

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 2 个章节

## 1. 惠廷顿的历史(the History Of Whittington) 000001

---

## 2. 惠廷顿的历史(the History Of Whittington) 000002

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 惠廷顿的历史(The History of Whittington)

## 第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ?  
Transcribed   from   the   1810 ?  
转录   从   这   -   ?

摘自1810年？

[i:] . ['edwədz] [ɪ'dɪ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:g]  
E . Edwards edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org  
E . 爱德华兹   版   经过   大卫   价格 , 电子邮件   ccx074   @   PGLAF . 组织  
E. Edwards 版本，David Price 编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]  
THE  
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]  
HISTORY  
历史

历史

[ɒv; əv]  
OF  
的

的

['wɪtɪŋtən] ,  
WHITTINGTON ,  
惠廷顿 ,

惠廷顿，

“ [əʊ] ,   ['wɪtɪŋtən]   ,   [ə'mʌŋ]   [ðəɪ]   [tɔrz]  
“ Oh , Whittington , among thy tow'rs  
“ 哦 ,   惠廷顿   ,   之中   你的   拖车  
“哦，惠廷顿，在你高塔之间

[pli:zd] [dɪd][maɪ] ['ɜ:li]   ['tʃaɪldhʊd] [streɪ] ,  
Pleas'd did my early Childhood stray ,  
高兴   做过   我的   早期的   童年   流浪 ,  
很高兴我早年的童年时光都迷失了方向，

-   [ɒn] [ðəɪ] [wɔ:lz] [ɪn] ['sʌni] ['aʊəz]  
Bask'd on thy walls in sunny hours  
-   在   你的   墙壁   在   阳光明媚   小时

阳光灿烂的日子里，沐浴在你的墙壁上

[ænd; ənd] [pʊld] [ðəɪ] [mɒs] , [ænd; ənd]   [ðəɪ]   ,  
And   pull'd thy moss ,   and   pluck'd thy flow'rs ,  
和   拉   你的   苔藓 ,   和   拔掉   你的   花朵 ,  
拔掉了你的苔藓，摘掉了你的花朵，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['tru:ənt] [deɪ] .  
Full many a truant day .  
满的   许多   一个   逃学   天 .

旷课好几天了。

” [ˈpəʊɪm][ɒv; əv] “ [fɪts] -  
” Poem of “ Fitz - Gwarine .  
” 诗 的 ” 菲茨 - 格瓦林 的 。

“菲茨-格瓦林的诗。

” [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈdeɪvɪs] , [el] . [em] . [ˈdʌbljuː] . [es] .  
” BY WILLIAM DAVIES , L . M . W . S .  
” 经过 威廉 戴维斯 , L . M . W . S .

作者：威廉·戴维斯，LMWS

[ænd; ənd] [hed] - [ˈmaːstə(r)][ɒv; əv] [kɑːˈnɑːvən] [skuːl] .  
And Head - master of Carnarvon School .  
和 头 - 掌握 的 卡那封 学校 。

以及卡那封学校的校长。

[ˈɒz,wɛstriː] :  
OSWESTRY :  
奥斯威斯特里 :

奥斯威斯特里：

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][iː] . [ˈedwədʒ] ,  
PRINTED AND SOLD BY E . EDWARDS ,  
打印 和 卖 经过 E . 爱德华兹 ,

由 E. EDWARDS 印刷和销售

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈbʊksɛlə(r)] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] .  
and all Booksellers in the United Kingdom .  
和 全部 书店 在 这 团结的 王国 。

以及英国所有书商。

[piː] . [wʌn]  
p . 1  
p . 1

第1页

[tuː; tə]  
TO  
到

到

[ɑː(r)] . [puːl] ,  
R . POOLE ,  
拉 . 普尔 ,

R. 普尔，

[ˈmaːstə(r)][ɒv; əv][ˈmɔːldən] [skuːl] , [ˈesɪks] ,  
Master of Malden School , Essex ,  
掌握 的 莫尔登 学校 , 埃塞克斯 ,

埃塞克斯郡马尔登学校校长

[ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ɪnˈskraɪbd] ,  
THIS HISTORY IS INSCRIBED ,  
这 历史 是 铭文 ,

这段历史已被铭刻。

[baɪ][hɪz; ɪz][sɪnˈsɪə(r)] ,  
By his sincere ,  
经过 他的 真诚 ,

出于他真诚的，

[ˈfeɪθf(ə)l] ,  
faithful ,  
忠实 ,

忠实，

[ænd; ənd]    [ə'fekʃənət]    [frend] ,  
and    affectionate    Friend ,  
和                    亲热                    朋友 ,

以及亲爱的朋友，

[ðə; ði]    ['ɔ:θə(r)] .  
THE AUTHOR .  
这                    作者 .

作者。

[pi:] . [θri:]  
p . 3  
p . 3

第3页

[ðə; ði]  
THE  
这

这

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv]    [ˈwɪtɪŋtən]    , & [si:] .  
History    of    Whittington , & c .  
历史                    的                    惠廷顿 , & c .

惠廷顿历史等等。

[ðəʊ]    [ˈləʊk(ə)l]    [dɪskʊ'ɪpʃənz]    [ænd; ənd]    [ˈsɜ:kəmstənsɪz]    [ɑ:(r); ə(r)][ˈseldəm]    [prə'dʌktɪv]    [pʊ; əv][ˈeni]    [haɪ]  
Though    local    descriptions    and    circumstances    are    seldom    productive    of    any    high  
尽管                    当地的                    描述                    和                    情况                    是                    很少                    生产力                    的                    任何                    高的  
[dɪ'gri:]    [pʊ; əv]    [ˈɪntrəst] ,  
degree    of    interest ,  
程度                    的                    兴趣 ,

尽管地方性的描述和情况很少能引起人们的高度兴趣，

[jet]    [wen]    [ðeɪ]    [bɪ'kʌm]    [kə'nektɪd]    [wɪð]    [ðə; ði]    [əd'ventʃərəs] ,    [ˈæktɪv] ,    [ænd; ənd]    [sə'praɪzɪŋ]  
yet    when    they    become    connected    with    the    adventurous ,    active ,    and    surprising  
然而 什么时候 他们                    变得                    连接                    和                    这                    冒险的 ,    积极的 ,                    和                    奇怪  
[kə'rɪə(r)][pʊ; əv][ˈeni]    [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]    [ɪndɪ'vɪdʒʊəl] ,  
career    of    any    remarkable    individual ,  
职业                    的                    任何                    卓越                    个人 ,

然而，当它们与某个杰出人物充满冒险、活力和令人惊叹的职业生涯联系起来时，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][məʊst][ˈtrɪvɪəl]    [ə'sju:mz]    [ə; eɪ]    [dɪ'gri:]    [pʊ; əv]    [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,    [ɪk'saɪt]    [ə; eɪ]    [ˈlaɪvli]    [kjuəri'ɒsəti]  
even    the    most    trivial    assumes    a    degree    of    importance ,    excites    a    lively    curiosity  
甚至                    这                    最多                    琐碎的                    假设                    一个                    程度                    的                    重要性 ,    兴奋                    一个                    热闹                    好奇心  
,  
,  
,

即使最微不足道的事情也会变得重要起来，激起人们强烈的好奇心。

[ænd; ənd][ˈseldəm]    [teɪlz]    [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][ˌekspek'teɪ(ə)n][,aɪ 'ti:][hæz; həz]    [ə'weɪkənd] .  
and    seldom    tails    to    gratify    the    expectation    it    has    awakened .  
和                    很少                    尾巴                    到                    满足                    这                    期待                    它                    有                    觉醒 .

很少会如期满足它所唤起的期待。

[æz; əz][ðə; ði][ˈru:ɪnz][pʊ; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][æt; ət]    [ðɪs]    [pleɪs]    [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][æn; ən]    [ˈemɪnənt]    [dɪ'gri:]  
As    the    ruins    of    the    castle    at    this    place    are    in    an    eminent    degree  
作为                    这                    废墟                    的                    这                    城堡                    在                    这                    地方                    是                    在                    一个                    杰出                    程度  
[ˌpɪktʃə'resk]    [ænd; ənd]    [ˈbju:tɪf(ə)l] ,  
picturesque    and    beautiful ,  
如画                    和                    美丽的 ,

由于此处的城堡遗址风景如画，十分美丽，

[ænd; ənd][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz][tu:; tə]  
and its being the birthplace and residence of one of the Barons to  
和 它是 存在 这 出生地 和 住宅 的 一 的 这 男爵 到  
[hu:m] [wi:; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnə] ['kɑ:tə] ,  
whom we owe the blessing of the Magna Charta ,  
谁 我们 欠 这 祝福 的 这 麦格纳 宪章 ,  
而且, 这里还是《大宪章》的缔造者之一——男爵的出生地和居住地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] ;  
as well as the scene of many of his surprising adventures ;  
作为 出色地 作为 这 场景 的 许多 的 他的 奇怪 冒险 ;  
也是他许多奇妙冒险的发生地;

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɔ:t] [ə'kaʊnt] [aɪ][prə'pəʊz][tu:; tə]['ɒfə(r)] , ['kænɒt] [bi:; bi] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]  
even the short account I propose to offer , cannot be wholly devoid of  
甚至 这 短的 帐户 我 提出 到 提供 , 不能 是 完全 缺乏 的  
[entə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .  
entertainment and instruction .  
娱乐 和 操作说明 .  
即使我打算提供的简短叙述, 也无法完全缺乏娱乐性和教育意义。

[pi:] . [fɔ:r]  
p : 4  
p : 4  
第4页

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [ ,æntɪ'kwɛəriən ] ,  
It is the opinion of learned antiquarians ,  
它 是 这 观点 的 学习 古董商 ,  
这是博学古物学家的观点:

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [feɪmd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - - [wen] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [waɪt]  
that this was the place so famed by the name of Drev - Wen , or the White  
那 这 曾是 这 地方 所以 著名的 经过 这 姓名 的 - - 温 , 或者 这 白色的  
[taʊn] ,  
Town ,  
镇 ,  
这里就是著名的德雷夫温 (Drev-Wen), 也就是白城。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'ɪlɹstriəs] [wel] ['pəʊɪt] - [hen] , [hu:] [ɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .  
by the illustrious Welsh poet Lowarch Hen , who lived in the year 590 .  
经过 这 杰出 威尔士语 诗人 - 母鸡 , WHO 居住地 在 这 年 - .  
出自著名威尔士诗人洛瓦奇·亨之手, 他生活在公元 590 年。

[hi:; hi] [sez] [ðæt][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [nemd] - [wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd]  
He says that a prince of his country named Cynddylan was defeated and  
他 说道 那 一个 王子 的 他的 国家 命名 - 曾是 战败 和  
[fel] [hɪə(r)] ,  
fell here ,  
跌倒 这里 ,  
他说, 他国家的一位名叫辛迪兰的王子在这里战败身亡。

[ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hu:] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['kʌntri] .  
in opposing the progress of the Irish who had invaded the country .  
在 反对 这 进步 的 这 爱尔兰 WHO 有 入侵 这 国家 .  
反对入侵该国的爱尔兰人的扩张。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [bɑ:d] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][,enə'dʒetɪk][ɪ'mænə(r)] ,  
This ancient bard expresses the rage of the battle in such an energetic manner ,  
这 古老的 诗人 表达 这 愤怒 的 这 战斗 在 这样的 一个 精力充沛 方式 ,  
这位古代吟游诗人以如此饱满的热情表达了战争的愤怒。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [,aɪ 'tiː] , [aɪ][jæl; ʃəl][fɔːl][fɑː(r)] [ɟɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ;  
**that if I attempt to describe it , I shall fall far short of the original ;**  
那 如果 我 试图 到 描述 它 , 我 将 落下 远的 短的 的 这 原来的 ;  
如果我试图描述它, 我将远远无法还原原貌;

[ˈðeəfɔː(r)] [aɪ][ˈkɒntent ][mar'self] [wɪð] [kwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊn] [wɜːdz] .  
**therefore I content myself with quoting his own words .**  
所以 我 内容 我 和 引用 他的 自己的 字 .  
因此, 我只能引用他自己的话。

“ [waɪ] [ fɔːr ] - [ˈjuː,ɛn][waɪ'ɛm][mrɑːn][waɪ][keɪ 'əʊ]  
” **Y [ 4 ] Drêv uen ym mron y koed**  
” 是 [ 4 ] - uen ym 先生 是 koed  
“Y [4] Drêv uen ym mron y koed

- [waɪ'ɛn][waɪ] - -  
**Yseu yn y hervas eiryoed**  
- yn 是 - -  
Yseu yn y hervas eiryoed

[ə; eɪ] - [waɪ] - [waɪ] -  
**A uyneb y guelht y guaed**  
一个 - 是 - 是 -  
A uyneb y guelht y guaed

[waɪ] - [ˈjuː,ɛn][waɪ'ɛn][ waɪ diː] -  
**Y Drêv uen yn yd hŷmyr**  
是 - uen yn 码 -  
Y Drêv uen yn yd hŷmyr

[waɪ] - [waɪ] - - -  
**Y hervas y Llâs vyver**  
是 - 是 - - -  
Y hervas y-Llâs vyver

[waɪ] - - - [waɪ] - .  
**Y guared ydan draed y gwŷr .**  
是 - - - 是 - .  
Y guared ydan draed y gwŷr.

” [ə; eɪ] . [diː] . - .  
” **A . D . 843 .**  
” 一个 . D . - .  
公元 843 年。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['rɒdəɪrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [weɪlz] , - [eɪ 'piː] ,  
**In the time of Roderick the Great , king of all Wales , Ynyr ap Cadfarch ,**  
在 这 时间 的 罗德里克 这 伟大的 , 国王 的 全部 威尔士 , - ap 卡德法赫 ,  
在威尔士国王罗德里克大帝（Ynyr ap Cadfarch）统治时期

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['nəʊblmən] , [bɪlt] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['wɪtɪŋtən] ;  
**a British nobleman , built the Castle of Whittington ;**  
一个 英国 贵族 , 建造 这 城堡 的 惠廷顿 ;  
一位英国贵族建造了惠廷顿城堡;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][ˈtjuː.də(r)][ˈtrevə(r)] , [huː] [ɔːl'dəʊ] - [pə'zest]  
**to which he was succeeded by his son Tudor Trevor , who altho ' possessed**  
到 哪个 他 曾是 成功了 经过 他的 儿子 都铎王朝 特雷弗 , WHO 虽然 - 拥有  
[ɒv; əv] ['meni] ['pæləs] ,  
**of many palaces ,**  
的 许多 宫殿 ,  
他的儿子都铎·特雷弗继承了他的王位, 尽管他拥有许多宫殿,

[wið] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]  
with rich and extensive  
和 富有的 和 广泛的

丰富而广泛

[pi:] . [faɪv]  
p 5  
p 5

第5页

[də(ʊ)'meɪns] , [meɪd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['rezɪdəns] .  
domains , made this his chief residence .  
域名 , 制成 这 他的 首席 住宅 .

在他的众多领地中，这里是他的主要住所。

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)][hi; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['lɔ:dʃɪp] [ɒv; əv][bəuθ] - , ['wɪtɪŋtən] ,  
By right of his father he obtained the lordships of both Maelors , Whittington ,  
经过 正确的 的 他的 父亲 他 获得 这 领地 的 两个都 - , 惠廷顿 ,

他凭借父亲的继承权获得了梅勒斯和惠廷顿两地的领地。

[tʃɜ:k] , ['bɜ:wəstri:] , [ju:'eɪz] , [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]  
Chirk , Oswestry , Ewais , and Urchenfield ; and by right of his mother  
奇尔克 , 奥斯威斯特里 , 埃瓦伊斯 , 和 - ; 和 经过 正确的 的 他的 母亲

- , [ðə; ði] ['ɜ:ldəm] [ɒv; əv] ['herɪfəd] .

Rhiengar , the earldom of Hereford .  
- , 这 伯爵 的 赫里福德 .

奇尔克、奥斯威斯特里、埃瓦伊斯和厄肯菲尔德；以及他母亲莱恩加尔的继承权，赫里福德伯爵领地。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][grænd] - ['dɔ:tə(r)] [tu; tə][kə'rædək] - , [hu:] [fel] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]  
His mother was grand - daughter to Caradoc Freichfas , who fell in the field of  
他的 母亲 曾是 盛大 - 女儿 到 卡拉多克 - , WHO 跌倒 在 这 场地 的

['bæt(ə)][æt; ət] ['rʌðlən] ,

battle at Rhuddlan ,  
战斗 在 鲁德兰 ,

他的母亲是卡拉多克·弗雷希法斯的孙女，卡拉多克·弗雷希法斯在鲁德兰战役中阵亡。

[ə; eɪ] . [di:] . - , ['glɔ:riəsli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)nɪz] [ə'ɡenst] [ðeə(r)]['peɪɡən]  
A . D . 795 , gloriously maintaining the cause of the Britons against their Pagan  
一个 . D . - , 辉煌地 保持 这 原因 的 这 英国人 反对 他们的 异教徒

[ɪn'vedə] , [ðə; ði]['sæksnɪz] .

invaders , the Saxons .  
入侵者 , 这 撒克逊人 .

公元 795 年，光荣地捍卫了不列颠人对抗异教入侵者撒克逊人的事业。

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['tju:də(r)] [kən'tɪnju:d] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]  
The descendants of Tudor continued possessed of the Castle for several  
这 后代 的 都铎王朝 持续 拥有 的 这 城堡 为了 一些

[,dʒenə'reɪʃnɪz] ;

generations ;  
几代人 ;

都铎王朝的后裔继续拥有这座城堡好几代；

[ænd; ənd] ['meni] ['fæmɪlɪz] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [nɔ:θ] [weɪlz] , [bəʊst] [ðeə(r)]['brɪdʒɪn]  
and many families both in this neighbourhood and North Wales , boast their origin  
和 许多 家庭 两个都 在 这 邻里 和 北 威尔士 , 夸 他们的 起源

[frɒm; frəm][hɪm] .

from him .  
从 他 .

附近以及北威尔士的许多家庭都以他的血统为荣。

[ə; eɪ] . [di:] . - .  
**A** . **D** . **1060** .  
一个 . D . - .

公元1060年。

[æ; ət][ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] , ['wɪtɪŋtən] [br'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][peɪn] ['pevərəl] , [hu:] ['hævɪŋ]  
**At the Conquest , Whittington became the property of Pain Peverel , who having**  
在这征服 , 惠廷顿成为这财产的疼痛佩弗雷尔 , WHO 拥有  
[nəʊ] [ɪ'ju:] ,  
**no issue** ,  
不 问题 ,

在征服战争中，惠廷顿成为了佩恩·佩弗雷尔的财产，由于他没有子嗣，

[ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ] ['rɒdʒə(r)] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['frəʊzbəri] .  
**on his decease it was seized by Roger earl of Shrewsbury** .  
在他的死亡死亡它曾是查获经过罗杰伯爵的什鲁斯伯里 .

他去世后，此处房产归什鲁斯伯里伯爵罗杰所有。

[ðɪs] [plɛs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ['du:mzdeɪ] [bʊk] , - ; [ænd; ənd] [kən'sistɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]  
**This place was called in Doomsday Book , Wititone ; and consisted at that time**  
这地方曾是称为在末日书 , - ; 和 由.....组成 在那 时间  
[ɒv; əv] [eɪt] [kɔ:n] [fɑ:rmz] ,  
**of eight corn farms** ,  
的 八 玉米 农场 ,

这个地方在《末日审判书》中被称为维蒂顿（Wititone），当时由八个玉米农场组成。

[twelv] [ɒks] - [stɔ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [wʊd] ; [ðə; ði] [kaʊz] ['ji:ldɪd] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [pə(r)]  
**twelve ox - stalls , and a very extensive wood ; the cows yielded five shillings per**  
十二牛 - 摊位 , 和 一个 非常 广泛的 木头 ; 这 牛 产生 五 先令 每  
['ænəm] ,  
**annum** ,  
年 ,

十二个牛栏，以及一大片树林；这些牛每年产奶五先令。

[ænd; ənd][ɔ:l] [welʃ] ['rezɪdənts] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] ['twenti] ['fɪlɪŋ] [rent] [ə'mʌŋ]  
**and all Welsh residents were obliged to pay twenty shillings rent among**  
和 全部 威尔士语 居民 是 有义务 到 支付 二十 先令 租 之中  
[ðəm; ðəm] .  
**them** .  
他们 .

所有威尔士居民都必须向他们缴纳二十先令的租金。

[pi:] . [sɪks]  
**p** . **6**  
p . 6

第6页

[ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] ['lɔ:dʃɪp] [ɒv; əv] ['wɪtɪŋtən] [nekst] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [hju:] ,  
**The castle and lordship of Whittington next passed into the hands of Hugh** ,  
这 城堡 和 领主 的 惠廷顿 下一个 通过了 进入 这 双手 的 休 ,  
惠廷顿城堡和领地随后落入休手中。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['rɒbət] , [sʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['frəʊzbəri] .  
**and afterwards of his brother Robert , sons of the late earl of Shrewsbury** .  
和 然后 的 他的 兄弟 罗伯特 , 儿子们 的 这 晚的 伯爵 的 什鲁斯伯里 .

后来又传给了他的兄弟罗伯特，他们是已故什鲁斯伯里伯爵的儿子。

[ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] ['fɔ:ftɪə(r)] [ɒv; əv] ['rɒbət] [baɪ] ['henri] [aɪ] . [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə]  
**Upon the defeat and forfeiture of Robert by Henry I . it was restored to**  
之上 这 击败 和 没收 的 罗伯特 经过 亨利 我 . 它 曾是 恢复 到  
[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ,  
**the Peverels in the person of Sir William ,**  
这 - 在 这 人 的 先生 威廉 ,  
罗伯特被亨利一世击败并没收财产后，佩弗雷尔家族通过威廉爵士重新获得了这块土地。

[ə; eɪ] ['sɪstərz] [sʌn][ɒv; əv][peɪn]  
**a sister's son of Pain**  
一个 姐妹 儿子 的 疼痛  
痛苦的姐姐的儿子

['pɛvərəl] . — [ðɪs]  
**Peverel . — This**  
佩弗雷尔 . — 这  
佩弗雷尔——这

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] [ɪz] [feɪmd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)] [ænd; ənd]['væliənt] [ɛntə'praɪzɪz] ,  
**Sir William is famed in history for his noble and valiant enterprizes ,**  
先生 威廉 是 著名的 在 历史 为了 他的 高贵 和 英勇 企业 ,  
威廉爵士因其高尚而英勇的事业而闻名于世。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] ,  
**in one of which it is stated that he was mortally wounded ,**  
在 一 的 哪个 它 是 声明 那 他 曾是 致命的 受伤 ,  
其中一份文件称他身负重伤，不治身亡。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'kʌvəd] [baɪ] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][bɔ:(r)] ;  
**but was miraculously recovered by eating the shield of a wild boar ;**  
但 曾是 奇迹般地 恢复 经过 吃 这 盾 的 一个 荒野 公猪 ;  
但他奇迹般地通过吃掉野猪的盾牌而康复；

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz]['grætɪtju:d][tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [hi:; hi]  
**and that to testify his gratitude to Heaven for his preservation he**  
和 那 到 作证 他的 感激 到 天堂 为了 他的 保存 他  
[bɪlt] [θri:] [tʃɜ:tʃɪz] .  
**built three churches .**  
建造 三 教堂 .  
为了表达他对上天保佑他平安的感激之情，他建造了三座教堂。

[ə; eɪ] . [di:] . - .  
**A . D . 1083 .**  
一个 . D . - .  
公元1083年。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [dɔ:ˈtæz] , [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] ['meɪlɪt] :  
**He had two daughters , the youngest of which was named Mellet :**  
他 有 二 女儿们 , 这 最小的 的 哪个 曾是 命名 梅莱特 :  
他有两个女儿，最小的女儿名叫梅莱特：

[ʃi:; ji] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən]['æməzən] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][wed]  
**she with the spirit of an Amazon , resolved to wed**  
她 和 这 精神 的 一个 亚马逊 , 已解决 到 结婚  
她拥有亚马逊女战士般的精神，决心结婚

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][məʊst] [kən'sʌmət] ['vælə(r)] .  
**no one but the knight of most consummate valour .**  
不 一 但 这 骑士 的 最多 完善 勇气 .  
除了最英勇无畏的骑士之外，无人能及。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]    [ˈpɑblɪʃt]    [ðɪs] [ˌdekləˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd]    [ˈprɒmɪst]    [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][ɒv; əv]

Her    father    published    this    declaration ,    and    promised    the    Castle    of

她    父亲    已发布    这    宣言 ,    和    承诺    这    城堡    的

[ˈwɪtɪŋtən]    [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈdaʊə(r)] .

Whittington    as    her    dower .

惠廷顿    作为    她    嫁妆 .

她的父亲公布了这份声明，并承诺将惠廷顿城堡作为她的嫁妆。

['sevrəl] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [kəmˈbætənt] [ə'sembəld] [æt; ət] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pi:k] ,  
Several distinguished combatants assembled at Peverel's place in the Peak ,  
 一些 杰出的 战斗人员 组装 在 - 地方 在 这 顶峰 ,  
 ['dɑ:bɪʃə; 'dɑ:bɪʃə] , [tuː; tə] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][praɪz] ;  
Derbyshire , to contend for the fair prize ;  
 德比郡 , 到 抗衡 为了 这 公平的 奖 ;  
 几位杰出的战士聚集在德比郡峰区佩弗雷尔的住所，争夺公平的奖项；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['bærən] [bə:'ɡɔɪn]

and among whom were , a son of the king of Scotland , Baron Burgoyne

和 之中 谁 是 , 一个 儿子 的 这 国王 的 苏格兰 , 男爵 伯戈因

,

！

,

其中包括苏格兰国王的儿子伯戈因男爵，

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)] [lɔ'reɪnər] , - [di:] [mes] , ( ['jerɪf] [ɒv; əv] ['ʃrɒpʃə(r)] ,  
and a noble Lorrainer , Guarine De Metz , ( sheriff of Shropshire ,  
 和 一个 高贵 洛林 , - 德 梅茨 , ( 警长 的 什罗普郡 ,  
 还有一位洛林贵族, 瓜里内·德·梅茨 (什罗普郡郡长),

---

[ænd; ʌnd] [tʃi:f] ['kaʊnsələ(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] ;  
and chief counsellor to the earl of Shrewsbury ;  
 和 首席 顾问 到 这 伯爵 的 什鲁斯伯里 ;

和 首席 顾问 到 这 伯爵 的 什鲁斯伯里 ；  
以及什鲁斯伯里伯爵的首席顾问；  
) [ðə; ði][ˈlætə(r)][pʊ; əv] [hu:m] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [pʊ; əv][ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd]  
) **the latter of whom came with a shield of silver , and**  
) 这 后者 的 谁 来了 和 一个 盾 的 银 , 和  
后者带着一面银盾而来，

[pi:] . ['sɛvən]

$\frac{\mathbf{p}}{p} : \frac{\mathbf{7}}{7}$

第7页

[ə; eɪ] [praʊd]    ['pi:kɒk]    [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [krest] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]    [əʊvə'θrəʊn] [hɪz; ɪz] ['raɪvls] ,    [əb'teɪnd]  
a   proud   peacock   upon   his   crest ;   and   having   overthrown   his   rivals ,   obtained  
一个   自豪的   孔雀   之上   他的   波峰 ;   和   拥有   被推翻   他的   竞争对手 ,   获得

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l]    ['melɪt] .  
the   beautiful   Mellet .  
这   美丽的   梅莱特 .

他的头顶上是一只骄傲的孔雀；他击败了对手，赢得了美丽的梅莱特。

[æz; əz] ['ʃɪvəlɪ] [wəz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] ,  
As chivalry was the greatest accomplishment in these times ,  
 作为 骑士精神 曾是 这 最 成就 在 这些 时代 ,  
 在那个时代, 骑士精神是最伟大的成就。

[ðə; ði][ˈprɒdʒəni][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪmd] [ˈkʌp(ə)] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈemɪnəntli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ]  
**the progeny of this famed couple could hardly avoid being eminently distinguished by**  
这 后代 的 这 著名的 夫妻 可以 几乎 避免 存在 非常 杰出的 经过  
[fiːts] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,  
**feats of arms** ,  
壮举 的 武器 ,

这对著名夫妇的后代很难不因骁勇善战而名垂青史。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,  
**and the consequence was** ,  
和 这 结果 曾是 ,  
结果是：

[ðæt] [ðeə(r)] [nems] [ˈɒkjupaɪd] [ˈveri] [greɪt] [ˈpɔːʃənz] [ɪn][rəʊˈmænsɪz][bəʊθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]  
**that their names occupied very great portions in romances both at home and**  
那 他们的 姓名 占领 非常 伟大的 部分 在 浪漫故事 两个都 在 家 和  
[əˈbrɔːd] .  
**abroad** .  
国外 .

他们的名字在国内外的爱情故事中都占据了非常重要的位置。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] - [diː] [mes] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbenɪfæktə(r)]  
**I must not forget to state , that Guarine De Metz was a great benefactor**  
我 必须 不是 忘记 到 状态 , 那 - 德 梅茨 曾是 一个 伟大的 恩人  
[tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] :  
**to the Monks** :  
到 这 僧侣 :

我必须指出，瓜里内·德·梅茨是修道士们的一位伟大恩人：

[wʌŋ][rɪˈmɑːkəb(ə)] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ; [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈkɒnflɪkt][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]  
**one remarkable instance of which is this ; after a conflict he had with the**  
一 卓越 实例 的 哪个 是 这 ; 后 一个 冲突 他 有 和 这  
[welʃ] ,  
**Welsh** ,  
威尔士语 ,

其中一个显著的例子是：在他与威尔士人发生冲突之后，

[led][baɪ][ðeə(r)] [prɪns] - ,  
**led by their prince Jorwerth** ,  
引领 经过 他们的 王子 - ,

由他们的王子约尔沃斯率领，

( [ɪn] [wɪtʃ] [ˈækʃ(ə)n][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][həʊst] ) [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ]  
**( in which action the latter was discomfited with all his host ) our hero**  
( 在 哪个 行动 这 后者 曾是 不安 和 全部 他的 主持人 ) 我们的 英雄  
[ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [njuː] [ˈæbi] ,  
**founded the New Abbey** ,  
创立 这 新的 修道院 ,

(在这一行动中，后者对他的所有同伴都感到不满) 我们的主人公创建了新修道院，

[ˈbetə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] .  
**better known by the name of Alberbury** .  
更好的 已知 经过 这 姓名 的 阿尔伯里 .  
更为人们熟知的名字是阿尔伯里。

[ðə; ði] [pɒˈsterəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [neɪm]  
**The posterity of this great man for nine generations assumed the Christian name**  
这 后人 的 这 伟大的 男人 为了 九 几代人 假定 这 基督教 姓名  
[ɒv; əv] [fʊlk] ;  
**of Fulk** ;  
的 福克 ;

这位伟人的后代，连续九代都以福尔克（Fulk）为基督教名字；

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [pəˈzest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]  
**they continued possessed of the castle from the end of the reign of**  
他们 持续 拥有 的 这 城堡 从 这 结尾 的 这 在位 的  
[ˈhenri] [ai] . [tɪl] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˈhenri] [eɪtθ] .  
**Henry I . till the time of Henry VIII .**  
亨利 我 . 直到 这 时间 的 亨利 八 .  
从亨利一世统治末期到亨利八世时期，他们一直拥有这座城堡。

[ə; eɪ][ˈpriəriəd][ɒv; əv][nɪə(r)][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .  
**a period of near four hundred years .**  
一个 时期 的 靠近 四 百 年 .  
近四百年的时间。

[ðeə(r)] [ˈkɒmən] [neɪm] [wɒz; wəz] [fɪts] - - .  
**Their common name was Fitz Gwarine .**  
他们的 常见的 姓名 曾是 菲茨 - 格瓦林 .  
他们的通用名称是菲茨-格瓦林。

[ˈmɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊɪm] , [ðʌs] [ɪkˈspresɪz] [hɪmˈself][ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] :  
**Mr . Dovaston in his poem , thus expresses himself on this subject :**  
先生 : - 在 他的 诗 , 因此 表达 他自己 在 这 主题 :  
多瓦斯顿先生在他的诗中这样表达了他对这一主题的看法:

[piː] . [eɪt]  
**p : 8**  
p : 8  
第8页

“ [saɪərz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][frɒm; frəm] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,  
“ **Sires were his from days of yore ,**  
” 种公牛 是 他的 从 天 的 昔时 ,  
“父亲们自古以来就是他的家人，

[huː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɔː(r)]  
**Who all the same distinction bore**  
WHO 全部 这 相同的 区别 钻孔  
他们都拥有同样的殊荣。

[ɒv; əv][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [neɪm] ;  
**Of title and of name ;**  
的 标题 和 的 姓名 ;  
头衔和姓名；

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] - - [bleɪd]  
**A name that valour's blazon'd blade**  
一个 姓名 那 - - 刀刃  
一个名字，象征着英勇的利刃

[ɪn] [fiːts] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlɪ] [hæd; həd] [meɪd]  
**In feats of chivalry had made**  
在 壮举 的 骑士精神 有 制成  
在骑士精神的壮举中

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv] [feɪm] .  
**The favourite of fame .**  
这 最喜欢的 的 名声 .  
名声的宠儿。

“Guarine De Metz died in the reign of Henry I . at Alberbury , where he was interred”  
德梅茨死亡在这在位的亨利我：在阿尔伯里，在哪里他曾是埋葬；

“瓜里内·德·梅茨在亨利一世统治时期于阿尔伯里去世，并被埋葬在那里；

his wife and his son Fulk Fitz - Gwarine being present on the occasion .  
他的妻子和 他的儿子 福克 菲茨 - 存在 展示 在 这 场合 .  
他的妻子和儿子福克·菲茨·格瓦林也出席了此次活动。

We have mentioned that Guarine De Metz first exerted his valour in the cause of love ,  
我们 有 提及 那 - 德梅茨 第一的 施加 他的 勇气 在 这 原因 的 爱 ,

我们之前提到过，瓜里内·德·梅茨最初是为了爱情而展现他的英勇，

and that great commendation was bestowed on him in consequence ;  
和 那 伟大的 表彰 曾是 授予 在 他 在 结果 ;  
因此，他获得了极高的赞誉；

this was exactly the case with his son ; he became desperately enamoured with Hawys ,  
这 曾是 确切地 这 案件 和 他的 儿子 ; 他 成为 绝望地 坠入爱河 和 - ,

他的儿子也正是如此；他疯狂地迷恋上了霍伊斯。

daughter of Sir Joos , of Normandy , who had been appointed guardian of the hero in question .  
女儿 的 先生 乔斯 , 的 诺曼底 , WHO 有 到过 任命 监护人 的 这 英雄 在 问题 .

她是诺曼底的约斯爵士的女儿，约斯爵士被任命为这位英雄的监护人。

Fitz - Gwarine observing Hawys to be frequently in great sorrow , desired to know the cause of it ,  
菲茨 - 观察 - 到 是 频繁地 在 伟大的 悲哀 , 想要的 到 知道 这 原因 的 它 ,

菲茨·格瓦林注意到霍伊斯经常非常悲伤，便想知道原因。

and was informed that it proceeded from the dangerous situation of her father ,  
和 曾是 知情的 那 它 继续 从 这 危险的 情况 的 她 父亲 ,

并被告知此事源于她父亲的危险处境。

being at that time in the hands of Walter Lacy and Sir Arnold de Lis ,  
存在 在 那 时间 在 这 双手 的 沃尔特 莱西 和 先生 阿诺德 德 列表 ,  
当时由沃尔特·莱西和阿诺德·德·利斯爵士掌控。

[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vetərət] ['enəmɪz] .  
**two of his inveterate enemies** .  
二 的 他的 根深蒂固 敌人 .

他的两个宿敌。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [fʊlk] [rɪ'zɒlvd] [tu;; tə]['reskju:] [hɪm] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sʌplɪ,keɪtɪd] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)]  
**Upon hearing this , Fulk resolved to rescue him , and being supplicated by her**  
之上 听力 这 , 福克 已解决 到 救援 他 , 和 存在 恳求 经过 她  
[hu:m] [hi;; hi] [ə'dɔ:rd] ,  
**whom he adored** ,  
谁 他 受人喜爱 ,

听到这话，福尔克决心救他，而他所爱慕的女子也苦苦哀求他。

[hi;; hi][set] [ɒf] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][dʒʌst][tu;; tə]  
**he set off immediately and arrived in time just to**  
他 放 离开 立即地 和 到达的 在 时间 只是 到

他立即出发，及时赶到。

[pi:] . [naɪn]  
**p . 9**  
p . 9

第9页

[seɪv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒu:s][frɒm; frəm][ðə; ði]['fert(ə)] [strəʊk] [ðæt] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv]  
**save the head of Joos from the fatal stroke that would instantly have**  
节省 这 头 的 乔斯 从 这 致命的 中风 那 会 即刻 有  
[s'evəd] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] .  
**severed it from the body** .  
切断 它 从 这 身体 .

救下 Joos 的头，让他免遭致命中风，否则他的头会瞬间与身体分离。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] , ['leɪsi] [ænd; ənd] ['ɑ:nəld] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] [ænd; ənd]  
**The consequences were , Lacy and Arnold were taken prisoners and**  
这 结果 是 , 莱西 和 阿诺德 是 已采取 囚犯 和  
[kən'faɪnd] [ɪn] ['lʌdləʊ] ['kɑ:s(ə)l] ;  
**confined in Ludlow castle** ;  
受限 在 卢德洛 城堡 ;

结果是，莱西和阿诺德被俘虏并关押在卢德洛城堡；

[dʒu:s][wɒz; wəz] [snæt[t] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['perələs] [sɪt'u'eɪ(ə)n][tu;; tə][ə; eɪ][məʊst] ['hæpi] [wʌn] ;  
**Joos was snatched from the most perilous situation to a most happy one ;**  
乔斯 曾是 抢夺 从 这 最多 危险的 情况 到 一个 最多 快乐的 一 ;

Joos从最危险的境地被带到了最幸福的境地；

[ænd; ənd][tu;; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [fʊlk] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑ:məni]  
**and to crown all , Fulk and Hawys were joined together , and harmony**  
和 到 王冠 全部 , 福克 和 - 是 加入 一起 , 和 和谐  
[ə'gen] [ rein ] [ɪn][bəʊθ] ['fæmɪlɪz] .  
**again reigned in both families** .  
再次 统治 在 两个都 家庭 .

最终，福克和霍伊斯喜结连理，两个家族再次和睦相处。

[ə; eɪ] . [di:] . - .  
**A . D . 1122** .  
一个 . D . - .

公元1122年。

[fʊlk] [fɪts] - - ['æktɪd][ðə; ði]['hɪərəʊθ][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [entɜːpraɪzɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪɡə(r)] , [kə'pæsəti] ,  
**Fulk Fitz - Gwarine acted the hero in all his enterprizes with such vigour , capacity ,**  
福克 菲茨 - 行动 这 英雄 在 全部 他的 企业 和 这样的 活力 , 容量 ,

福尔克·菲茨-格瓦林在他参与的所有事业中都扮演着英雄的角色，展现出如此充沛的精力和能力。

[ænd; ənd] [sr'lerɪtɪ] , [ðæt] ['henri] [aɪ] . [ naɪt ] [hɪm] , [meɪd] [hɪm] ['stju:əd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,  
**and celerity , that Henry I . knighted him , made him steward of his house ,**  
和 速度 , 那 亨利 我 : 受封骑士 他 , 制成 他 管家 的 他的 房子 ,  
亨利一世迅速册封他为骑士，并任命他为自己的管家。

[ænd; ənd] [kən'fə:d] [ɒn][hɪm][ðə; ði] ['ɑ:dʒuəs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [leftənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ma:tʃɪz] ;  
**and conferred on him the arduous office of Lieutenant of the Marches ;**  
和 授予 在 他 这 艰巨 办公室 的 中尉 的 这 三月 ;  
并授予他艰巨的边境中尉职务；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['fʊlkou] [ɔ:(r)] [fʊlk] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [leftənənt] .  
**it was this that gave him the name of Fulco or Fulk , signifying Lieutenant .**  
它 曾是 这 那 给予 他 这 姓名 的 富尔科 或者 福克 , 表示 中尉 .  
正是这件事让他获得了 Fulco 或 Fulk 这个名字，意思是中尉。

[ɪn] [ðɪs] [drɪ'pɑ:tmənt] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [dɪd][nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ʌn'drɔ:n] ; [ðə; ði]['kæmbriən] [prɪns] ,  
**In this department his sword did not long remain undrawn ; the Cambrian Prince ,**  
在 这 部门 他的 剑 做过 不是 长的 保持 未绘制 ; 这 寒武纪 王子 ,  
在这个领域，他的剑并没有长时间处于拔剑状态；这位寒武纪王子

- [eɪ 'pi:]['kaɪnən] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] ,  
**Gryffydd ap Cynan , according to the general practice of his countrymen ,**  
- ap 西楠 , 根据 到 这 一般的 实践 的 他的 同胞们 ,  
格里菲德·阿普·西南（Gryffydd ap Cynan）按照他的同胞的一般做法，

[meɪd] [ə; eɪ] [drɪ'sent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɔ:dʃɪp] [ɒv; əv] ['wɪtɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri]  
**made a descent upon the lordship of Whittington , and the surrounding country**  
制成 一个 下降 之上 这 领主 的 惠廷顿 , 和 这 周围 国家  
.  
:  
.

入侵了惠廷顿领地及其周边地区。

[ði:z] [ɪn'kə:ʃən ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [pə'niʃəs]  
**These incursions were made so frequently , and attended with such pernicious**  
这些 入侵 是 制成 所以 频繁地 , 和 参加 和 这样的 有害  
[ɪ'fekts] ,  
**effects ,**  
效果 ,

这些入侵事件如此频繁，并造成了如此恶劣的后果，

[ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] - [ 'ma:tʃə ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [tu:; tə][rɪ'pel] [ðəə(r)]  
**that the power of the Lords ' Marchers was often necessary to repel their**  
那 这 力量 的 这 领主 - 游行 者 曾是 经常 必要的 到 击退 他们的  
['prəʊgres] :  
**progress :**  
进步 :

领主边境军的力量往往是击退他们前进的必要手段：

[ɪn'di:d] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðəə(r)][səʊl] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l][wʌn][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .  
**indeed this was their sole office , and a very useful one it was .**  
的确 这 曾是 他们的 唯一 办公室 , 和 一个 非常 有用 一 它 曾是 .  
这确实是他们唯一的办公室，而且是一个非常实用的办公室。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kers] , [fɪts] - - ['nəʊbli] ['kɒndʌktɪd]  
**In the present case , Fitz - Gwarine nobly conducted**  
在 这 展示 案件 , 菲茨 - - 高贵地 实施  
在本案中，菲茨·格瓦林先生表现得十分高尚。

[pi:] . -  
**p . 10**  
p . -

[hɪm'self]  
**himself**  
他自己

他自己

, [baɪ] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði] [wel] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['ru:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] .  
**, by wounding the Welsh king in the shoulder , and completely routing his army .**  
经过 受伤 这 威尔士语 国王 在 这 肩膀 , 和 完全地 路由 他的 军队 .  
通过击伤威尔士国王的肩膀，彻底击溃了他的军队。

[ðə; ði] [wel] [haʊ'veə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [drəʊv] [fɒlk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv]  
**The Welsh however returned soon after , drove Fulk from the Castle of**  
这 威尔士语 然而 返回 很快 后 , 驾驶 福克 从 这 城堡 的  
[ˈwɪtɪŋtən] ,  
**Whittington ,**  
惠廷顿 ,

然而，威尔士人不久后卷土重来，将福克逐出了惠廷顿城堡。

[ænd; ənd] [geɪnd] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:dʃɪp] ;  
**and gained possession of the lordship ;**  
和 获得 拥有 的 这 领主 ;  
并获得了领地；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ə'priəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [meɪd] [baɪ] ['henri] [,aɪ 'aɪ] . [wɪð] ['əʊɪn] ['gwɪnəð] ,  
**and it appears from a peace made by Henry II : with Owen Gwynedd ,**  
和 它 出现 从 一个 和平 制成 经过 亨利 二 : 和 欧文 格温内斯 ,  
而这似乎可以从亨利二世与欧文 格温内斯缔结的和平条约中看出。

[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kept] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] ,  
**the succeeding prince of Wales , that it was kept by the latter ,**  
这 成功 王子 的 威尔士 , 那 它 曾是 保留 经过 这 后者 ,  
威尔士亲王的继任者，也就是后来的那位，保留了下来。

[ænd; ənd] [brɪ'stəʊd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)] ;  
**and bestowed on one of his favourites , of the name of Roger ;**  
和 授予 在 一 的 他的 收藏夹 , 的 这 姓名 的 罗杰 ;  
并赐予他最喜爱的一位，取名为罗杰；

[fɒlk] [hæd; həd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['ɔ:lstən] , [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəm,pens] .  
**Fulk had the manor of Alston , in Gloucestershire as a recompence .**  
福克 有 这 庄园 的 阿尔斯顿 , 在 格洛斯特郡 作为 一个 补偿 .  
作为补偿，福尔克获得了格洛斯特郡的阿尔斯顿庄园。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:did] [ðæt] [fɒlk] [fɪts] - - , [ænd; ənd][dʒɒn][sʌn][tu:; tə] ['henri] [,aɪ 'aɪ] .  
**It is recorded that Fulk Fitz - Gwarine , and John son to Henry II .**  
它 是 记录 那 福克 菲茨 - - , 和 约翰 儿子 到 亨利 二 .  
据记载，富尔克·菲茨-格瓦林和亨利二世之子约翰。

['ɑ:ftəwədz] [kɪŋ] [dʒɒn] , [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] [tə'geðə(r)] , [wen] [,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt]  
**afterwards King John , were playing at chess together , when it happened that**  
然后 国王 约翰 , 是 玩耍 在 棋 一起 , 什么时候 它 发生 那  
[ðeɪ] [ ,disə'gri: ] ,  
**they disagreed ,**  
他们 不同意 ,  
后来，约翰国王和国王一起下棋，结果他们意见不合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [fɒlk] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [bɔ:d] ,  
**and the prince gave Fulk a severe blow upon the head with the board ,**  
和 这 王子 给予 福克 一个 严重 吹 之上 这 头 和 这 木板 ,  
王子用木板狠狠地击中了福尔克的头部。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [rɪˈtʃ:nd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈmænə(r)] , [æz; əz][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]  
**which the latter returned in such a violent manner , as almost to kill the**  
哪个 这 后者 返回 在 这样的 一个 暴力 方式 , 作为 几乎 到 杀 这  
[jʌŋ] [prɪns] ;  
**young prince ;**  
年轻的 王子 ;

后者以极其猛烈的方式还击，几乎要了这位年轻王子的命；

[ə; eɪ] [ˈsɜ:kəmstəns] , [hæd; həd][,aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈgretɪd] ,  
**a circumstance , had it happened , not much to be regretted ,**  
一个 环境 , 有 它 发生 , 不是 很多 到 是 后悔 ,  
如果这种情况真的发生过，也没什么好后悔的。

[wɜ:z(r); wə(r)][,aɪ ˈti:][nɒt][ɪn][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][,ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmæɡnə] [ˈkɑ:tə] [ˈɑ:ftəwədz] [əb'teɪnd]  
**were it not in consideration of the glorious Magna Charta afterwards obtained**  
是 它 不是 在 考虑 的 这 辉煌 麦格纳 宪章 然后 获得  
[frɒm; frəm][hɪm] .  
**from him .**  
从 他 .

如果不是考虑到后来从他那里获得的辉煌的《大宪章》的话。

[ˈmɪstə(r)] . - [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈækʃ(ə)nz][,ɒv; əv] [fɪts] - - ,  
**Mr . Dovaston in speaking of the noble actions of Fitz - Gwarine ,**  
先生 . - 在 请讲 的 这 高贵 行动 的 菲茨 - - ,  
多瓦斯顿先生在谈到菲茨-格瓦林的崇高行为时说：

[ˈmenɪnz] [fʊlk] [ænd; ənd][dʒɒnz] [ˈkwɒrəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmænə(r)] :  
**mentions Fulk and John's quarrel in the following manner :**  
提及 福克 和 约翰的 争吵 在 这 下列的 方式 :  
文中以如下方式提及了福克和约翰的争吵：

[pi:] . -  
**p . 11**  
p . -

“ [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [neɪm] [ˈaʊə(r)][lɑ:st] [əˈfreɪ] ,  
“ **Enough to name our last affray ,**  
“ 足够的 到 姓名 我们的 最后的 斗殴 ,  
“足以列举我们上次的冲突，

[ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] [lɒst] [æt; ət] [pleɪ] ,  
**The prince his temper lost at play ,**  
这 王子 他的 脾气 丢失的 在 玩 ,  
王子在玩耍时失去了脾气。

[ðə; ði] [tʃes] - [bɔ:d] [swʌŋ] [wɪð] [ˈkaʊəd] [sweɪ]  
**The chess - board swung with coward sway**  
这 棋 - 木板 摇摆 和 懦夫 摇摆  
棋盘懦弱地摇晃着。

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] [əˈpɒn] .  
**And hurl'd my head upon .**  
和 被扔出 我的 头 之上 .  
然后我把头猛地甩了过去。

[ɪl] [kʊd; kəd][ðə; ði] [rɒŋ] [maɪ][ˈbʊzəm] [brʊk] ,  
**Ill could the wrong my bosom brook ,**  
患病的 可以 这 错误的 我的 怀 溪 ,  
我可能会误入歧途，我的胸膛溪流，

[ai][sent][hɪm][fɜːst][ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] [lʊk] ,  
**I sent him first a furious look** ,  
我 发送 他 第一的 一个 狂怒 看 ,

我先是狠狠地瞪了他一眼。

[ðen] [fɜːm] [wɪð] [ˈnʌk(ə)lɪ] - [ai] [strʊk]  
**Then firm with knuckles clench'd I strook**  
然后 公司 和 指关节 - 我 中风

然后我紧握指关节，用力抚摸

[ðə; ði] [peɪt] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [dʒɒn] .  
**The pate of royal John** .  
这 肉酱 的 皇家 约翰 .

皇家约翰的头皮。

" [fʊlk] [fɪts] - - [wɒz; wəz] [sækˈsiːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .  
" **Fulk Fitz Gwarine was succeeded by his eldest son , who bore the same name** .  
" 福克 菲茨 - - 曾是 成功了 经过 他的 长子 儿子 , WHO 钻孔 这 相同的 姓名 .

“福尔克·菲茨·格瓦林之后由他的长子继承，长子也叫福尔克·菲茨·格瓦林。”

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ænd; ənd][ˈdɪɡnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [brɪˈɒnd] [ˈeni] [θɪŋ] [,aɪˈtiː][hæd; həd]  
**He raised the glory and dignity of his family beyond any thing it had**  
他 提高 这 荣耀 和 尊严 的 他的 家庭 超过 任何 事物 它 有  
[jet] [əˈteɪnd] [tuː; tə] ,  
**yet attained to** ,  
然而 已达到 到 ,

他将家族的荣耀和尊严提升到了前所未有的高度。

[baɪ] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [væləʒəs] [ˈæk(ə)nɪz] , [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [rɪˈspektɪvli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] .  
**by numerous and valourous actions , hereafter respectively to be recorded** .  
经过 很多的 和 英勇的 行动 , 此后 分别 到 是 记录 .

他做出了许多英勇事迹，下文将分别记录下来。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][daɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈlɒmbədi] ,  
**At the time , his father died , he was actively engaged in Lombardy** ,  
在 这 时间 , 他的 父亲 死亡 , 他 曾是 积极 已订婚的 在 伦巴第 ,

当时他父亲去世，他正积极参与伦巴第地区的事务。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [sʌtʃ] [əˈbɪləti][ænd; ənd][ˈvɪɡə(r)] , [ðæt] [kɪŋ]  
**where he conducted himself with such ability and vigour , that king**  
在哪里 他 实施 他自己 和 这样的 能力 和 活力 , 那 国王

他在那里表现得如此出色、如此精力充沛，以至于国王

[ə; eɪ] . [diː] . - .  
**A . D . 1189** .  
一个 . D . - .

公元1189年。

[ˈrɪtʃəd] [aɪ] . [dʒʌst][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [went] [ɒn][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] , [meɪd] [hɪm] [lɔːd] [ˈmɑːtʃə(r)][ɒv; əv] [weɪlɪz]  
**Richard I . just before he went on the Crusades , made him Lord Marcher of Wales**  
理查德 我 . 只是 前 他 去 在 这 十字军东征 , 制成 他 主 行军者 的 威尔士  
,  
.  
,

理查一世在出征十字军东征前，任命他为威尔士边境领主。

[æn; ən] [ˈɒfɪs] [ðæt] [rɪˈkwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːʃn] [ænd; ənd][kəˈpæsəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [ɪɡˈzɪst][ɪn]  
**an office that required all the exertion and capacity that could possibly exist in**  
一个 办公室 那 必需的 全部 这 用力 和 容量 那 可以 可能 存在 在  
[wʌn][mæn] .  
**one man** .  
一 男人 .

这份工作需要一个人倾注所有可能的努力和能力。

[ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒnz] [reɪn] , [ˈwɪtɪŋtən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['mɔːrɪs]  
**In the beginning of king John's reign , Whittington was in the hands of Maurice**  
在这 开始 的 国王 约翰的 在位 , 惠廷顿 曾是 在这 双手 的 莫里斯  
,  
:  
,

在约翰国王统治初期，惠廷顿在莫里斯手中。

[ˈbrʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] ['əʊɪn] ['ɡwɪnəd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː] .  
**brother to the person to whom Owen Gwynedd presented it** .  
兄弟 到 这 人 到 谁 欧文 格温内斯 呈现 它 .

他是欧文·格温内德赠送礼物的人的兄弟。

[fʊlk] [fɪts] - - [meɪd] [æplɪ'keɪ(ə)n][tuː; tə][dʒɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['prɒpəti]  
**Fulk Fitz - Gwarine made application to John for this place , the ancient property**  
福克 菲茨 - 制成 应用 到 约翰 为了 这 地方 , 这 古老的 财产  
[ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**and residence of his**  
和 住宅 的 他的

福克·菲茨-格瓦林向约翰申请获得这块地，这块古老的土地和他曾经的住所。

[piː] . -  
**p . 12**  
p . -

第12页

[ˈfæməli] ; [bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒpjələns] [ænd; ənd] [wel] - [taɪmd] ['prez(ə)nts]  
**family ; but Maurice by means of his opulence and well - timed presents**  
家庭 ; 但 莫里斯 经过 方法 的 他的 丰裕 和 出色地 - 定时 礼物  
[hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**had sufficient influence over the king ,**  
有 充足的 影响 超过 这 国王 ,

家族；但莫里斯凭借其财富和适时的礼物，对国王施加了足够的影响力。

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] : [nevəðə'les] ,  
**to retain the possessions he so much desired : nevertheless ,**  
到 保持 这 财产 他 所以 很多 想要的 : 尽管如此 ,

为了保住他如此渴望的财产：然而，

[fɪts] - - [hæd; həd][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [dʒuː'diʃəs] [frend] [ɪn][wʌn][dʒɒn][ɒv; əv] - ,  
**Fitz - Gwarine had a steady and judicious friend in one John of Raumpayne ,**  
菲茨 - 有 一个 稳定的 和 明智的 朋友 在 一 约翰 的 - ,  
[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ,  
**a minstrel ,**  
一个 吟游诗人 ,

菲茨-格瓦林有一位名叫约翰·朗佩恩的吟游诗人，他是一位可靠而明智的朋友。

[huːm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [spaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['mɔːrɪs] [æt; ət] ['wɪtɪŋtən] .  
**whom he made his trusty spy over the conduct of Maurice at Whittington .**  
谁 他 制成 他的 可靠 间谍 超过 这 执行 的 莫里斯 在 惠廷顿 .

他让此人担任自己在惠廷顿监视莫里斯行为的可靠间谍。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [men] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [sɔːd] [ə; eɪ]['betə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɔː(r)]  
**In those times when men considered the sword a better instrument of revenge or**  
在 那些 时代 什么时候 男人 经过考虑的 这 剑 一个 更好的 乐器 的 复仇 或者  
[dɪ'fens] ,  
**defence ,**  
防御 ,

在那个时代，人们认为剑是复仇或自卫的更好工具。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ˈbærən] [ɪnˈsʌlt] [əˈnʌðə(r)] ,  
than the laws of their country , and when one Baron insulted another ,

比 这 法律 的 他们的 国家 , 和 什么时候 一 男爵 受辱 其他 ,

比起本国的法律, 当一位男爵侮辱另一位男爵时,

[ə; eɪ] ['peti] [wɔː(r)] [ɪnˈsjuː] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈɒf(ə)n] [əˈtendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd]  
a petty war ensued between them , often attended with much bloodshed , and

一个 小气 战争 随后 之间 他们 , 经常 参加 和 很多 流血事件 , 和

[ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈkluːdɪd] [wɪð] [ðə; ði][deməˈliʃ(ə)n] ,  
generally concluded with the demolition ,

一般来说 结束 和 这 拆除 ,

双方之间爆发了小规模战争, 往往伴随着大量流血事件, 最终通常以一方被摧毁而告终。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)][ɒv; əv][wʌn] ['pɑːti] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .  
or at least capture of the castle of one party by the other .

或者 在 至少 捕获 的 这 城堡 的 一 派对 经过 这 其他 .

或者至少一方的城堡被另一方占领。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv]  
It was the failing of our hero to have recourse to this method of

它 曾是 这 失败 的 我们的 英雄 到 有 追索权 到 这 方法 的

[ˈgeɪnɪŋ] [pəˈzeʃ(ə)n] ,  
gaining possession ,

获得 拥有 ,

我们的主人公未能采用这种获取所有权的方法, 这是我们的主人公的失误。

[tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] ['feəli] [ɪnˈtaɪtld] ;  
to what he thought himself fairly entitled ;

到 什么 他 想法 他自己 相当 标题 ;

得到他认为自己理应得到的东西;

[ˈeni][ˈʌðə(r)] [miːnz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kənˈsɪdəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪsˈɒnərəbl] [laɪt] [baɪ] [ðəʊz]  
any other means would have been considered in a very dishonourable light by those

任何 其他 方法 会 有 到过 经过考虑的 在 一个 非常 不光彩的 光 经过 那些

[ˈtɜːbjələnt] [ˈbærənz][ænd; ənd] [naɪts] ,  
turbulent barons and knights ,

湍流 男爵们 和 骑士 ,

对于那些桀骜不驯的男爵和骑士来说, 任何其他手段都会被视为极其不光彩的行为。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .  
who were his friends .

WHO 是 他的 朋友们 .

他的朋友都是谁?

[aɪ][həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,  
I hope that this action , or to express it in the language of that age ,

我 希望 那 这 行动 , 或者 到 表达 它 在 这 语言 的 那 年龄 ,

我希望这一行动, 或者用那个时代的语言来表达,

[ðɪs] [fiːt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv] [fʊlk] ,  
this feat of arms of Fulk ,

这 特技 的 武器 的 福克 ,

福克的这项武艺壮举,

[wɪl] [nɒt] [ˌdɪspəˈzes] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [fɪts] - -  
will not dispossess the reader of that kindness he has shown to Fitz - Gwarine

将要 不是 剥夺 这 读者 的 那 仁慈 他 有 所示 到 菲茨 - -

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪˈstɔːriən] ,  
and his historian ,

和 他的 历史学家 ,

他不会剥夺读者对他对待菲茨-格瓦林及其历史学家所表现出的那种善意,

[baɪ] ['feɪvəriŋ] [hɪm][səʊ][fɑ:(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt][pə'ru:z(ə)] .  
**by favouring him so far with an attentive and indulgent perusal** .  
经过 偏爱 他 所以 远的 和 一个 细心 和 放纵的 仔细阅读 .  
一直以来，我都给予他细致入微、宽容的审阅。

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [pʊ; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] [meɪd] [baɪ] [fʊlk] [ə'pʊn] ['mɔrɪs] [ɪz] , [ðæt]  
**All I can say of the battle made by Fulk upon Maurice is , that**  
全部 我 能 说 的 这 战斗 制成 经过 福克 之上 莫里斯 是 , 那  
关于福克与莫里斯之间的战斗，我只能说，

[ðə; ði]  
**the**  
这  
  
这  
[pi:] . -  
**p** . **13**  
p . -  
第13页

[l'ætə(r)][wɒz; wəz][sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊ; əv] [weɪlz] [geɪv] [fʊlk] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)][pʊ; əv]  
**latter was slain , and the king of Wales gave Fulk the Castle of**  
后者 曾是 被杀 , 和 这 国王 的 威尔士 给予 福克 这 城堡 的  
[ˈwɪtɪŋtən] ,  
**Whittington** ,  
惠廷顿 ,  
后者被杀，威尔士国王将惠廷顿城堡赐予富尔克。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'prɪəz] , [ðæt] [prɪns] [ɪ'spaʊzd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] .  
**by which it appears , that prince espoused his cause** .  
经过 哪个 它 出现 , 那 王子 拥护 他的 原因 .  
由此可见，那位王子支持他的事业。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] [meɪd] - ( [sʌn][tu:; tə] ['mɔrɪs] ) [lɔ:d] [pʊ; əv] [ˈwɪtɪŋtən] ,  
**But the English king made Wrenoc ( son to Maurice ) Lord of Whittington** ,  
但 这 英语 国王 制成 - ( 儿子 到 莫里斯 ) 主 的 惠廷顿 ,  
但英国国王册封莫里斯之子雷诺克为惠廷顿领主，

[ænd; ənd][sent] ['prɪvɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [pʊ; əv] [weɪlz] [tu:; tə] [br'hed] [fʊlk] ,  
**and sent privily to the prince of Wales to behead Fulk** ,  
和 发送 私下里 到 这 王子 的 威尔士 到 斩首 福克 ,  
并秘密送往威尔士亲王处，让他斩首福尔克。

[hu:] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['pɒləsi][pʊ; əv] [kɪŋ] [dʒɒn][baɪ] ['flaɪŋ] ['ɪntu:] [frɑ:ns] ,  
**who avoided the policy of king John by flying into France** ,  
WHO 避免 这 政策 的 国王 约翰 经过 飞行 进入 法国 ,  
他通过飞往法国来躲避约翰国王的政策。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sju:md] [neɪm] [pʊ; əv][sɜ:(r)] ['æmɪs] , [ə; eɪ] ['wɒndəriŋ] [naɪt] .  
**with the assumed name of Sir Amice , a wandering knight** .  
和 这 假定 姓名 的 先生 披肩 , 一个 漫游 骑士 .  
他化名阿米斯爵士，是一名游侠骑士。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] [ frentʃ ] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)] [ænd; ənd]  
**He was so admired by the French King for his honourable and**  
他 曾是 所以 钦佩 经过 这 法语 国王 为了 他的 光荣的 和  
[ˈɪvəlɾəs] [kən'dʌkt] ,  
**chivalrous conduct** ,  
骑士精神 执行 ,  
他因其高尚的品格和骑士精神而深受法国国王的钦佩。

[ðæt][hiː; hi] [ˈɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][ˈbærəni][ɒv; əv] [frɑːns] ,  
**that he offered him a barony of France** ,  
那 他 提供 他 一个 男爵领 的 法国 ,  
他许诺给他法国的一个男爵爵位。

[wɪtʃ] [fʊlk] [pəˈlaɪtli] [dɪˈklaɪnd] . — [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈluːɪs] , [ðə; ði] [frentʃ] **which Fulk politely declined** . — **By some means it happened that Lewis , the French**  
哪个 福克 礼貌地 拒绝 . — 经过 一些 方法 它 发生 那 刘易斯 , 这 法语  
[kɪŋ] ,  
**king** ,  
国王 ,  
富尔克礼貌地拒绝了。——不知何故, 法国国王路易斯.....

[dɪˈskʌvəd] [fɪts] - - ; [əˈpɒn] [wɪtʃ] , [ðə; ði][ˈlætə(r)][fled][ˈɪntuː] [brɪtəni] , [weə(r)][hɪz; ɪz] [diːdz]  
**discovered Fitz - Gwarine ; upon which , the latter fled into Brittany , where his deeds**  
发现 菲茨 - - ; 之上 哪个 , 这 后者 逃亡 进入 布里塔尼 , 在哪里 他的 契约  
[ɒv; əv] [ˈfɪvəlri] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əˈplɔːdɪd] ,  
**of chivalry were so applauded** ,  
的 骑士精神 是 所以 鼓掌 ,  
菲茨-格瓦林被发现后, 逃往不列颠, 在那里他的骑士精神受到了热烈赞扬。

[ðæt][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [frentʃ] [ˈɔːθə(r)] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ðem; ðəm] ,  
**that a celebrated French author collected and published them** ,  
那 一个 著名 法语 作者 集 和 已发布 他们 ,  
一位著名的法国作家收集并出版了它们。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [juːnɪˈvɜːsəli] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .  
**forming a work universally read by the chevaliers and ladies of that age** .  
成型 一个 工作 普遍地 读 经过 这 骑士们 和 女士们 的 那 年龄 .  
这部作品在当时的骑士和女士中广为流传。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz] , “ [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd]  
**The title given to the English translation is , “ The Feates of Gwarine and**  
这 标题 给定 到 这 英语 翻译 是 , “ 这 - 的 - 和  
[hɪz; ɪz] .  
**his Sunnes** .  
他的 太阳 .  
英文译本的标题是“格瓦林和他的太阳的功绩”。

” [fɪts] - - [fɔːmd] [ə; eɪ][rezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [frɑːns] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
” **Fitz - Gwarine formed a resolution of leaving France , and returning to his**  
” 菲茨 - - 形成 一个 解决 的 离开 法国 , 和 返回 到 他的  
[əʊn] [ˈkʌntri] :  
**own country** :  
自己的 国家 :  
菲茨-格瓦林下定决心离开法国, 返回自己的祖国:

[hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [emˈbaːk, ɪm- ] , [ænd; ənd][ˈlændɪd][æɪ; ət][ˈdəʊvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]  
**he accordingly embarked , and landed at Dover , with a full determination**  
他 因此 启航 , 和 登陆 在 多佛 , 和 一个 满的 决心  
[tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [dʒɒn] .  
**to see king John** .  
到 看 国王 约翰 .  
于是他启程前往多佛, 决心要见到约翰国王。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] , [fʊlk] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] :  
**For fear of discovery , Fulk exchanged clothes with a peasant** :  
为了 害怕 的 发现 , 福克 交换 衣服 和 一个 农民 :  
为了避免被发现, 福克与一名农民交换了衣服:

[pi:] . -  
p . 14  
p . -

[ɪn] [ðɪs] ['hæbɪt] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd][ʼʌðə(r)] ['fɑ:ləʊərz] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð]  
in this habit , attended by his brethren and other followers who had gone with  
在 这 习惯 , 参加 经过 他的 弟兄们 和 其他 追随者 WHO 有 已消失 和  
[hɪm][tu;; tə] [fra:ns] ,  
him to France ,  
他 到 法国 ,

他身着这身装束，由他的兄弟和随他前往法国的其他追随者陪伴。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [həʊm] [ə'gen] , [hi;; hi] [rɪ'peəd] [tu;; tə] ['wɪnzə(r)] ['fɒrɪst] , [weə(r)]  
and followed his fortunes home again , he repaired to Windsor forest , where  
和 随后 他的 财富 家 再次 , 他 已修复 到 温莎 森林 , 在哪里  
[hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['hʌntɪŋ] ,  
he found the king hunting ,  
他 成立 这 国王 打猎 ,

于是他循着命运的指引回到了家乡，来到了温莎森林，在那里他发现国王正在狩猎。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ædvən'teɪdʒəs] [tu;; tə] - ['pɜ:pəs] , [dʒɒn] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi]  
and what was more advantageous to Fulk's purpose , John happened to be  
和 什么 曾是 更多的 有利 到 - 目的 , 约翰 发生 到 是  
[ə'ləʊn] .  
alone .  
独自的 .

更有利于福克的目的的是，约翰当时恰好是一个人。

[hi;; hi] [ɑ:skt] [fʊlk] ['weðə(r)] [hi;; hi] [sɔ:] [ɔ:(r)][kʊd; kəd][faɪnd]['eni] [geɪm] ?  
He asked Fulk whether he saw or could find any game ?  
他 问 福克 无论 他 锯 或者 可以 寻找 任何 游戏 ?  
他问福克是否看到或能找到任何猎物？

[hu:] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] , [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪm] [ɪn]  
who answered , that if he would come with him , he should have game in  
WHO 回答 , 那 如果 他 会 来 和 他 , 他 应该 有 游戏 在  
[ə'bʌndəns] .  
abundance .  
丰富 .

回答说，如果他跟他一起去，就能得到大量的猎物。

[dʒɒn][wɒz; wəz][led][tu;; tə] - ['breðrən] , [ænd; ənd] [fʊlk] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,  
John was led to Fulk's brethren , and Fulk having the king in his power ,  
约翰 曾是 引领 到 - 弟兄们 , 和 福克 拥有 这 国王 在 他的 力量 ,  
约翰被带到了富尔克的兄弟们那里，而富尔克已经控制了国王。

[ 'menəs ] [hɪm] [sɪ'viəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tri:tment] [hi;; hi] ( [fɪts] - - ) [hæd; həd] [rɪ'si:vd]  
menaced him severely for the treatment he ( Fitz - Gwarine ) had received  
受威胁 他 严重 为了 这 治疗 他 ( 菲茨 - - ) 有 已收到  
[frɒm; frəm][hɪm] ;  
from him ;  
从 他 ;

他严厉威胁菲茨-格瓦林，因为他曾对他进行过不公正的对待；

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [kɪŋ] [tu;; tə][grɑ:nt][tu;; tə][hɪm][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] ['wɪtɪŋtən] ,  
and obliged the captive king to grant to him the Castle of Whittington ,  
和 有义务 这 俘虏 国王 到 授予 到 他 这 城堡 的 惠廷顿 ,  
并迫使被俘的国王将惠廷顿城堡赐予他。

[wɪtʃ] [ðæt] [ˈmɒnək] [ˈredɪli] [əˈɡri:d] [tu:; tə] ,  
**which that monarch readily agreed to** ;  
哪个 那 君主 容易 同意 到 ;

那位君主欣然同意了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪlɪŋli] [wəd] [hi:; hi][ˈsækɹɪfaɪs][ˈɔ:lməʊst][ˈeni] [θɪŋ] [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] ;  
**for willingly would he sacrifice almost any thing to gain his liberty** ;  
为了 心甘情愿 会 他 牺牲 几乎 任何 事物 到 获得 他的 自由 ;

他甘愿牺牲几乎一切来换取自由；

[ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .  
**several instances of which may be seen in English history** .  
一些 实例 的 哪个 可能 是 已见 在 英语 历史 .

这在英国历史上有很多例子。

[ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɒv; əv] [fɪts] - - , [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][lɑ:st] [ˈtri:tɪd] [ɒv; əv] .  
**The poem of Fitz - Gwarine , thus describes the subject last treated of** .  
这 诗 的 菲茨 - 因此 描述 这 主题 最后的 治疗 的 .

菲茨-格瓦林的这首诗，正是对最后讨论的主题的描述。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwʊdmənz] [gɑ:b][ai] [tʃæŋd] [maɪ][kləʊk] ,  
“ **For woodman's garb I chang'd my cloak** ,  
” 为了 樵夫的 外衣 我 变了 我的 披风 ,

“我换上了樵夫的装束，披上了斗篷。”

[ɪn] [ˈwɪndzərz] [wʊd] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [əʊk]  
**In Windsor's wood of ancient oak**  
在 温莎的 木头 的 古老的 橡木

在温莎古老的橡树林里

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; ei] [seɪf] [rɪˈtri:t] ;  
**We found a safe retreat** ;  
我们 成立 一个 安全的 撤退 ;

我们找到了一处安全的避难所；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ai] [nju:] [ðeə(r)] - [ðə; ði][dɪə(r)] ,  
**The king I knew there chas'd the deer** ,  
这 国王 我 知道 那里 - 这 鹿 ,

我认识的那位国王在那里追逐鹿群。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɒmreɪdz] [ðeə(r)]  
**And with my faithful comrades there**  
和 和 我的 忠实 同志们 那里

和我忠实的战友们在一起

[ai] [ə; ei] [ˈkʌnɪŋ] [fi:t] .  
**I conn'd a cunning feat** .  
我 连接 一个 狡猾 特技 .

我完成了一项巧妙的壮举。

[pi:] . -  
**p . 15**  
p . -

第15页

“ [wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈləʊn] [əpɪrd] ,  
“ **One day the King alone appear'd** ,  
” 一 天 这 国王 独自的 出现 ,

“有一天，国王独自一人出现，

[wen] [skeəs] [ðə; ði][ˈdɪstənt] [hɔ:n] [wɒz; wəz] [hɜ:d]  
**When scarce the distant horn was heard**  
什么时候 稀少 这 遥远 喇叭 曾是 听到

远处隐隐传来号角声。

[ˈaʊə(r)][ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪs] [hɑːd][baɪ] ;  
**Our hiding place hard by** ;  
我们的 隐藏 地方 难的 经过 ;

我们的藏身之处就在附近；

[ænd; ənd][æz; əz] [əˈkrɒs] [maɪ] [wei] [hiː; hi] [keɪm] ,  
**And as across my way he came** ,  
和 作为 穿过 我的 方式 他 来了 ,

他从我面前走过来，

[ˌnoʊst] [ðəʊ] ( [kwəʊθ][hiː; hi] ) [bʌ; əv] [ˈeni] [geɪm] ?  
**Know'st thou ( quoth he ) of any game ?**  
知道 你 ( 引用 他 ) 的 任何 游戏 ?

你懂得玩什么游戏吗？（他问道）

[aɪ] — [geɪm] [ɪˈnʌf] , ( [kwəʊθ][ai] ) .  
**Aye — game enough , ( quoth I ) .**  
是的 — 游戏 足够的 , ( 引用 我 ) .

是啊——游戏够刺激了，（我说道）。

“ [raɪd] [tuː; tə] [jɒn] [ˈbraɪəri][ˈdɪŋɡ(ə)l] [rʌf]  
“ **Ride to yon briery dingle rough**  
” 骑 到 远 荆棘丛 丁格尔 粗糙的

“骑马前往那荆棘丛生的崎岖山谷

[trʌst] [em ˈiː] , [aɪ] [raʊz] [jiː; ji] [geɪm] [ɪˈnʌf] ,  
**Trust me , I'll rouse ye game enough** ,  
相信 我 , 患病的 唤醒 是的 游戏 足够的 ,

相信我，我会让你重燃斗志。

[maɪ][ˈbjʊːɡl] [ðen] [aɪ] [ˈsaʊndɪd] ,  
**My bugle then I sounded** ,  
我的 号角 然后 我 听起来 ,

然后我吹响了我的号角。

[maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [hɜːd] [ðə; ði][blɔːst][aɪ] [bluː] ,  
**My comrades heard the blast I blew** ,  
我的 同志们 听到 这 爆炸 我 吹 ,

我的战友们听到了我引爆的炸弹声。

[ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ,  
**Obey'd the signal that they knew** ,  
服从 这 信号 那 他们 知道 ,

他们服从了他们所知道的信号，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [səˈraʊndɪd] .  
**And soon the King surrounded** .  
和 很快 这 国王 包围 .

很快，国王就包围了他们。

“ - [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ˈspiːtʃləs] [fɪə(r)] ,  
“ **Cow'd was the King with speechless fear** ,  
” - 曾是 这 国王 和 无言 害怕 ,

“国王吓得说不出话来，真是胆小鬼。”

[jet] - [aʊt] , [huː] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?  
**Yet stammer'd out , Who have we here ?**  
然而 - 出去 , WHO 有 我们 这里 ?

他结结巴巴地问道：“我们这里是谁？ ”

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [ˈbɒnɪt] [frɒm; frəm][maɪ] [braʊ] ,  
**I flung my bonnet from my brow** ,  
我 扔 我的 引擎盖 从 我的 眉头 ,

我一把扯下头上的帽子，

[noʊst] [ðəʊ] ( [kwəʊθ][ai] ) [fits] - - [naʊ] ?  
**Know'st thou ( quoth I ) Fitz - Gwarine now ?**  
知道 你 ( 引用 我 ) 菲茨 - - 现在 ?

你现在知道菲茨-格瓦林是谁了吗？（我问道）

[ai] [tʊk] [ə; ei] [sɔ:d] [ænd; ənd] ['or] [hɪm] [swʌŋ] [,ai 'ti:] ,  
**I took a sword and o'er him swung it ,**  
我 采取 一个 剑 和 超过 他 摇摆 它 ,

我拔出剑，朝他挥去。

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [kən'temptʃuəs] [flʌŋ] [,ai 'ti:] ,  
**Then at his feet contemptuous flung it ,**  
然后 在 他的 脚 轻蔑的 扔 它 ,

然后他轻蔑地把它扔到脚下。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['kɒmreɪd] [klɑ:s] ,  
**And turning to my comrade class ,**  
和 转弯 到 我的 同志 班级 ,

然后转向我的同学们，

[ 'əʊpən] , ( [ai][kraɪd] , ) [ænd; ənd][let][hɪm] [pɑ:s] .  
**Open , ( I cried , ) and let him pass .**  
打开 , ( 我 哭 , ) 和 让 他 经过 :

打开门，（我喊道），让他过去。

[naʊ] [gəʊ] , [sɜ:(r)] [kɪŋ] , [ɪn] ['fri:dəm] [gəʊ] ,  
**Now go , Sir King , in freedom go ,**  
现在 去 , 先生 国王 , 在 自由 去 ,

国王陛下，现在自由地走吧。

[ænd; ənd] ['kɒpi] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; ei][fəʊ] .  
**And copy courage from a foe .**  
和 复制 勇气 从 一个 敌人 :

向敌人学习勇气。

[aɪ] [grɑ:nt] ( [hi:; hi][kraɪd] , ) [ə; ei]['pɑ:d(ə)n] [fri:] ,  
**I'll grant ( he cried , ) a pardon free ,**  
患病的 授予 ( 他 哭 , ) 一个 赦免 自由的 ,

我会赦免你（他喊道），

[fits] - - ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəɪn] [ænd; ənd] [ði:] ,  
**Fitz - Gwarine unto thine and thee ,**  
菲茨 - - 到 你的 和 你 ,

菲茨-格瓦林归你和你，

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'stɔ:(r)][tu:; tə] [ði:] [ə'nɒn]  
**And I'll restore to thee anon**  
和 患病的 恢复 到 你 匿名

我很快就会归还给你。

[ðə; ði] ['fræntaɪz] [feə(r)][ɒv; əv] ['wɪtɪŋtən] .  
**The franchise fair of Whittington .**  
这 特许经营 公平的 的 惠廷顿 :

惠廷顿特许经营博览会。

" [pi:] . -  
" **p . 16**  
" p . -

[dʒɒn] , [haʊ'evə(r)] , [,disrɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɒt] [həʊm] ,  
**John , however , disregarded his promise , for as soon as he got home ,**  
约翰 , 然而 , 被忽视 他的 承诺 , 为了 作为 很快 作为 他 得到 家 ,

然而，约翰却违背了他的承诺，因为他一回到家，

[hiː; hi][sent] [ˌfɪftiːn] [ˈnaɪts] [ˈɑːftə(r)][fɒlk] , [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ˈkæptʃə(r)][ɔː(r)] [kɪl] [hɪm] .  
he sent fifteen knights after Fulk , either to capture or kill him .  
他 发送 十五 骑士 后 福克 , 任何一个 到 捕获 或者 杀 他 .

他派出十五名骑士追捕福尔克, 要么俘虏他, 要么杀死他。

[fɒlk] [ˈæktɪd][hɪz; ɪz][pɑːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvælə(r)] , [ðæt][ðə; ði] [ˈnaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ,  
Fulk acted his part with such valour , that the knights were entirely discomfited ,  
福克 行动 他的 部分 和 这样的 勇气 , 那 这 骑士 是 完全 不安 ,  
福尔克英勇作战, 将骑士们彻底击败。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ˈliːdə(r)][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)] .  
and their leader taken prisoner .  
和 他们的 领导者 已采取 囚犯 .

他们的首领被俘。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [dʒɒn][sent] [ˈrændɒlf] , [ɜːl] [ɒv; əv][ˈtʃestə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈretɪnjuː]  
Soon after this , John sent Randolph , earl of Chester , with a numerous retinue  
很快 后 这 , 约翰 发送 兰道夫 , 伯爵 的 切斯特 , 和 一个 很多的 随从  
[tuː; tə] [teɪk] [fɒlk] ,  
to take Fulk ,  
到 拿 福克 ,

此后不久, 约翰派遣切斯特伯爵兰道夫率领众多随从去抓捕富尔克。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)][fled][tuː; tə] [siː] , [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði]  
but the latter fled to sea , on board a ship belonging to Madour of the  
但 这 后者 逃亡 到 海 , 在 木板 一个 船 属于 到 - 的 这  
[maʊnt] ,  
Mount ,  
山 ,

但后者搭乘属于马杜尔山的一艘船逃往海上。

[ə; eɪ] [truː] [frend] [ɒv; əv][fɪts] - - : [waɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈtʃæn(ə)l] ,  
a true friend of Fitz - Gwarines ' : while lying in channel ,  
一个 真的 朋友 的 菲茨 - - : 尽管 说谎 在 渠道 ,

菲茨-格瓦林斯的一位真正朋友: 当躺在海峡中时,

[fɒlk] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ;  
Fulk observed a knight in disguise coming to kill him ;  
福克 观察到 一个 骑士 在 伪装 未来 到 杀 他 ;

福克看到一个伪装成骑士的人前来杀他;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][dɪd][nɒt] [fəˈseɪk] [hɪm][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] ,  
but the courage of our hero did not forsake him on this occasion ,  
但 这 勇气 的 我们的 英雄 做过 不是 背叛 他 在 这 场合 ,

但这一次, 我们这位英雄的勇气并没有辜负他。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈɔːdəb(ə)l][ækt][ɒv; əv][self] [dɪˈfens] , [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [kənˈsiːld] [əˈsæsɪn] ,  
for in the laudable act of self defence , he slew the concealed assassin ,  
为了 在 这 值得称赞 行为 的 自己 防御 , 他 一万 这 暗 刺客 ,

[ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə] [ˈɔːkni] .  
and sailed to Orkney .  
和 航行 到 奥克尼群岛 .

在值得称赞的自卫行为中, 他杀死了隐藏的刺客, 然后乘船前往奥克尼群岛。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪˈliːst] [ə; eɪ] [ˈdæmzl] [frɒm; frəm][kæpˈtɪvəti] ; [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ˈnəʊb(ə)l][ɪkˈsplɔɪt] ,  
Here he released a damsel from captivity ; and by some noble exploit ,  
这里 他 发布 一个 闺女 从 囚禁 ; 和 经过 一些 高贵 开发 ,

在这里, 他解救了一位被囚禁的少女; 并且凭借某种高尚的功绩,

[wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈhɔːbɜːk] [ɒv; əv][hɑːd] [stiːl] ,  
won his celebrated hauberk of hard steel ,  
韩元 他的 著名 锁子甲 的 难的 钢 ,

他赢得了那件著名的硬钢锁子甲。

[wɪtʃ] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈɑːmə(r)] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,  
**which with other ancient pieces of armour belonging to his family** ,  
哪个 和 其他 古老的 件 的 盔甲 属于 到 他的 家庭 ,  
连同他家族的其他古代盔甲,

[hʌŋ] [tɪl] [ˈkraːm,welz] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈwɪtɪŋtən] .  
**hung till Cromwell's time in the church of Whittington** .  
悬挂 直到 克伦威尔的 时间 在 这 教会 的 惠廷顿 .  
一直悬挂在惠廷顿教堂, 直到克伦威尔时期。

[ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv] [fɪts] - - [æt; ət] [ˈɔːkni] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,  
**The stay of Fitz - Gwarine at Orkney was short** ,  
这 停留 的 菲茨 - 在 奥克尼群岛 曾是 短的 ,  
菲茨·格瓦林在奥克尼的停留时间很短。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [suːn] [ˈɑːftə(r)][faɪnd][hɪm] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈtempɪsts] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [ˈbɑːbəri] .  
**for we soon after find him driven by tempests to the coast of Barbary** .  
为了 我们 很快 后 寻找 他 驱动 经过 暴风雨 到 这 海岸 的 巴巴里 .  
不久之后, 我们发现他被暴风雨驱赶到了巴巴里海岸。

[ɪn][kɒntəmˈpleɪʃ(ə)n][əˈpɒn] [ðɪs] [ˈdriəri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] , [hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv]  
**In contemplation upon this dreary part of the globe , he formed a resolution of**  
在 沉思 之上 这 凄凉 部分 的 这 地球 , 他 形成 一个 解决 的  
[ˈsiːɪŋ] [ˈkɑːθɪdʒ] ,  
**seeing Carthage** ,  
看到 迦太基 ,  
凝视着这片荒凉的土地, 他下定决心要去看看迦太基。

[ðə; ði][ˈsɪti] [ðæt] [prəˈdjuːst] [sʌtʃ] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ˈhɪərəʊz] , [huːz] [ˈkʌrɪdʒ] [dɪˈfendɪd]  
**the city that produced such invincible heroes , whose courage defended**  
这 城市 那 生产 这样的 无敌 英雄 , 谁 勇气 辩护  
这座城市孕育了如此多所向披靡的英雄, 他们的勇气捍卫了.....

[piː] . -  
**p . 17**  
p . -

[ðæt] [smɔːl] [rɪˈpʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði]  
**that small republic for a considerable time , against the powerful arms of the**  
那 小的 共和国 为了 一个 大量 时间 , 反对 这 强大的 武器 的 这  
[ˈrəʊmən][ˈempaɪə(r)] .  
**Roman empire** .  
罗马 帝国 .  
这个小共和国曾长期抵抗强大的罗马帝国军队。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [wʌns][ˈɒpjələnt][ænd; ənd] [ˈpɒpjələs] [ˈsɪti][ˈkrʌmb(ə)ld] [ˈniəli] [tuː; tə][dʌst]  
**But when he saw this once opulent and populous city crumbled nearly to dust**  
但 什么时候 他 锯 这 一次 奢华 和 人口众多 城市 崩溃了 几乎 到 灰尘  
,  
:  
,  
但当他看到这座曾经富丽堂皇、人口稠密的城市几乎化为尘埃时,

[hiː; hi][felt] [strɒŋ] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][ˈpɪti] [mɪkst] [wɪð] [ˌvenəˈreɪʃn] .  
**he felt strong emotions of pity mixed with veneration** .  
他 毛毡 强的 情绪 的 遗憾 混合 和 崇敬 .  
他心中充满了怜悯和敬畏之情。

[hɪə(r)] !  
**Here !**  
这里 !

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][ˈedʒuketɪd] , [ˈhænɪbəl][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn]  
**he exclaimed , was born and educated , Hanibal the greatest general in**  
他 惊呼 , 曾是 出生 和 受过教育 , 汉尼拔 这 最 一般的 在  
[ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,  
**ancient history ,**  
古老的 历史 ,

他惊呼道，汉尼拔，古代历史上最伟大的将军，就出生并受过这样的教育！

[huː] [meɪd] [ðə; ði][ˈrəʊmənz][ˈtreɪmb(ə)l][æt; ət][ðəə(r)] [əʊn] [ˈkæpɪt(ə)l] !  
**who made the Romans tremble at their own capital !**  
WHO 制成 这 罗马书 颤抖 在 他们的 自己的 首都 ！

让罗马人在自己的首都都颤抖！

[ɪn] [ðiːz] [striːts] , [wɒt] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [prɪˈveɪld] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈklaːsɪz] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] !  
**In these streets , what patriotism prevailed among all classes of people !**  
在 这些 街道 , 什么 爱国主义 最终获胜 之中 全部 课程 的 人们 ！

在这些街道上，各阶层人民都洋溢着多么浓厚的爱国情怀啊！

[hɪə(r)] [ˈkɒməːs] [ˈflaʊrɪʃ] ; [ænd; ənd] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ɪts] [kənˈkɒmɪtənt]  
**Here commerce flourished ; and great improvement was made in its concomitant**  
这里 商业 繁荣 ; 和 伟大的 改进 曾是 制成 在 它是 伴随物  
[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] .  
**navigation .**  
导航 .

这里商业繁荣，航运业也随之取得了长足进步。

[ræpt] [ɪn][ɪnˈθjuːziæzəm] , [fɪts] - - [set] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] ,  
**Wrapt in enthusiasm , Fitz - Gwarine set sail for England ,**  
包裹 在 热情 , 菲茨 - - 放 帆 为了 英格兰 ,

菲茨-格瓦林满怀热情地启程前往英格兰。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈhɑːti] [dɪˈzaɪr] [ðæt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [θraɪv] [baɪ] [treɪd] [ɪn][æz; əz]  
**full of hearty desires that his own country might one day thrive by trade in as**  
满的 的 爽朗 欲望 那 他的 自己的 国家 可能 一 天 蓬勃发展 经过 贸易 在 作为  
[kənˈspɪkjʊəs] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz] [ˈkɑːθɪdʒ] [hæd; həd] [dʌn] .  
**conspicuous a manner as Carthage had done .**  
显眼的 一个 方式 作为 迦太基 有 完毕 .

他衷心希望自己的国家有朝一日也能像迦太基那样，通过贸易繁荣昌盛，取得显著成就。

[əˈpɒn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]  
**Upon his arrival , he had the good fortune to obtain a pardon for**  
之上 他的 到达 , 他 有 这 好的 财富 到 获得 一个 赦免 为了  
[hɪmˈself][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊərz] ,  
**himself and followers ,**  
他自己 和 追随者 ,

他抵达后，幸运地为自己和追随者争取到了赦免。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈwɪtɪŋtən] [ˈkɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [əˈpendɪdʒɪz] .  
**together with the restoration of Whittington castle , and all its appendages .**  
一起 和 这 恢复 的 惠廷顿 城堡 , 和 全部它是 附属物 .

以及惠廷顿城堡及其所有附属建筑的修复。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt][dʒɒn] [geɪv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - ,  
**I have mentioned that John gave this place to Wrenoc ,**  
我 有 提及 那 约翰 给予 这 地方 到 - ,

我之前提到过，约翰把这个地方给了雷诺克。

[bʌt; bət][hi:; hi][held][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vis] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [br'twi:n] [ðə; ði] [welʃ]  
**but he held it for the service of being interpreter between the Welsh**  
但 他 握住 它 为了 这 服务 的 存在 翻译 之间 这 威尔士语  
[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ;  
**and English** ;  
和 英语 ;

但他持有该执照是为了担任威尔士语和英语之间的翻译；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['wɪtɪŋtən] [tu:; tə] [fɒlk] , - [hæd; həd]['sɜ:t(ə)n] [ɪst'eɪts] [ɪn]  
**and when the king gave Whittington to Fulk , Wrenoc had certain estates in**  
和 什么时候 这 国王 给予 惠廷顿 到 福克 , - 有 肯定 庄园 在  
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,  
**the neighbourhood** ,  
这 邻里 ,

当国王将惠廷顿赐予富尔克时，雷诺克在附近拥有一些地产。

['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn][,kɒmpen'seɪ(ə)n] .  
**given him in compensation** .  
给定 他 在 赔偿 .

作为补偿给他的。

[pi:] . -  
**p . 18**  
p . -

第18页

[ðə; ði] ['splendə(r)] [fɪts] - - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
**The splendour Fitz - Gwarine lived in , is described by Mr . Dovaston in such a**  
这 辉煌 菲茨 - 格瓦林 居住地 在 , 是 描述 经过 先生 . - 在 这样的 一个  
['straɪkɪŋ] ['mænə(r)] ,  
**striking manner** ,  
引人注目 方式 ,

多瓦斯顿先生对菲茨-格瓦林所生活的奢华景象的描述令人印象深刻。

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .  
**that I cannot refrain from quoting the words he uses to such advantage** .  
那 我 不能 避免 从 引用 这 字 他 用途 到 这样的 优势 .

我不禁要引用他用得如此精彩的话语。

“ ['ʌðə(r)] [gests] [ðæn; ðən] [jɒn] [ləʊn][bɜ:d] ,  
“ **Other guests than yon lone bird** ,  
” 其他 客人 比 远 孤独 鸟 ,

除了那只孤鸟之外，还有其他客人吗？

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mju:zɪk][hɪə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] ,  
**And other musick here was heard** ,  
和 其他 音乐 这里 曾是 听到 ,

这里还听到了其他音乐，

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['betə(r)] [deɪz] ;  
**In times of better days** ;  
在 时代 的 更好的 天 ;

在更好的日子里；

['festɪv] ['revlɪ] [went] [raʊnd] ,  
**Festive revelry went round** ,  
节日 狂欢 去 圆形的 ,

节日的欢乐气氛弥漫开来，

[ðə; ði] [bɔ:d] [wɪð] ['blʌʃɪŋ] ['gɒblət] [kraʊnd] ,  
**The board with blushing goblets crown'd** ,  
这 木板 和 脸红 高脚杯 加冕 ,

棋盘上摆放着染成粉红色的酒杯，

[ænd; ənd] ['kɒstli] [k'ɑ:pts] [klæd][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**And** **costly** **carpets** **clad** **the** **ground** ,  
和 昂贵 地毯 覆膜 这 地面 ,  
地面上铺着昂贵的地毯。

[weə(r)] [naʊ] [jɒn] ['kæt(ə)l] [greɪz] .  
**Where** **now** **yon** **cattle** **graze** .  
在哪里 现在 远 牛 轻擦 .  
那边现在牛群正在吃草。

“ [deɪz] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [haɪ] ,  
**“** **Days** **were** **those** **of** **splendor** **high** ,  
” 天 是 那些 的 辉煌 高的 ,  
“那些日子是辉煌灿烂的，

[deɪz] [ɒv; əv][hɒsprɪ'tæləti] ,  
**Days** **of** **hospitality** ,  
天 的 热情好客 ,  
热情好客的日子，

[wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [də'meɪn]  
**When** **to** **his** **rich** **domain**  
什么时候 到 他的 富有的 领域  
当他进入他富饶的领域时

- ['meni] [ə; eɪ] ['krestɪd] [naɪt] ,  
**Welcom'd** **many** **a** **crested** **knight** ,  
- 许多 一个 冠状 骑士 ,  
欢迎众多身披羽冠的骑士，

- ['meni] [ə; eɪ]['leɪdi] [braɪt] ,  
**Welcom'd** **many** **a** **lady** **bright** ,  
- 许多 一个 女士 明亮的 ,  
热情接待了许多光彩照人的女士，

[fɪts] - - [ɒv; əv] [lɔ:'reɪn] .  
**Fitz** - **Gwarine** **of** **Lorraine** .  
菲茨 - - 的 洛林 .  
洛林的菲茨-格瓦林。

” [ə; eɪ] . [di:] . - .  
**”** **A** . **D** . **1207** .  
**”** 一个 . D . - .  
公元1207年。

[ðə; ði][nekst]['lɔ:dəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɪts] - - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['eni] [ɔ:'θentɪk]  
**The** **next** **laudable** **action** **of** **Fitz** - **Gwarine** , **of** **which** **we** **have** **any** **authentic**  
这 下一个 值得称赞 行动 的 菲茨 - - , 的 哪个 我们 有 任何 真正的  
[ə'kaʊnt] [ɪz] ,  
**account** **is** ,  
帐户 是 ,  
菲茨-格瓦林接下来值得称道的举动，也是我们有确切记载的，是：

[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][æn; ən][ekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:]['aɪələnd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] .  
**his** **going** **on** **an** **expedition** **into** **Ireland** , **in** **the** **service** **of** **the** **English** **king** .  
他的 去 在 一个 远征 进入 爱尔兰 , 在 这 服务 的 这 英语 国王 .  
他奉英国国王之命，远征爱尔兰。

[hiː; hi] [br'heɪvd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd]  
He behaved with such intrepidity and loyalty , that after his return to England  
他 表现 和 这样的 勇敢 和 忠诚 , 那 后 他的 返回 到 英格兰  
,  
:  
:

他表现得如此勇敢忠诚，以至于在他返回英国后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] :  
he received the title of The Great :  
他 已收到 这 标题 的 这 伟大的 :

他获得了“大帝”的称号：

[æn; ən] [ˌæpə'leɪ(ə)n] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [kən'fəːd] [pɒn][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,  
an appellation more frequently conferred on the destroyers of the human race ,  
一个 称谓 更多的 频繁地 授予 在 这 驱逐舰 的 这 人类 种族 ;

这个称号通常用来形容那些毁灭人类的人。

[ðæn; ðən][pɒn] [ðəʊz] [huː] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði]  
than on those who contribute to the  
比 在 那些 WHO 贡献 到 这

比那些做出贡献的人更重要

[piː] . -  
p : 19  
p . -

第19页

[ˈriːəl][ˈwelfeə(r)][pʊ; əv][mæn'kaɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [dɪs'klʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [ɑːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] . [ - ]  
real welfare of mankind , by the discoveries in the arts and sciences . [ 19 ]  
真实的 福利 的 人类 , 经过 这 发现 在 这 艺术 和 科学 . [ - ]

通过艺术和科学的发现，人类获得了真正的福祉。[19]

[ə; eɪ] . [diː] . - .  
A . D . 1215 .  
一个 . D . - .

公元1215年。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈbærənz] [ə'ɡenst] [kɪŋ] [dʒɒn] , [fʊlk]  
Upon the dissatisfaction and rebellion of the Barons against king John , Fulk  
之上 这 不满 和 叛乱 的 这 男爵 反对 国王 约翰 , 福克  
[dʒɔɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;  
joined with them ;  
加入 和 他们 ;

由于男爵们对约翰国王不满并发动叛乱，富尔克加入了他们的行列；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌekskeɪ'mjuːnikeɪt, -kit, -keit ]  
for we find his name among the number that were excommunicated  
为了 我们 寻找 他的 姓名 之中 这 数字 那 是 被逐出教会

[baɪ][ðə; ði][pəʊp] ,  
by the Pope ,  
经过 这 教皇 ,

因为我们发现他的名字也在教皇开除教籍的名单中。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stɔːt] [frɒm; frəm][dʒɒn] [ðæt] [fɜːm] ['beɪsɪs][pʊ; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪbəti] , [kɔːld] ['mæɡnə] ['kɑːtə]  
for extorting from John that firm basis of English liberty , called Magna Charta  
为了 勒索 从 约翰 那 公司 基础 的 英语 自由 , 称为 麦格纳 宪章

·  
:  
·

迫使约翰交出英国自由的坚实基础——《大宪章》。

[ə; eɪ] . [di:] .  
A . D . 1219 .  
一个 . D . - .

公元1219年。

[ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [reɪn] , [vɪz] . [ðæt] [ɒv; əv] ['henri] [θri:] . , [fɪts] - - [prə'kjʊəd] [ə; eɪ][grɑ:nt]  
In the succeeding reign , viz . that of Henry III . , Fitz - Gwarine procured a grant  
在这 成功 在位 , 即 . 那 的 亨利 三、 . , 菲茨 - - 采购 一个 授予  
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪst'erts] ,  
of his estates ,  
的 他的 庄园 ,

在亨利三世统治时期, 菲茨-格瓦林获得了他地产的封地。

[tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:]  
to him and his heirs for ever ; for which he gave the king two  
到 他 和 他的 继承人 为了 曾经 ; 为了 哪个 他 给予 这 国王 二  
[kɔ:sə(r)] ,  
coursers ,  
课程 ,

归他和他的后裔永远所有; 为此, 他送给国王两匹骏马。

[ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksɪ] - [tu:] [paʊndz] , [æn; ən] [ɪ'no:məs] [sʌm][ɪn][ðæt][eɪdʒ] ,  
and two hundred and sixty - two pounds , an enormous sum in that age ,  
和 二 百 和 六十 - 二 磅 , 一个 巨大的 和 在 那 年龄 ,  
二百六十二英镑, 在那个年代这是一笔巨款。

[ænd; ənd] [wɪt] [gɪvz] [ju: 'es][æn; ən][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][fɪts] - - .  
and which gives us an idea of the wealth of Fitz - Gwarine .  
和 哪个 给予 我们 一个 主意 的 这 财富 的 菲茨 - - .  
由此可见菲茨格瓦林的财富之多。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɒnək] ['ɔ:lsəʊ][grɑ:ntɪd][hɪm][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][ɒn][es 'ti:] . [lu:ks] [deɪ] ,  
The same monarch also granted him the liberty of a fair on St . Luke's day ,  
这 相同的 君主 还 的确 他 这 自由 的 一个 公平的 在 英石 . 路加的 天 ,  
同一位君主还授予他在圣路加日举办集市的自由。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [æt; ət] ['wɪtɪŋtən] ; [bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]  
and a market on Wednesday , at Whittington ; but on account of its  
和 一个 市场 在 周三 , 在 惠廷顿 ; 但 在 帐户 的 它是  
[prɒk'sɪməti][tu:; tə] ['ɒz,wɛstri:] [ænd; ənd] ['elz,mɪr] ,  
proximity to Oswestry and Ellesmere ,  
邻近 到 奥斯威斯特里 和 埃尔斯米尔 ,  
周三在惠廷顿还有集市; 但由于它靠近奥斯威斯特里和埃尔斯米尔,

[bəʊθ] ['mɑ:kɪt] [ænd; ənd][feə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kwɪt] [lɒst] .  
both market and fair are now quite lost .  
两个都 市场 和 公平的 是 现在 相当 丢失的 .  
市场和集市现在都彻底消失了。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [f'eəz] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] ['θɜ:rzdez] [ɪn]['eɪprəl] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd]  
There were , however , fairs on the last Thursdays in April , July , and  
那里 是 , 然而 , 集市 在 这 最后的 星期四 在 四月 , 七月 , 和  
然而, 4月、7月和8月的最后一个星期四都有集市。

[pi:] . -  
p . 20  
p . -  
第20页

[nəʊ'vembə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbətənt] ; [bʌt; bət][ɪn][wɒnt]  
**November , in the memory of several of the present inhabitants ; but in want**  
十一月 , 在 这 记忆 的 一些 的 这 展示 居民 ; 但 在 想  
[ɒv; əv] [sə'fɪ](ə)nt] [ə'tendəns] ,  
**of sufficient attendance ,**  
的 充足的 出席 ,  
十一月, 为了纪念几位在世居民; 但由于出席人数不足,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tɪnju:d] .  
**they were discontinued .**  
他们 是 已停产 .  
它们已经停产了。

[ðeɪ] [kən'sistɪd] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , ['ɒks(ə)n] , [ʃi:p] [ænd; ənd][swaɪn] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]  
**They consisted chiefly of horses , oxen , sheep and swine , that were , in a**  
他们 由.....组成 主要 的 马匹 , 牛 , 羊 和 猪 , 那 是 , 在 一个  
[ɡreɪt] ['meʒə(r)] ,  
**great measure ,**  
伟大的 措施 ,  
它们主要由马、牛、羊和猪组成, 其中很大一部分是.....

['fɜ:nɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['kɒmən] [ɒv; əv][bæbɪnz] [wʊd] : [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv]  
**furnished from the extensive common of Babin's wood : upon the inclosure of**  
提供 从 这 广泛的 常见的 的 巴宾的 木头 : 之上 这 附件 的  
[wɪtʃ] ,  
**which ,**  
哪个 ,  
取自巴宾森林广阔的公共用地: 在其围墙之上,

[ɡreɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [ðæt] [brɪfɔ:(r)][hæd; həd][英[rɪə(r)] 美[rɪr]] ['kæt(ə)l] , [ʃi:p] , & [si:] .  
**great part of the land that before had reared cattle , sheep , & c .**  
伟大的 部分 的 这 土地 那 前 有 饲养 牛 , 羊 , & c .  
[wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə]['æərəb(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] ,  
**was converted to arable purposes ,**  
曾是 转换 到 可耕地 目的 ,  
以前用于饲养牛羊等牲畜的大片土地被改造成了耕地。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['feəz] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [ɪl] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['ju:sf(ə)l] ['ænɪmlz] ,  
**and consequently the fairs were but ill supplied with those useful animals ,**  
和 最后 这 集市 是 但 患病的 供应 和 那些 有用 动物 ,  
因此, 集市上这些有用的牲畜供应严重不足。  
[wɪtʃ] ['di:fekt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][ðə; ði] ['feəz] .  
**which defect was the principal cause of the putting a stop to the fairs .**  
哪个 缺点 曾是 这 主要的 原因 的 这 推杆 一个 停止 到 这 集市 .

导致集市停办的主要原因是什么?  
[streɪndʒ] , [lɔ:d] [ɒv; əv] ['nɒkɪn] , [ænd; ənd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ðeə(r)] , [hæd; həd] ['sevrəl]  
**Strange , lord of Knockin , and possessor of the castle there , had several**  
奇怪的 , 主 的 敲门 , 和 拥有者 的 这 城堡 那里 , 有 一些  
['kɒnflɪkts] [ɔ:(r)] [wɔ:z] [wɪð] [fɪts] - - ,  
**conflicts or wars with Fitz - Gwarine ,**  
冲突 或者 战争 和 菲茨 - - ,  
斯特兰奇是诺金的领主, 也是那里城堡的拥有者, 他与菲茨-格瓦林之间发生过多冲突或战争。

['dʒʊəriŋ][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [reɪn] [ɒv; əv][dʒɒn] .  
**during the agitated reign of John .**  
期间 这 激动 在位 的 约翰 .  
在约翰动荡不安的统治时期。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈskə:mɪʃ] [ðeɪ] [θru:] [daʊn] , [ɔ:(r)] [kən'sɪdəɹəbli] ['dæmɪdʒd] [i:tʃ] [ˈðə(r)z]  
**In some of these skirmishes they threw down , or considerably damaged each others**  
在 一些 的 这些 小规模冲突 他们 扔 向下 , 或者 相当 损坏的 每个 其他的  
['kɑ:s(ə)l] ;  
**castle** ;  
城堡 ;

在这些小规模冲突中，他们摧毁了对方的城堡，或者对对方的城堡造成了相当大的破坏；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][faɪnd][grɑ:nts][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] ['henri] [θri:] .  
**for we find grants given by Henry III .**  
为了 我们 寻找 拨款 给定 经过 亨利 三、 .

因为我们发现了亨利三世颁布的法令。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['bærənz][tu:; tə][rɪ'peə(r)][ænd; ənd]['fɔ:tɪfaɪ][ðem; ðəm] .  
**to each of these Barons to repair and fortify them .**  
到 每个 的 这些 男爵 到 维修 和 强化 他们 .

委托这些男爵们进行修缮和加固。

['wɪtɪŋtən] ['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pli:tli] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [fɪts] - - ,  
**Whittington castle was so completely fortified by Fitz - Gwarine ,**  
惠廷顿 城堡 曾是 所以 完全地 强化 经过 菲茨 - - ,

惠廷顿城堡被菲茨-格瓦林完全加固了。

[ðæt] [wi:; wi]['nevə(r)][ˈɑ:ftə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts] [pə'zesə] .  
**that we never after hear of its being taken from its possessors .**  
那 我们 绝不 后 听到 的 它是 存在 已采取 从 它是 拥有者 .

此后我们再也没有听说它被从拥有者手中夺走。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [mə'tɪəriəlz] [fɪts] - - [bɪlt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ðæt] [su:n] [br'keɪm] [ðə; ði]  
**Out of the refuse materials Fitz - Gwarine built a chapel that soon became the**  
出去 的 这 拒绝 材料 菲茨 - - 建造 一个 教堂 那 很快 成为 这  
['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] ,  
**parish church ,**  
教区 教会 ,

菲茨-格瓦林用废弃材料建造了一座小教堂，这座小教堂很快就成为了教区教堂。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [saɪ] [mɔ:(r)][ˌhɪə'ɑ:ftə(r)] .  
**and of which , I shall say more hereafter .**  
和 的 哪个 , 我 将 说 更多的 此后 .

关于这一点，我将在后文中详细阐述。

[ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gertweɪ] [wɒz; wəz] [tɪl] ['veri]  
**In a tower in the gateway was till very**  
在 一个 塔 在 这 网关 曾是 直到 非常

在城门的一座塔楼里仍然非常

[pi:] . -  
**p . 21**  
p . -

['lertli] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [fɪts] - - ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:s] ['mænə(r)] ,  
**lately a figure on horseback , representing Fitz - Gwarine painted in a course manner ,**  
最近 一个 数字 在 马背 , 代表 菲茨 - - 绘 在 一个 课程 方式 ,

最近出现了一幅用粗犷笔触描绘的骑马人物，代表菲茨-格瓦林。

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:tɪfaɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] :  
**under which were the following lines , alluding to his fortifying the castle :**  
在下面 哪个 是 这 下列的 线条 , 暗示 到 他的 强化 这 城堡 :

下面还有几行字，暗示他加固了城堡：

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][sɜ:(r)] [fɔ:l k] [fɪts] - [ˈwɑ:ri:n] [leɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈvæliənt] [naɪt] ,  
“ **This was Sir Foulke Fitz - Warine late a great and valiant knight** ,  
“ 这 曾是 先生 福尔克 菲茨 - 沃林 晚的 一个 伟大的 和 英勇 骑士 ,  
“这位是已故的伟大而英勇的骑士福尔克·菲茨-沃林爵士。”

[hu:] [kept] [ðə; ði][ˈbrɪt(ə)nɪz] [stɪl] [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd][ɒft] [taɪmz] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] ;  
**Who kept the Britons still in awe and oft times put to flight** ;  
WHO 保留 这 英国人 仍然 在 敬畏 和 经常 时代 放 到 航班 ;  
是谁让英国人胆战心惊，常常将他们击退？

[hi:; hi][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:s(ə)l][ˈəʊnə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈti:] [baɪ] [kəˈmɑ:nd] ,  
**He of this castle owner was , and kept it by command** ,  
他 的 这 城堡 所有者 曾是 , 和 保留 它 经过 命令 ,  
他是这座城堡的主人，并奉命守护着它。

[ɒv; əv] [ˈhenri] [leɪt] - [ðə; ði] [θɜ:d] , [ðen] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [lənd] .  
**Of Henry late surnam'd the Third , then king of all this land** .  
的 亨利 晚的 - 这 第三 , 然后 国王 的 全部 这 土地 :  
亨利三世，后来成为这片土地的国王。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] [ləˈreɪnər] , [baɪ] [feɪm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [biˈfrend] ,  
**His grandfather , a Lorrainer , by fame was much befriended** ,  
他的 祖父 , 一个 洛林 , 经过 名声 曾是 很多 结交朋友 ,  
他的祖父是洛林人，因名望而结交了许多朋友。

[hu:] - [ˈdɔ:tə(r)] [tʊk] [tu:; tə][waɪf] , [frɒm; frəm] [hu:m] [ðɪs] [fʊlk] [drɪˈsendɪd] ;  
**Who Peverley's daughter took to wife , from whom this Fulk descended** ;  
WHO - 女儿 采取 到 妻子 , 从 谁 这 福克 下降 ;  
佩弗利的女儿娶了谁为妻，福尔克就是她的后裔；

[hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ækts][ɒv; əv] [ˈɪvəlri] [ɪn][ˈæn(ə)lɪz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈkɔ:dɪd] ,  
**His ancient acts of chivalry in annals are recorded** ,  
他的 古老的 行为 的 骑士精神 在 志 是 记录 ,  
他的古代骑士事迹被记载于史册中。

[ˈaʊə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɑ:ftəwədɪz] [hɪm][ˈbærən] [meɪd] [ænd; ənd] [lɔ:d] .  
**Our king of England afterwards him baron made and lorded** .  
我们的 国王 的 英格兰 然后 他 男爵 制成 和 领主 :  
我们的英格兰国王后来册封他为男爵，并让他成为领主。

“ [fʊlk] [fɪts] - - [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstri:kən] [wɪð] [ˈblaɪndnəs][ɪn][hɪz; ɪz]  
“ **Fulk Fitz - Gwarine had the misfortune to be stricken with blindness in his**  
“ 福克 菲茨 - - 有 这 不幸 到 是 受打击的 和 失明 在 他的  
[əʊld][eɪdʒ] .  
**old age** .  
老的 年龄 :  
“福克·菲茨-格瓦林不幸在晚年患上了失明症。”

[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [deθ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈwɪtɪŋtən] [tʃɜ:tʃ] ;  
**Upon his death , he was buried in the porch of Whittington church** ;  
之上 他的 死亡 , 他 曾是 埋葬 在 这 门廊 的 惠廷顿 教会 ;  
他去世后被埋葬在惠廷顿教堂的门廊里；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)][ɪn][æn; ən] [əʊk] [ˈkɒfɪn] [θri:] [ˈɪntʃɪz] [θɪk] ,  
**and his remains were found there in an oak coffin three inches thick** ,  
和 他的 遗迹 是 成立 那里 在 一个 橡木 棺材 三 英寸 厚的 ,  
人们在那里发现了他的遗骸，装在一个三英寸厚的橡木棺材里。

[baɪ] [ˈdɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , - .  
**by digging a grave in the year , 1796** .  
经过 挖掘 一个 严重 在 这 年 , - :  
1796 年，挖了一个坟墓。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [nemd] ['iːvə] , [huː] [wɒz; wəz]['sekənd][waɪf][tuː; tə] [luː'ɛlɪn] , [kɪŋ]  
He had a daughter named Eva , who was second wife to Llewelyn , king  
他 有 一个 女儿 命名 伊娃 , WHO 曾是 第二 妻子 到 卢埃林 , 国王  
[ɒv; əv] [weɪlz] ;  
of Wales ;  
的 威尔士 ;

他有一个女儿名叫伊娃，她是威尔士国王卢埃林的第二任妻子；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fɪts] - - [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [dʒɒnz]  
and it was through her that Fitz - Gwarine came to know of John's  
和 它 曾是 通过 她 那 菲茨 - 来了 到 知道 的 约翰的  
[ˈpraɪvət] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]  
private message to  
私人的 信息 到

菲茨-格瓦林正是通过她才得知约翰的私人信息。

[piː] . -  
p . 22  
p . -

第22页

[luː'ɛlɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] .  
Llewelyn , which I omitted to mention in its right place .  
卢埃林 , 哪个 我 省略 到 提到 在 它是 正确的 地方 .

莱维林，我之前漏掉了在应该提到的地方提及它。

[aɪ] [steɪt] [frɒm; frəm] ['veri] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] [ðɪs] [fʊlk] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒn] [fʊlk] [ðə; ðɪ]  
I state from very good authority , that this Fulk , or to avoid confusion Fulk the  
我 状态 从 非常 好的 权威 , 那 这 福克 , 或者 到 避免 困惑 福克 这  
['sekənd] ,  
second ,  
第二 ,

我从非常可靠的消息来源得知，这位福尔克，或者为了避免混淆，是福尔克二世，

[wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['klærɪs] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] ['fæməli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)]  
was married to Clarice of Abbourville , but of what family she was , or  
曾是 已婚 到 克拉丽丝 的 - , 但 的 什么 家庭 她 曾是 , 或者  
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,  
when they were married ,  
什么时候 他们 是 已婚 ,

他娶了阿伯维尔的克拉丽丝为妻，但她出身于哪个家族，或者他们何时结婚，这些都不得而知。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .  
I have not been able to discover .  
我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 .

我尚未找到答案。

[fɪts] - - , [aɪ 'tiː][ɪz]['stɛrtɪd] , [went] ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ðɪ] [æpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,  
Fitz - Gwarine , it is stated , went generally by the appellation of Proudhome ,  
菲茨 - - , 它 是 声明 , 去 一般来说 经过 这 称谓 的 - ,

据称，菲茨-格瓦林通常被称为普劳德霍姆。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊ'bɪləti] .  
as a mark of respect to his nobility .  
作为 一个 标记 的 尊重 到 他的 贵族 .

这是为了表示对他贵族身份的尊重。

[hiː; hi][left][br'haɪnd][hɪm][ə; eɪ][sʌn] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd]['taɪtlz] ,  
He left behind him a son , who enjoyed his father's estates and titles ,  
他 左边 在后面 他 一个 儿子 , WHO 享受 他的 父亲的 庄园 和 标题 ,  
他身后留下一个儿子，儿子继承了父亲的产业和头衔。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .  
**but for no considerable time** .  
但 为了 不 大量 时间 ；

但持续时间并不长。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [kɪŋ] ['henri] [θri:] .  
**He followed king Henry III** .  
他 随后 国王 亨利 三、 ；

他追随亨利三世国王。

[θru:] [ɔ:l] [ðæt] ['prɪnsɪz] ['ædvɜ:s] ['fɔ:tju:n] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][br'hɑ:f][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]  
**through all that prince's adverse fortune , and righting in his behalf at the battle**  
通过 全部 那 王子的 不利 财富 , 和 纠正 在 他的 代表 在 这 战斗  
[ɒv; əv] ['lju:ɪs] ,  
**of Lewes** ,  
的 刘易斯 ,

尽管那位王子遭遇了种种不幸，但在刘易斯战役中，他最终还是取得了胜利。

[hæd; həd][ðə; ði][r'repərəb(ə)l] [mɪs'fɔ:tju:n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]  
**had the irreparable misfortune of being drowned in the act of crossing a**  
有 这 无法弥补的 不幸 的 存在 溺水 在 这 行为 的 过境 一个  
[rɪvə(r)] ;  
**river** ;  
河 ；

不幸在过河时溺水身亡；

['li:vɪŋ] [br'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [fɔ:θ] [fɪts] - - .  
**leaving behind him a young son , the fourth Fitz - Gwarine** .  
离开 在后面 他 一个 年轻的 儿子 , 这 第四 菲茨 - 菲茨 - ；

他身后留下了一个年幼的儿子，即第四代菲茨-格瓦林。

[dʌgdɛrl] [stɛrts] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɪts] - - [ðə; ði] ['sekənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [æt; ət]  
**Dugdale states , that it was Fitz - Gwarine the second who was drowned at**  
杜格代尔 各州 , 那 它 曾是 菲茨 - 菲茨 - 这 第二 WHO 曾是 溺水 在  
['lju:ɪs] ;  
**Lewes** ;  
刘易斯 ；

杜格代尔说，在刘易斯溺水身亡的是菲茨-格瓦林二世；

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [hɪ'stɔ:riən] , [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,  
**but though , a most excellent historian , he is certainly wrong in this particular ,**  
但 尽管 , 一个 最多 出色的 历史学家 , 他 是 当然 错误的 在 这 特别的 ,  
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ri:z(ə)nz] :  
**for the following reasons** :  
为了 这 下列的 原因 ；

但是，尽管他是一位非常优秀的史学家，但在这个问题上他显然是错误的，原因如下：

[wen] [fɪts] - - [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [leɪftənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ma:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði]  
**When Fitz - Gwarine the second was appointed Lieutenant of the Marches in the**  
什么时候 菲茨 - 菲茨 - 这 第二 曾是 任命 中尉 的 这 三月 在 这  
[fɜ:st][jɪə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [aɪ] . [hi:; hi][æt; ət] [li:st] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;  
**first year of Richard I . he at least must have been of age** ;  
第一的 年 的 理查德 我 . 他 在 至少 必须 有 到过 的 年龄 ；

当菲茨-格瓦林二世在理查一世元年被任命为边境副官时，他至少已经成年了；

[ænd; ənd][frɒm; frəm]  
**and from**  
和 从

以及来自

[pi:] . -  
p . 23  
p . -

[ðæt] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɒv; əv] [ˈlju:ɪs] [wɒz; wəz] - [jˈiəz] ,  
that time to the battle of Lewes was 75 years ,  
那 时间 到 这 战斗 的 刘易斯 曾是 - 年 ,

从那时到刘易斯战役爆发, 已经过去了75年。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [nɪə(r)] - [jˈiəz] [əʊld] ; [æn; ən][eɪdʒ] ,  
consequently he must have been near 100 years old ; an age ,  
最后 他 必须 有 到过 靠近 - 年 老的 ; 一个 年龄 ;

因此, 他当时应该接近100岁了; 一个高龄。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɒbəbl] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]  
at which it is highly improbable he could have been found in the field of  
在 哪个 它 是 高度 不太可能 他 可以 有 到过 成立 在 这 场地 的  
[ˈbæt(ə)] .  
battle .  
战斗 .

因此, 他极不可能出现在战场上。

[brˈsaɪdʒ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈfɔ:md] , [ðæt] [ðə; ði] [fʊlk] [hu:] [fel] [æt; ət] [ˈlju:ɪs] , [left] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn]  
Besides , we are informed , that the Fulk who fell at Lewes , left a son in  
除了 , 我们 是 知情的 , 那 这 福克 WHO 跌倒 在 刘易斯 , 左边 一个 儿子 在  
[hɪz; ɪz][maɪˈnɒrəti] ,  
his minority ,  
他的 少数民族 ,

此外, 据我们所知, 在刘易斯战役中阵亡的福尔克留下了一个未成年的儿子。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [fʊlk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]  
which is very unlikely to have been the case with Fulk the second at such an  
哪个 是 非常 不太可能 到 有 到过 这 案件 和 福克 这 第二 在 这样的 一个  
[ədˈvɑ:nst] [eɪdʒ] .  
advanced age .  
先进的 年龄 .

对于福克二世来说, 在他如此高龄的情况下, 这种情况发生的可能性非常小。

[əˈnʌðə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [prɪˈsi:dɪŋ] [pru:fs] ,  
Another , though not so strong as the two preceding proofs ,  
其他 , 尽管 不是 所以 强的 作为 这 二 前 证明 ,

另一个证明, 虽然不如前两个证明那么有力,

[ɪz][ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [fɪts] - - [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈberɪd] [æt; ət] [ˈwɪtɪŋtən] ;  
is the certainty of Fitz - Gwarine the second being buried at Whittington ;  
是 这 肯定 的 菲茨 - 这 第二 存在 埋葬 在 惠廷顿 ;

菲茨-格瓦林二世是否确定葬于惠廷顿?

[ə; eɪ] [ˈsɜ:kəmstəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] , [ɪf] [ˈdʌgdəɪlz] [ˈsteɪtmənt] [hæd; həd]  
a circumstance that could hardly have taken place , if Dugdale's statement had  
一个 环境 那 可以 几乎 有 已采取 地方 , 如果 杜格代尔的 陈述 有  
[bi:n] [kəˈrekt] .  
been correct .  
到过 正确的 .

如果杜格代尔的说法属实, 这种情况几乎不可能发生。

[ðəʊ] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ,  
Though this might have happened ,  
尽管 这 可能 有 发生 ,

虽然这种情况可能发生过,

[jet] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [səˈfi(ə)nt] [ˈɑ:ɡjəm(ə)nts][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n]  
**yet the other two are sufficient arguments to prove that the son is the person**  
然而 这 其他 二 是 充足的 论点 到 证明 那 这 儿子 是 这 人  
[hu:m] [ðæt] [ˈɔ:θə(r)] [hæz; həz][mɪˈsteɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] .  
**whom that author has mistaken for the father .**  
谁 那 作者 有 错误 为了 这 父亲 .

然而，另外两个论点足以证明，作者误把儿子当成了父亲。

[ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,  
**Immediately after the battle ,**  
立即地 后 这 战斗 ,

战斗结束后，

( [ðə; ði] [ɪˈvents] [pɜ; əv] [wɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [nəʊn] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði]  
( **the events of which must be known to every person who has read the**  
( 这 活动 的 哪个 必须 是 已知 到 每一个 人 WHO 有 读 这  
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] )  
**English history** )  
英语 历史 )

(凡读过英国历史的人都应该知道这些事件)

[ðə; ði] [ɜ:l] [pɜ; əv] [ˈlestə(r)] [kriˈeɪtɪd] [ˈpi:tə(r)][di:][ˈmɑ:ntfərd] , [wʌn][pɜ; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f]  
**the earl of Leicester created Peter de Montford , one of his chief**  
这 伯爵 的 莱斯特 创建 彼得 德 蒙特福德 , 一 的 他的 首席  
[əˈkɑ:mplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] , [ˈɡʌvənə(r)][pɜ; əv] [ˈwɪtɪŋtən] [ˈkɑ:s(ə)l] .  
**accomplices , governor of Whittington castle .**  
同谋 , 州长 的 惠廷顿 城堡 .

莱斯特伯爵任命他的主要同谋之一彼得·德·蒙特福德为惠廷顿城堡的总督。

[ˈlestə(r)] [ˈɔ:lsəʊ][əˈblaɪdʒd][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [kɪŋ] [tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ˈwɪtɪŋtən] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)]  
**Leicester also obliged the captive king to deliver Whittington with several other**  
莱斯特 还 有义务 这 俘虏 国王 到 递送 惠廷顿 和 一些 其他  
[ˈbɔ:dəriŋ] [ˈkɑ:slz] ,  
**bordering castles ,**  
毗邻 城堡 ,

莱斯特还迫使被俘的国王交出惠廷顿城堡以及其他几座邻近的城堡。

[ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][pɜ; əv] [lu:ˈɛlɪn] [eɪˈpi:] - , [kɪŋ] [pɜ; əv] [weɪlz] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪt] [ˈdeɪtɪd]  
**into the hands of Llewelyn ap Gryffydd , king of Wales , by a writ dated**  
进入 这 双手 的 卢埃林 ap - , 国王 的 威尔士 , 经过 一个 写 日期  
[frɒm; frəm] [ˈherɪfəd] ,  
**from Hereford ,**  
从 赫里福德 ,

根据一份日期为赫里福德的令状，将此事交到了威尔士国王卢埃林·阿普·格里菲德手中。

[dʒu:n] - , - .  
**June 22 , 1265 .**  
六月 - , - .

1265年6月22日。

[ðæt] [ˈkru:əl] [ɜ:l] [ˈlaɪkwaɪz] , [ɪn] [ˈhɛnrɪz] [neɪm] ,  
**That cruel earl likewise , in Henry's name ,**  
那 残忍的 伯爵 同样地 , 在 亨利的 姓名 ,

那个残忍的伯爵也以亨利的名义，

[pi:] . -  
**p . 24**  
p . -

[geɪv] [luːˈɛlɪn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɑːvrənɪti] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd] [ˈhɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]  
**gave Llewelyn the entire sovereignty of Wales , and homage of all the**  
给予 卢埃林 这 全部的 主权 的 威尔士 , 和 尊敬 的 全部 这  
[ˈbærənz][ˈʌndə(r)][hɪm] .  
**barons under him .**  
男爵们 在下面 他 .

授予卢埃林威尔士的全部主权，以及所有男爵对他的效忠。

[ˈhenri] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][ riˈgeɪn, riː- ][hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] , [kənˈfɜːmd] [ðəʊz] [graːnts] ,  
**Henry , after he regained his liberty , confirmed those grants ,**  
亨利 , 后 他 恢复 他的 自由 , 确认的 那些 拨款 ,  
亨利重获自由后，确认了这些授予。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈriːz(ə)n][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [əˈpærənt] , [ənˈles] [ˈmʌni]  
**but for what reason I have not been able to make apparent , unless money**  
但 为了 什么 原因 我 有 不是 到过 有能力的 到 制作 明显 , 除非 钱  
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,  
**was his object ,**  
曾是 他的 目的 ,

但至于原因，我始终无法弄清，除非他的目的是为了钱。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [luːˈɛlɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] - , - [mɑːrks][æz; əz]  
**as it was done in consideration of Llewelyn giving him 30 , 000 marks as**  
作为 它 曾是 完毕 在 考虑 的 卢埃林 给予 他 - , - 标记 作为  
[ə; eɪ] [ˈrekəmpens] .  
**a recompense .**  
一个 补偿 .

这是因为卢埃林给了他 30,000 马克作为补偿。

[ə; eɪ] . [diː] . - .  
**A . D . 1281 .**  
一个 . D . - .

公元1281年。

[fɒlk] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [jɪəz] [ɒv; əv][məʊtʃʊərəti] ,  
**Fulk the fourth having arrived at years of maturity ,**  
福克 这 第四 拥有 到达的 在 年 的 到期 ,  
福尔克四世到了成年的年纪，

[meɪd] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə] [ˈedwəd] [aɪ] . [huː] [ɪnˈvestɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][,pætrɪˈməʊniəl]  
**made proof of his age to Edward I . who invested him with all his patrimonial**  
制成 证明 的 他的 年龄 到 爱德华 我 . WHO 投资 他 和 全部 他的 遗产  
[ɪstˈeɪts] [ɪkˈsept] [ˈwɪtɪŋtən] ,  
**estates except Whittington ,**  
庄园 除了 惠廷顿 ,

他向爱德华一世证明了自己的年龄，爱德华一世将除惠廷顿庄园外的所有世袭地产都赐给了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [əbˈteɪnd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɒnək] [ɒn][hɪz; ɪz]  
**which he also obtained upon his accompanying the English monarch on his**  
哪个 他 还 获得 之上 他的 随同 这 英语 君主 在 他的  
[ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [welʃ] .  
**expedition against the Welsh .**  
远征 反对 这 威尔士语 .

他在随英国国王远征威尔士期间也获得了这些赏金。

[hiː; hi] [brˈheɪvd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˈtreɪpɪd] [ˈbreɪvəri] , [ðæt] [ˈedwəd] , [ɪn] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]  
**He behaved with such intrepid bravery , that Edward , in reward for his**  
他 表现 和 这样的 强悍 勇敢 , 那 爱德华 , 在 报酬 为了 他的  
[ˌmerɪˈtɔːriəs] [kənˈdʌkt] ,  
**meritorious conduct ,**  
有功绩的 执行 ,

他表现得如此英勇无畏，以至于爱德华为了表彰他的英勇行为，

[əˈlaʊd] [hɪm][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ˈwɒrən][ɒn][hɪz; ɪz][ləndz][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ,  
**allowed him the liberty of a Free Warren on his lands in this manor** ;  
允许 他 这 自由 的 一个 自由的 沃伦 在 他的 土地 在 这 庄园 ;  
允许他在这座庄园的土地上自由狩猎。

[ænd; ənd][ˈlɑ:kwaɪz] [fəˈgeɪv] [hɪm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ðæt] [fɒlk] [əʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] .  
**and likewise forgave him two hundred pounds that Fulk owed to the exchequer** .  
和 同样地 原谅了 他 二 百 磅 那 福克 欠款 到 这 国库 .  
同时，也免除了福尔克欠国库的200英镑债务。

[ə; eɪ] . [di:] . - .  
**A . D . 1300** .  
一个 . D . - .  
公元1300年。

[ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [fɪts] - - [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] , [ɜ:l]  
**This year the king used his influence in reconciling Fitz - Gwarine and Richard , earl**  
这 年 这 国王 用过的 他的 影响 在 和解 菲茨 - 和 理查德 , 伯爵  
[ɒv; əv][ˈærəndəl] ,  
**of Arundel** ,  
的 阿伦德尔 ;  
今年，国王利用自己的影响力促成了菲茨-格瓦林和阿伦德尔伯爵理查德之间的和解。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [prɪˈveɪlɪŋ] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [brɪtwi:n] [ði:z] [tu:] [ˈpaʊəf(ə)l]  
**in consequence of a quarrel prevailing at that time between these two powerful**  
在 结果 的 一个 争吵 盛行 在 那 时间 之间 这些 二 强大的  
[ænd; ənd] [prɪˈdɒmɪnənt] [ˈbærənz] ;  
**and predominant barons** ;  
和 主要的 男爵们 ;  
由于当时这两位权势显赫的男爵之间发生了争执；

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ:tʃ] [wɒz; wəz][ˈæmɪkəbli] [əˈdʒʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntəpəˈzɪʃən] [ɒv; əv] [ˈedwərdz] [gʊd]  
**but the breach was amicably adjusted by the interposition of Edward's good**  
但 这 违反 曾是 友好地 调整 经过 这 插入 的 爱德华的 好的  
[ˈɑ:ˌfɪsɪz] .  
**offices** .  
办公室 .  
但在爱德华的斡旋下，双方友好地化解了这场冲突。

[pi:] . -  
**p . 25**  
p . -  
第25页

[fɪts] - - [daɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] ,  
**Fitz - Gwarine died in the reign of Edward leaving a son** ,  
菲茨 - 死亡 在 这 在位 的 爱德华 离开 一个 儿子 ;  
菲茨-格瓦林在爱德华统治时期去世，留下一个儿子。

[æt; ət][ðæt] [taɪm] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [ˈprɒsɪkju:tɪd] [baɪ][ðæt] [kɪŋ] [əˈgenst] [frɑ:ns] :  
**at that time engaged in the war prosecuted by that king against France** :  
在 那 时间 已订婚的 在 这 战争 被起诉 经过 那 国王 反对 法国 :  
当时他正参与国王对法国发动的战争：

[hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [ˈelənɔ] , [hæd; həd] [pəˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] [ˈlɪvəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ,  
**his lady Eleanor , had permission to use livery for this manor** ,  
他的 女士 埃莉诺 , 有 允许 到 使用 涂装 为了 这 庄园 ;  
他的夫人埃莉诺获准使用这处庄园的制服。

[ʌnˈtɪl][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][du:; də] [ˈhɒmɪdʒ] .  
**until her husband could return to do homage** .  
直到 她 丈夫 可以 返回 到 做 尊敬 .  
直到她的丈夫能够回来朝拜。

[hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈsɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ˈsʌndri] [kæmˈpeɪnz] ,  
**He performed very considerable services for the king in sundry campaigns** ,  
他 执行 非常 大量 服务 为了 这 国王 在 杂项 竞选活动 ,  
[pəˈtɪkjələli] [ɪn] [ˈflɑːndəz] [ænd; ənd] [ˈskɒtlənd] ,  
**particularly in Flanders and Scotland** ,  
特别 在 弗兰德斯 和 苏格兰 ,  
他在多次战役中为国王立下了赫赫战功，尤其是在佛兰德斯和苏格兰的战役中。

[weə(r)] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [kənˈdʌkt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself][æz; əz] [mʌt] [rɪˈnaʊnd] [æz; əz] [ˈeni]  
**where , by his gallant conduct , he made himself as much renowned as any**  
在哪里 , 经过 他的 英勇 执行 , 他 制成 他自己 作为 很多 著名 作为 任何  
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] .  
**of his predecessors** .  
的 他的 前任 .  
他英勇无畏，名声大噪，与他的任何一位前任都齐名。

[ə; eɪ] . [diː] . - .  
**A . D . 1329** .  
一个 . D . - .  
公元1329年。

[ˈedmənd] [ɜːl] [ɒv; əv] [kent] , [ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [səˈspektrɪd] [ɒv; əv] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [rɪˈpɔːts] ,  
**Edmund earl of Kent , uncle to the king , being suspected of circulating reports** ,  
埃德蒙 伯爵 的 肯特 , 叔叔 到 这 国王 , 存在 怀疑 的 循环 报告 ,  
国王的叔叔，肯特伯爵埃德蒙，被怀疑散布谣言。

[ðæt] [ˈedwəd] [aɪ ˈaɪ] . [wɒz; wəz] [ðen] [əˈlaɪv] , [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [fɪts] - - [ɒv; əv] [ˈpromɪsɪŋ] [hɪm][eɪd]  
**that Edward II . was then alive , he accused Fitz - Gwarine of promising him aid**  
那 爱德华 二 . 曾是 然后 活 , 他 被告 菲茨 - - 的 有前途 他 援助  
,  
.  
,  
当时爱德华二世还活着，他指责菲茨-格瓦林曾承诺帮助他。

[ɪn] [keɪs] [kent] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [rɪˈbeljən] ,  
**in case Kent could bring about a rebellion** ,  
在 案件 肯特 可以 带来 关于 一个 叛乱 ,  
万一肯特能够发动叛乱，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)][ɒv; əv] [ˈwɪtɪŋtən] ; [bʌt; bət]  
**for which our hero was deprived of the castle of Whittington ; but**  
为了 哪个 我们的 英雄 曾是 被剥夺的 的 这 城堡 的 惠廷顿 ; 但  
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,  
**some of his friends** ,  
一些 的 他的 朋友们 ,  
因此，我们的主人公失去了惠廷顿城堡；但他的一些朋友，

[huː] [hæd; həd] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [ˈedwəd] [əbˈteɪnd] [aɪ ˈtiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)]  
**who had influence with Edward obtained it back for him in the following year**  
WHO 有 影响 和 爱德华 获得 它 后退 为了 他 在 这 下列的 年  
,  
.  
,  
第二年，一位与爱德华关系密切的人帮他把东西要了回来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪlti] .  
**the king being perfectly convinced of his loyalty** .  
这 国王 存在 完美 确信 的 他的 忠诚 .  
国王对他的忠诚深信不疑。

[ə; eɪ] . [di:] . - .  
**A** . **D** . **1350** .  
一个 . D . - .

公元1350年。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] [ɒv; əv] ['edwəd] [θri:] . , [fɪts] - [ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'pɑ:tɪd]  
**In this year , or the twenty - third of Edward III . , Fitz - Gwarine the fifth departed**  
在 这 年 , 或者 这 二十 - 第三 的 爱德华 三、 . , 菲茨 - 这 第五 已离开  
[ðɪs] [laɪf] ;  
**this life** ;  
这 生活 ;

在这一年, 也就是爱德华三世二十三年, 菲茨-格瓦林五世去世了;

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [fʊlk] [ðə; ði][sɪksθ] ; [hu:] ,  
**and was succeeded by his son , Fulk the sixth ; who ,**  
和 曾是 成功了 经过 他的 儿子 , 福克 这 第六 ; WHO ,  
他的儿子福尔克六世继承了他的王位;

[fɔ:(r)] [j'iəz] [brɪfɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ 'signəlaɪz ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['memərəb(ə)]  
**four years before had the honour of signaling himself at the memorable**  
四 年 前 有 这 荣誉 的 信号 他自己 在 这 难忘  
[ 'bæt(ə) ][ɒv; əv] [k'resɪ] , [ðə; ði][fɜ:st]  
**battle of Cressy , the first**  
战斗 的 克雷西 , 这 第一的  
四年前, 他荣幸地在著名的克雷西战役中崭露头角, 这是第一次

[pi:] . -  
**p** . **26**  
p . -

第26页

[greɪt] ['ækʃ(ə)n][ðæt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ɒv; əv][ðæt] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ,  
**great action that convinced the French of that undaunted courage which existed ,**  
伟大的 行动 那 确信 这 法语 的 那 无所畏惧 勇气 哪个 存在 ,  
[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,  
**and still continues to exist ,**  
和 仍然 继续 到 存在 ,  
这是一次伟大的行动, 它使法国人确信那种无畏的勇气曾经存在, 而且现在仍然存在。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [aɪl] .  
**amongst the inhabitants of this fair isle .**  
在 这 居民 的 这 公平的 小岛 .  
在这座美丽岛屿的居民中。

[fɪts] - , ['laɪkwəɪz] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] ['ɪntu:] [gæskɔɪn] ,  
**Fitz - Gwarine , likewise , accompanied the Black Prince into Gascoigne ,**  
菲茨 - , 同样地 , 伴随 这 黑色的 王子 进入 加斯科因 ,  
同样, 菲茨-格瓦林也陪同黑太子进入了加斯科因。

[wen] [ðæt] [jʌŋ] [prɪns] ['kærid] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)] [ɑ:mz] ['ɪntu:] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [fra:ns] ;  
**when that young prince carried his successful arms into that quarter of France ;**  
什么时候 那 年轻的 王子 携带 他的 成功的 武器 进入 那 四分之一 的 法国 ;  
当那位年轻的王子带着他凯旋的武器进入法国的那个地区时;

[ə; eɪ] . [di:] . - .  
**A** . **D** . **1356** .  
一个 . D . - .

公元1356年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'ɫstriəs] [ˈbæt(ə)] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɑːmi]  
and was at the illustrious battle of Poitiers , where the whole army  
和 曾是 在 这 杰出 战斗 的 - , 在哪里 这 所有的 军队  
[geɪnd] [juːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'plɔːz] :  
gained universal applause :  
获得 普遍的 掌声 :

他参加了著名的普瓦捷战役，全军在那场战役中赢得了全场喝彩：

— [ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [huːz] [ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [kən'dʌkt] [ʃɒn] [wɪð] [mə'ɪdiən]  
— headed by a general , whose noble and generous conduct shone with meridian  
— 标题 经过 一个 一般的 , 谁 高贵 和 慷慨的 执行 闪耀 和 子午线  
[ˈsplendə(r)] ,  
splendour ,  
辉煌 ,

——由一位将军领导，他高尚慷慨的品行如同正午的荣光般闪耀，

[nɒt][ˈəʊnli][ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [kæm'peɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ;  
not only in this , but in every other campaign he was engaged in ;  
不是 仅有的 在 这 , 但 在 每一个 其他 活动 他 曾是 已订婚的 在 ;

不仅在这场战役中，而且在他参与的每一场战役中都是如此；

[ænd; ənd] [huːz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [siːn] [ɒv; əv][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] ,  
and whose whole life was one continued scene of invincible courage ,  
和 谁 所有的 生活 曾是 一 持续 场景 的 无敌 勇气 ,  
他的一生就是一场永不停歇的英勇壮举。

[əd'ɔːnd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˈklemənsɪ] [ænd; ənd] [ˈnəʊbəlnɪs] [ɒv; əv][səʊl] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd]  
adorned with all that clemency and nobleness of soul , so much to be admired  
装饰 和 全部 那 宽恕 和 高贵 的 灵魂 , 所以 很多 到 是 钦佩  
[ɪn][ə; eɪ] [prɪns] .  
in a prince .  
在 一个 王子 .

他拥有如此仁慈高尚的品格，一位王子身上有很多值得钦佩的品质。

[ə; eɪ] . [diː] . - .  
A . D . 1374 .  
一个 . D . - .

公元1374年。

[fɪts] - - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˈsɜːvɪsɪz] [hiː; hi] [ˈrendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,  
Fitz - Gwarine , for the important services he rendered to his country ,  
菲茨 - - , 为了 这 重要的 服务 他 渲染 到 他的 国家 ,  
[wɒz; wəz] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðəə(r)] ,  
was , upon his return there ,  
曾是 , 之上 他的 返回 那里 ,

菲茨-格瓦林因其对国家做出的重要贡献，在他返回祖国后，

[kri'eɪtɪd] [ˈbærən][ˈmɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [weɪlz] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wel] - [ˈgraʊndɪd] [ˈænɪkdəʊt] [ðæt] [wiː; wi]  
created Baron Marcher of Wales ; this is the last well - grounded anecdote that we  
创建 男爵 行军者 的 威尔士 ; 这 是 这 最后的出色地 - 接地 轶事 那 我们  
[hæv; həv][ɒv; əv][hɪm] ,  
have of him ,  
有 的 他 ,

他被封为威尔士边境男爵；这是我们所知的关于他的最后一个确凿轶事。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)nθ][ɒv; əv] [ˈedwəd]  
except the date of his death , which took place in the forty - seventh of Edward  
除了 这 日期 的 他的 死亡 , 哪个 采取 地方 在 这 四十 - 第七 的 爱德华  
[θɪriː] .  
III .  
三、 .

除了他的去世日期，他于爱德华三世在位第四十七年去世。

[ðə; ði][nekst] [fʊlk] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)] .  
The next Fulk was only seven years old at the death of his father .  
这 下一个 福克 曾是 仅有的 七 年 老的 在 这 死亡 的 他的 父亲 .

福尔克的第二个儿子在他父亲去世时只有七岁。

[hi;; hi] [brˈkeɪm] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [ðæn; ðən]  
He became possessed of a greater extent of property than  
他 成为 拥有 的 一个 更大的 程度 的 财产 比

他拥有的财产比以前更多了。

[pi:] . -  
p . 27  
p . -

第27页

[ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [ɪnˈdʒɔɪ][,aɪ ˈti:] :  
any of his ancestors , but did not long enjoy it :  
任何 的 他的 祖先 , 但 做过 不是 长的 享受 它 :

他的祖先中有人，但并没有享受多久：

[hi;; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:li] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] ; [ænd; ənd][baɪ] [wɪl] ,  
he was cut off at the early age of twenty - five ; and by will ,  
他 曾是 切 离开 在 这 早期的 年龄 的 二十 - 五 ; 和 经过 将要 ,

他年仅二十五岁就被断绝了家产；并且立下遗嘱，

[ˈɔ:dəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɒdi] [ʃəd; ʃəd][bi;; bi] [ɪnˈtɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑ:nsɪ] [ɒv; əv] [ˈwɪtɪŋtən] [tʃɜ:tʃ] .  
ordered that his body should be interred in the chancel of Whittington church .  
订购 那 他的 身体 应该 是 埋葬 在 这 圣坛 的 惠廷顿 教会 .

下令将他的遗体安葬在惠廷顿教堂的圣坛内。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] [leɪ] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈkaunti] ,  
The greatest part of his possessions lay in other counties ,  
这 最 部分 的 他的 财产 躺 在 其他 县 ,

他的大部分财产都在其他郡县。

[bʌt; bət][hi;; hi] [kənˈsɪdəd] [ˈwɪtɪŋtən] [ðə; ði][məʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsepəltʃə] ,  
but he considered Whittington the most eligible place for his sepulture ,  
但 他 经过考虑的 惠廷顿 这 最多 有资格的 地方 为了 他的 墓 ,

但他认为惠廷顿是他最合适的安息之地。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl]  
as it had been the general residence of his family for several  
作为 它 有 到过 这 一般的 住宅 的 他的 家庭 为了 一些  
[ˌdʒenəˈreɪʃnz] .  
generations .  
几代人 .

因为这里曾是他们家族几代人的共同住所。

[,aɪ ˈti:] [əˈpiəz] [ðæt] [hi;; hi][ˈɔ:lsəʊ][left][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][sʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] [ əˈpɔɪnt ] [dʒeɪ] .  
It appears that he also left a minor son , for his will appoints J .  
它 出现 那 他 还 左边 一个 次要的 儿子 , 为了 他的 将要 任命 J .  
[ˈɔ:dlɪ] ,  
Audley ,  
奥德利 ,

看来他还留下了一个未成年的儿子，因为他的遗嘱指定了 J. Audley 为继承人。

[ˈgɑ:diən] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .  
guardian over the young prince .  
监护人 超过 这 年轻的 王子 .

这位年轻王子的监护人。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [əˈkaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [ðɪs] [fʊlk] , [ɪz][ðə; ði] [ˈfʊləʊɪŋ] [hjuːˈmeɪn][ˈækʃ(ə)n] :  
**The only account we have of this Fulk , is the following humane action :**  
这 仅有的 帐户 我们 有 的 这 福克 , 是 这 下列的 人道 行动 :

我们唯一了解的关于福尔克的信息, 是他以下这番人道之举:

[wen] [ˈəʊɪn] [ˈɡlɪndʊr] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ɑːmz][ˈɪntuː] [ðɪːz] [ˈbɔːdəz] , [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [miːt] [ˈpɜːrsi] ,  
**when Owen Glyndwr carried his arms into these borders , on purpose to meet Percy ,**  
什么时候 欧文 格林德尔 携带 他的 武器 进入 这些 边界 , 在 目的 到 见面 珀西 ,  
当欧文·格林杜尔带着他的双臂进入这片边界, 特意来见珀西时,

[ɜːl] [ɒv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] [æt; ət] [ˈrəʊzbəri] , [ˈsevrəl] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðæt]  
**earl of Northumberland at Shrewsbury , several in this manor joined with that**  
伯爵 的 诺森伯兰郡 在 什鲁斯伯里 , 一些 在 这 庄园 加入 和 那  
[ˈpəʊt(ə)nt][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ;  
**potent rebel ;**  
强效 反叛 ;

什鲁斯伯里诺森伯兰伯爵, 这个庄园里的几个人加入了这位强大的叛军;

[bʌt; bət] [fɪts] - - , [baɪ] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] . [prəˈkjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]  
**but Fitz - Gwarine , by solicitations to Henry IV . procured for them a**  
但 菲茨 - 格瓦林 , 经过 征集 到 亨利 第四 : 采购 为了 他们 一个  
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɑːd(ə)n] .  
**general pardon .**  
一般的 赦免 :

但菲茨·格瓦林向亨利四世求情, 为他们争取到了普遍赦免。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ænd] [səkˈsesə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ænd][lɑːst] [fʊlk] [fɪts] - - : [hiː; hi]  
**His son and successor was the ninth and last Fulk Fitz - Gwarine : he**  
他的 儿子 和 接班人 曾是 这 第九 和 最后的 福克 菲茨 - 格瓦林 : 他  
[daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪˈnɒrəti] ,  
**died in his minority ,**  
死亡 在 他的 少数民族 ,

他的儿子和继承人是第九代也是最后一代福克·菲茨·格瓦林: 他英年早逝。

[ænd; ænd][ðə; ði] [meɪl] [laɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l][ænd; ænd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [reɪs] , [kləʊzɪz] ; [ðəʊ] [ðə; ði]  
**and the male line of this noble and distinguished race , closes ; though the**  
和 这 男性 线 的 这 高贵 和 杰出的 种族 , 关闭 ; 尽管 这  
[ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [fɪts] - - ,  
**title of Fitz - Gwarine ,**  
标题 的 菲茨 - 格瓦林 ,

至此, 这个高贵而杰出的家族的男性血脉就此断绝; 尽管菲茨·格瓦林家族的头衔,

[ɔː(r)] [fɪts] - [ˈwɑːrɪːn] [wɒz; wəz] [əˈsjʊːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ˈɑːftəwədz] .  
**or Fitz - Warine was assumed for a few generations afterwards .**  
或者 菲茨 - 沃林 曾是 假定 为了 一个 很少 几代人 然后 :  
或者, 菲茨·沃林这个名字在之后的几代人中被人们所接受。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈəʊnli][ˈsɪstə(r)][ænd; ænd][eəˈres; ˈeərəs][tuː; tə] [fʊlk]  
**Elizabeth , only sister and heiress to Fulk**  
伊丽莎白 , 仅有的 姐姐 和 女继承人 到 福克  
伊丽莎白, 福克唯一的妹妹和继承人

[piː] . -  
**p . 28**  
p . -

[ðə; ði] 9th , [wɒz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][wʌn] [ˈrɪtʃəd] - , [huː] [ˈdaɪŋ] ,  
**the 9th , was married to one Richard Haukford , who dying ,**  
这 9th , 曾是 已婚 到 一 理查德 - , WHO 垂死 ,  
第九任妻子嫁给了理查德·豪克福德, 后者去世了。

[left] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪənz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] ['tɒməsi:n] , [hu:] ['mærid] [sɜ:(r)] ['wɪljəm]  
**left all his possessions to his only daughter Thomasine , who married sir William**  
左边 全部 他的 财产 到 他的 仅有的 女儿 托马辛 , who 已婚 先生 威廉  
['bɜ:rtʃər] ,  
**Bourchier** ,  
布尔奇尔 ,

他将所有财产都留给了唯一的女儿托马辛，托马辛嫁给了威廉·鲍彻爵士。

[ˈbrʌðə(r)] [tu:; tə] ['henri] , [fɜ:st] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['esiks] .  
**brother to Henry , first earl of Essex** .  
兄弟 到 亨利 , 第一的 伯爵 的 埃塞克斯 .

亨利（第一代埃塞克斯伯爵）的兄弟。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [lɔ:d] [fɪts] - ['wɑ:ri:n] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]  
**The title of lord Fitz - Warine was given to sir William in consequence of**  
这 标题 的 主 菲茨 - 沃林 曾是 给定 到 先生 威廉 在 结果 的  
[hɪz; ɪz] ['mæridʒ] .  
**his marriage** .  
他的 婚姻 .

威廉爵士因婚姻而被授予菲茨沃林勋爵的头衔。

[dʒɒn] , [θɜ:d] [ɪn] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['wɪtɪŋtən] [wɪð] ['henri] [eɪtθ] .  
**John , third in descent from him , exchanged Whittington with Henry VIII** .  
约翰 , 第三 在 下降 从 他 , 交换 惠廷顿 和 亨利 八 .

约翰是他的第三代后裔，他与亨利八世交换了惠廷顿。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['ləndɪd] ['prɒpəti] .  
**for other landed property** .  
为了 其他 登陆 财产 .

用于其他土地财产。

[ðɪs] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɜ:l] [ɒv; əv] [bæθ.bɑ:θ] ,  
**This John was the first earl of Bath** ,  
这 约翰 曾是 这 第一的 伯爵 的 洗澡 ,

这位约翰是第一代巴斯伯爵。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [prɪ'zɜ:vɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [fɪts] - ['wɑ:ri:n] [tɪl] [ðə; ði] [reɪs] [br'keɪm]  
**and his posterity preserved the title of Fitz - Warine till the race became**  
和 他的 后人 保存完好 这 标题 的 菲茨 - 沃林 直到 这 种族 成为  
[ɪk'stɪŋkt] ,  
**extinct** ,  
灭绝 ,

他的后代一直沿用菲茨-沃林这个姓氏，直到这个种族灭绝为止。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['henri] , [fɪfθ] [ɜ:l] [ɒv; əv] [bæθ.bɑ:θ] .  
**which took place at the death of Henry , fifth earl of Bath** .  
哪个 采取 地方 在 这 死亡 的 亨利 , 第五 伯爵 的 洗澡 .

此事发生在第五代巴斯伯爵亨利去世之时。

[ænd; ænd] [hɪə(r)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ɪm'prɒpə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs]  
**And here it may not be improper to take a general view of this**  
和 这里 它 可能 不是 是 不当 到 拿 一个 一般的 看法 的 这  
[ɪ'lʌstriəs] [ænd; ænd] ['wɔ:lɪk] [reɪs] ,  
**illustrious and warlike race** ,  
杰出 和 好战 种族 ,

在此，对这个光荣而好战的民族进行一番概括性的审视或许并无不妥。

[ðæt]    [ˈflaʊrɪʃ]    [θruː]    [sʌtʃ]    [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv]    [reɪn]    , [ænd; ənd]    [rɪˈteɪnd]    [ðəə(r)]    [ɪstˈerts]    ,  
**that flourished through such a number of reigns , and retained their estates ,**  
那        繁荣        通过        这样的        一个        数字        的        统治        ,        和        保留        他们的        庄园        ,  
[ˈtɑːtlz]    ,    [ˈbʌnəz]    , [ækwɪˈzɪʃ(ə)nz]    , [ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz]    ,  
**titles , honours , acquisitions , and privileges ,**  
标题        ,        荣誉        ,        收购        ,        和        特权        ,  
这些家族历经多位君主的统治而繁荣昌盛, 并保留了他们的庄园、头衔、荣誉、财产和特权。

[ʌnˈtɪl]    [ˈniːəli]    [ðəə(r)][ˈfaɪn(ə)l][tɜːmɪˈneɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [reɪs]    . — [ɪn] [wʊtˈevə(r)]    [laɪt]    [wɔː(r)][ɪz]  
**until nearly their final termination of the race . — In whatever light war is**  
直到        几乎        他们的        最终的        终止        的        这        种族        . — 在        任何        光        战争        是  
[kənˈsɪdəd]    [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ]    ,  
**considered in the present day ,**  
经过考虑的        在        这        展示        天        ,  
直到他们种族几乎彻底灭绝为止——无论在当今的轻战争中,

[nəʊ][ˈpɪəriəd][pʊ; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈevə(r)]    [dɪsˈkaʊntɪnəns]    [aɪˈtiː] ;  
**no period of history ever discountenanced it ;**  
不        时期        的        历史        曾经        折扣        它        ;  
历史上任何时期都从未否定过它;

[tuː; tə][biː; bi]    [skɪld]    [ɪn][ɑːmz][hæz; həz]    [biːn]    [ˈɔːlweɪz]    [kənˈsɪdəd]    [ðə; ði]    [haɪɪst]    [ænd; ənd][məʊst]  
**to be skilled in arms has been always considered the highest and most**  
到        是        熟练        在        武器        有        到过        总是        经过考虑的        这        最高        和        最多  
[ˈbʌnərəb(ə)l]    [ækwɪˈzɪʃ(ə)n]    ,  
**honourable acquisition ,**  
光荣的        获得        ,  
精通武艺历来被视为最高尚、最光荣的成就。

[ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kʊd; kəd]    [əˈteɪn] [tuː; tə]    , [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd]    [əˈmʌŋst]    [ɔːl]    [ˈneɪʃnz]    ,  
**that an individual could attain to , in all ages and amongst all nations ,**  
那        一个        个人        可以        达到        到        , 在        全部        年龄        和        在        全部        国家        ,  
在任何时代和任何国家, 个人都可能达到的境界

      [ðəʊ]    [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]    [kənˈfest]    [ðɪs] [ɪz]    [ˈtʃiːfli]    [tuː; tə][biː; bi]    [əˈkaʊntɪd]    [fɔː(r); fə(r)]  
**though it must be confessed this is chiefly to be accounted for**  
尽管        它        必须        是        坦白        这        是        主要        到        是        已记录        为了  
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊ]  
**from the slow**  
从        这        慢的  
但必须承认, 这主要是由于缓慢造成的。

[piː] . -  
**p . 29**  
p . -  
第29页

[ˈprəʊɡres][pʊ; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]    ,  
**progress of civilization ,**  
进步        的        文明        ,  
文明的进步,

[æz; əz][ðə; ði]    [ɪnˈkʌrɪdʒmənt]    [pʊ; əv][wɔː(r)][mʌst; məst]    [nesəˈserəli]    [dɪˈkriːs]    [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]  
**as the encouragement of war must necessarily decrease in proportion to**  
作为        这        鼓励        的        战争        必须        一定        减少        在        部分        到  
[ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][pʊ; əv][hjuːˈmænəti] ;  
**the extension of humanity ;**  
这        扩大        的        人类        ;  
随着人类数量的增长, 鼓励战争的程度必然会相应减少;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ɔ:l] ,  
and it must be allowed by all ,  
和 它 必须 是 允许 经过全部 ,  
而且必须得到所有人的允许。

[ðæt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðəm'selvz] [hɪər'ɪn] , [ðə; ði]  
that amidst the myriads of beings who have distinguished themselves herein , the  
那 在.....之中 这 无数 的 生物 WHO 有 杰出的 他们自己 在此处 , 这  
[fɪts] - - [dɪ'zɜːv] [æn; ən] ['emɪnənt] [ræŋk] ,  
Fitz - Gwarines deserve an eminent rank ,  
菲茨 - - 应得 一个 杰出 秩 ,  
在众多在此地脱颖而出的人物中，菲茨-格瓦林家族理应享有崇高的地位。

[nɒt][səʊ] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['petɪ] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ 'skəːmɪʃ ] [wɪð] [ðə; ði] [wel] ,  
not so much for their petty and incessant skirmishes with the Welsh ,  
不是 所以 很多 为了 他们的 小气 和 不停歇 小规模冲突 和 这 威尔士语 ,  
倒不是因为他们与威尔士人之间那些琐碎而无休止的冲突，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð] [wɪt] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] , [ɪn][ 'daɪvəz]  
as for the readiness with which they fought for their king , in divers  
作为 为了 这 准备就绪 和 哪个 他们 战斗 为了 他们的 国王 , 在 潜水员  
[en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] [kæm'peɪnz] ,  
engagements and campaigns ,  
订婚 和 竞选活动 ,  
至于他们在各种战斗和战役中为国王而战的积极性，

['ɡreɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'ɡlɔːrɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːmz] .  
greatly to their honour and the glory of the English arms .  
非常 到 他们的 荣誉 和 这 荣耀 的 这 英语 武器 .  
极大地提升了他们的荣誉和英国军队的光荣。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'kʌmplɪʃmənt] [θruː'aʊt] ['seɪkrɪd]  
But though war has been the prevailing accomplishment throughout sacred  
但 尽管 战争 有 到过 这 盛行 成就 自始至终 神圣  
[ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,  
and prophane history ,  
和 丙烷 历史 ,  
尽管战争一直是神圣和世俗历史中的主要成就，

# 惠廷顿的历史(The History of Whittington)

## 第2/2页

[jet] [wɪð] [wɒt] ['ekstəsi] [duː; də][wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ðæt] ['pɔː](ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns]  
**yet with what ecstasy do we contemplate that portion of time which providence**  
然而 和 什么 狂喜 做 我们 沉思 那 部分 的 时间 哪个 普罗维登斯

[hæz; həz] [ə'lɒtɪd] [juː 'es] :  
**has allotted us** :  
有 分配 我们 :

然而，我们又是多么欣喜若狂地享受着上天赐予我们的这段时光呢？

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [rɪkaʊntɜːz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [brɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'sɛnʃənz]  
**free from the intolerable recounters produced by the broils and dissensions**  
自由的 从 这 无法容忍 计票员 生产 经过 这 烤肉 和 异议

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɜːbjələnt] ,  
**of those turbulent** ,  
的 那些 湍流 ,

摆脱了那些动荡不安的各方之间的争吵和分歧所产生的令人难以忍受的叙述，

[ɪn'fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['bærənz] , [huː] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] ['ɪŋɡlənd] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]  
**inflexible , and ambitious barons , who so disturbed England during the reigns of**  
不灵活的 , 和 雄心勃勃 男爵们 , WHO 所以 不安 英格兰 期间 这 统治 的

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ænd; ənd][,plæn'tædʒənət] ;  
**the Normans and Plantagenets** ;  
这 诺曼人 和 金雀花王朝 ;

那些在诺曼人和金雀花王朝统治时期扰乱英格兰的顽固不化、野心勃勃的男爵们；

[ænd; ənd] ['laɪkwəɪz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [kə'læmɪtɪz] [ɒv; əv] [ɪn'testɪn] [kə'məʊʃn]  
**and likewise delivered from the well known calamities of intestine commotions**  
和 同样地 发表 从 这 出色地 已知 灾难 的 肠 骚动

, [səʊ] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [wɔːz] ;  
**, so productive of civil wars** ;  
, 所以 生产力 的 民用 战争 ;

同样地，也摆脱了众所周知的内乱灾难，而内乱往往是内战的根源；

[ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)] [kən'siːvd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .  
**the evils of which can be better conceived than described** .  
这 罪恶 的 哪个 能 是 更好的 构思 比 描述 .

其罪恶之甚少，难以言表。

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][wɔː(r)][aɪ][hæv; həv] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]['lɪmɪts] [wɪl] [ə'laʊ] [tuː; tə] [seɪ]  
**On the subject of war I have said more than my limits will allow to say**  
在 这 主题 的 战争 我 有 说 更多的 比 我的 限制 将要 允许 到 说

[ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [els] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['fæməli] ;  
**of any thing else concerning this family** ;  
的 任何 事物 别的 有关 这 家庭 ;

关于战争，我已经说得够多了，除此之外，关于这个家庭的其他事情，我不能再多说了；

[piː] . -  
**p . 30**  
p . -

[bʌt; bət] , [hu:] [kæn; kən][help][əd'maɪərɪŋ][ðæt] ['lɒftɪnəs] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['nəʊbəlɪs] [ɒv; əv]  
**but** , **who** **can** **help** **admiring** **that** **loftiness** **of** **sentiment** **and** **nobleness** **of**  
但 , who 能 帮助 钦佩 那 高傲 的 情绪 和 高贵 的  
[səʊl] ,  
**soul** ,  
灵魂 ,

但是，谁又能不为那崇高的情感和高尚的灵魂所倾倒呢？

[wɪtʃ] [ʒən] [ɪn][səʊ] [kən'spɪkjʊəs] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] .  
**which** **shone** **in** **so** **conspicuous** **a** **degree** **upon** **the** **whole** **race** .  
哪个 闪耀 在 所以 显眼的 一个 程度 之上 这 所有的 种族 .

这种特质在整个种族中都得到了显著体现。

[ðəə(r)] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðəə(r)] ['redɪnəs] [tu:; tə] [sɜ:v] [aɪ 'ti:] ,  
**Their** **fidelity** **to** **the** **government** , **and** **their** **readiness** **to** **serve** **it** ,  
他们的 忠诚 到 这 政府 , 和 他们的 准备就绪 到 服务 它 ,

他们对政府的忠诚，以及他们为政府服务的意愿，

[ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['ɪŋɡlənd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ,  
**are** **convincing** **proofs** **of** **the** **advantages** **England** **derived** **from** **them** ,  
是 令人信服的 证明 的 这 优势 英格兰 衍生的 从 他们 ,

这些都是英国从中获得优势的有力证明。

['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ;  
**during** **the** **long** **course** **of** **time** **in** **which** **they** **lived** ;  
期间 这 长的 课程 的 时间 在 哪个 他们 居住地 ;

在他们生活的漫长岁月中；

['flaʊrɪŋɪŋ] [wɪð] ['fju:ə(r)] [rɪ'strents] [ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ə'tendənt] [ɒn][men][ɪn] [sʌtʃ]  
**flourishing** **with** **fewer** **restraints** **than** **are** **commonly** **attendant** **on** **men** **in** **such**  
芊芊 和 更少 约束 比 是 通常 服务员 在 男人 在 这样的  
[ˈelɪveɪtɪd] ['steɪʃnz] .  
**elevated** **stations** .  
升高 车站 .

与身居高位的男性通常受到的约束相比，他受到的约束更少，发展也更加蓬勃。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən][wɒz; wəz][held][ɪn] [ɡreɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ] [ðɪs] [reɪs] ,  
**That** **religion** **was** **held** **in** **great** **reverence** **by** **this** **race** ,  
那 宗教 曾是 握住 在 伟大的 崇敬 经过 这 种族 ,

这个民族对那种宗教极为崇敬。

[ɪz] ['veri] [kən'spɪkjʊəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [ 'edɪfɪs ] [bɪlt] [baɪ]  
**is** **very** **conspicuous** **from** **the** **number** **of** **public** **and** **private** **edifices** **built** **by**  
是 非常 显眼的 从 这 数字 的 民众 和 私人的 建筑物 建造 经过  
[ðəm; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

从他们建造的公共和私人建筑的数量来看，这一点非常显眼。

[ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə]['paɪəs]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] :  
**and** **devoted** **to** **pious** **uses** :  
和 奉献 到 虔诚的 用途 :

并用于虔诚的用途：

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['æbi] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [wɜ:(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [baɪ]  
**almost** **all** **the** **churches** **and** **abbies** **in** **this** **neighbourhood** **were** **founded** **by**  
几乎 全部 这 教堂 和 艾比 在 这 邻里 是 创立 经过  
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,  
**some** **of** **the** **family** ,  
一些 的 这 家庭 ,

这个街区几乎所有的教堂和修道院都是由这个家族的某些成员创建的。

[ænd; ɐnd]    [ðəʊ]    [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,  
and   though   the   latter   are   not now in existence ,  
和        尽管        这        后者        是        不是    现在    在        存在        ,

尽管后者现在已经不存在了，

[jet] [ðə; ði]    [tʃɜ:tʃɪz]    [wɪl]    [prɪˈzɜ:v]    [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðeə(r)]    [ɪstæblɪʒ-z]    [tɪl] [taɪm][[æ;l; ʃəl][bi:; bi]  
yet   the   churches   will   preserve   the   memory   of   their   establishers   till time   shall   be  
然而    这        教堂        将要        保存        这        记忆        的        他们的        建立者        直到    时间        将        是  
[nəʊ][mɔ:(r)] .  
no more .  
不        更多的 .

然而，教堂将永远铭记其创建者的功绩，直到时间的尽头。

[ai][hæv; həv][ˈsteɪtɪd] [ðæt]    [ðɪs] [ˈkɑ:s(ə)]    [pɑ:st]    [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈhenri] [eɪθ] . ;  
I   have   stated that   this   castle   passed   into   the   hands   of   Henry VIII . ;  
我        有        声明        那        这        城堡        通过了    进入        这        双手        的        亨利        八        . ;  
我已声明，这座城堡落入了亨利八世手中。

[wi:; wi][hɪə(r)]    [ˈnʌθɪŋ]    [ˈfɜ:ðə(r)]    [kənˈsɜ:nɪŋ]    [aɪ ˈti:][tɪl] [ðə; ði]    [ˈfɒləʊɪŋ]    [reɪn] ,  
we   hear   nothing   further   concerning   it   till the   following   reign ,  
我们    听到    没有什么    更远        有关        它    直到    这        下列的        在位 ,  
直到下一任君主统治时期，我们再也没有听到有关此事的任何消息。

[wen]    [ðə; ði] [kɪŋ]    [prɪˈzentɪd]    [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈkwestʃən] [tu:; tə] [ˈhenri]    [greɪ] , [dju:k][ɒv; əv]    [ˈsʌfək] ,  
when   the   king   presented   the   place in question   to   Henry Grey , duke   of   Suffolk ,  
什么时候    这        国王        呈现        这        地方    在        问题        到        亨利    灰色的 ,    公爵        的        萨福克 ,  
国王将这块地赠予萨福克公爵亨利·格雷时

[hu:]    [ˈfɔ:fitɪd]    [aɪ ˈti:][ɪn]    [ˈkɒnsɪkwəns]    [ɒv; əv][ðə; ði]    [kənˈvɪkʃn]    [ɒv; əv] [ˈsevrəl]    [kraɪmz] [ɪmˈpju:tɪd][tu:; tə]  
who   forfeited   it   in   consequence   of   the   conviction   of   several   crimes   imputed   to  
WHO        丧失        它        在        结果        的        这        定罪        的        一些        犯罪        估算        到  
[hɪm] .  
him .  
他 .  
他因被判犯有多项罪行而被剥夺了财产。

[ðɪs]    [tʊk]  
This   took  
这        采取  
这花了

[pi:] . -  
p . 31  
p . -  
第31页

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]    [ɒv; əv][ˈmeəri] , [ænd; ɐnd]    [ˈʃɔ:tlɪ]    [ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt]    [kwi:n]  
place in the   reign   of   Mary ,   and   shortly   after   it   was   by that   queen  
地方    在        这        在位        的        玛丽 ,        和        不久        后        它        曾是    经过    那        女王  
[ˈgra:nɪd][tu:; tə] [fɪts] - [ˈælən] ,  
granted   to   Fitz - Alan ,  
的确        到        菲茨 -    艾伦 ,  
该地建于玛丽女王统治时期，不久之后，女王便将其授予了菲茨-艾伦。

[lɑ:st]    [ɜ:l]    [ɒv; əv][ˈærəndəl] : [hi:; hi]    [ ˈmɔ:ɡɪdʒ ]    [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌndən]    [ˈsɪtəznz] ,  
last   earl   of   Arundel :   he   mortgaged   it   to   a   number   of   London   citizens ,  
最后的    伯爵        的        阿伦德尔 :        他        抵押贷款        它        到        一个        数字        的        伦敦        公民 ,  
末代阿伦德尔伯爵：他将房产抵押给了许多伦敦市民。

[hu:]    [əbˈteɪnd]    [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]    [dɪˈfɔ:lt]    [ɒv; əv] [ˈpeɪmənt] [frɒm; frəm][hɪm] .  
who   obtained   the   place in default   of   payment   from   him .  
WHO        获得        这        地方    在        默认        的        支付        从        他 .  
他因拖欠房款而获得了这个位置。

[ˈwɪljəm] [ˈɔːlbəni] [tʃiːf] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][wəz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kənˈsent] [ænd; ənd]  
**William Albany chief man among the number was , by the joint consent and**  
威廉 奥尔巴尼 首席 男人 之中 这 数字 曾是 , 经过 这 联合的 同意 和  
[,æprəˈbeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rest] ,  
**approbation of the rest ,**  
赞许 的 这 休息 ,  
威廉·奥尔巴尼是这些人中的领头人，经其余人的共同同意和认可，

[pʊt][ɪn][səʊl] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .  
**put in sole possession of it** .  
放 在 唯一 拥有 的 它 .  
将其置于其独占之下。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [grænd] [ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [ˈtɒməs] [lɔɪd] , [ɒv; əv][ˈæstən] ,  
**By the marriage of his great grand daughter with Thomas Lloyd , of Aston ,**  
经过 这 婚姻 的 他的 伟大的 盛大 女儿 和 托马斯 劳埃德 , 的 阿斯顿 ,  
[,iː es ˈkjuː] .  
**esq** :  
先生 .  
通过他的曾孙女与阿斯顿的托马斯·劳埃德先生的婚姻。

[ˈwɪtɪŋtən] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈfæməli] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ][,aɪ ˈtiː][æ; ət][ðə; ði]  
**Whittington passed into the hands of the worthy family who enjoy it at the**  
惠廷顿 通过了 进入 这 双手 的 这 值得 家庭 WHO 享受 它 在 这  
[ˈprez(ə)nt][taɪm] .  
**present time** .  
展示 时间 .  
惠廷顿庄园如今已交到一位德高望重的家族手中，他们正在享受着庄园带来的美好生活。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ pəˈzesə ] [ɒv; əv] [ˈwɪtɪŋtən] [ˈkɑːs(ə)l] ,  
**Having given some account of the possessors of Whittington castle ,**  
拥有 给定 一些 帐户 的 这 拥有者 的 惠廷顿 城堡 ,  
在简要介绍了惠廷顿城堡的历任主人之后，

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [əˈtempt] [ˈleɪŋ] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈriːdə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]  
**I think it my duty to attempt laying before the reader , a short account of**  
我 思考 它 我的 责任 到 试图 躺下 前 这 读者 , 一个 短的 帐户 的  
[ðɪs] [ˈstrʌktʃə(r)] ,  
**this structure** ,  
这 结构 ,  
我认为我有责任向读者简要介绍一下这种结构。

[ænd; ənd] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndəˈwent] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃn] [suːn]  
**and proceed to shew , that it must have underwent fortification soon**  
和 继续 到 展示 , 那 它 必须 有 经历了 筑城 很快  
[ˈɑːftə(r)][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] :  
**after its original establishment :**  
后 它是 原来的 建立 :  
然后进一步论证，它必然在最初建立后不久就进行了防御工事的加固：

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv] [weɪlz] ,  
**placed on the border of Wales ,**  
放置 在 这 边界 的 威尔士 ,  
位于威尔士边境，  
[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɔːˈtɜːnətli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ænd; ənd][ˈsæksnz] ;  
**it must have been alternately in the hands of the Welsh and Saxons ;**  
它 必须 有 到过 交替 在 这 双手 的 这 威尔士语 和 撒克逊人 ;  
它必定曾先后落入威尔士人和撒克逊人手中；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [aɪ ˈti:] [fɔ:md] [ə; eɪ] [ki:] [ɒv; əv] [greɪt] [ju:ˈtɪləti][ɪn][ðeə(r)] [əˈtæks]  
**for the latter of whom it formed a key of great utility in their attacks**  
为了 这 后者 的 谁 它 形成 一个 钥匙 的 伟大的 公用事业 在 他们的 攻击  
[ˈəʊpən][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] ,  
**open the former** ,  
打开 这 以前的 ,

对于后者而言，这成为他们攻击前者的关键，发挥了极大的作用。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [səʊ][ˈju:sf(ə)][æn; ən][ˈɪnlet] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈstrɒŋli] [dɪˈfendɪd] .  
**and consequently so useful an inlet , must have been strongly defended .**  
和 最后 所以 有用 一个 进口 , 必须 有 到过 强烈 辩护 .  
因此，如此重要的入海口必然受到严密防守。

[ɪnˈdi:d] [ɪts][ˈfaʊndə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)][kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [mɔ:(r)]  
**Indeed its founder could not have chosen a place in which nature contributed more**  
的确 它是 创始人 可以 不是 有 选定 一个 地方 在 哪个 自然 贡献 更多的  
[tu:; tə][ɪts][sɪˈkjʊərəti] ;  
**to its security** ;  
到 它是 安全 ;

事实上，它的创始人不可能选择一个自然环境更有利于其安全的地方了；

[ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][ɪˈnju:mərəb(ə)l] [ˈsprɪŋz] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][səʊ] [ædvənˈteɪdʒəsli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]  
**finding the innumerable springs of water so advantageously situated for his**  
寻找 这 无数 弹簧 的 水 所以 有利地 位于 为了 他的  
他发现无数泉水位置都非常有利。

[pi:] . -  
**p . 32**  
p . -

第32页

[dɪˈzaɪnz] , [hi:; hi] [kənˈvɜ:tɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][best] [ˈpʊ:pəs] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)]  
**designs , he converted it to the best purpose , and surrounded the castle**  
设计 , 他 转换 它 到 这 最好的 目的 , 和 包围 这 城堡  
[wɪð] [ˈsevrəl] [məʊts][ænd; ənd] ,  
**with several moats and intrenchments** ,  
和 一些 护城河 和 防御工事 ,

他按照设计将其改造得更加完善，并在城堡周围挖掘了数条护城河和防御工事。

[stɪl] [dɪˈsɜ:nəbl] .  
**still discernable** .  
仍然 可辨别的 .

仍然清晰可见。

[ðə; ði][ˈænekst; əˈnekst][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)]  
**The annexed plan of the castle**  
这 附件 计划 的 这 城堡

城堡的附加平面图

[ - ] [ɡɪvz] [ðə; ði][ˈri:də(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˌsɪtʃʊˈeɪnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz]  
[ **32** ] **gives the reader a better idea of the exact situations of the trenches**  
[ - ] 给予 这 读者 一个 更好的 主意 的 这 精确的 情况 的 这 战壕  
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][aʊt] - [wɜ:ks] ,  
**and other out - works** ,  
和 其他 出去 - 作品 ,

[32] 让读者对战壕和其他外围工事的确切情况有了更清晰的了解，

[ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [ɪkˈsprest] [baɪ] [wɜ:dz] .  
**than can be expressed by words** .  
比 能 是 表达 经过 字 .

比言语所能表达的还要多。

[ðə; ði] [ki:p] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][lɑ:st] [ri'zɔ:t] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,  
**The keep was the place of last resort in times of great danger** ,  
这 保持 曾是 这 地方 的 最后的 采取 在 时代 的 伟大的 危险 ,  
在危难之际, 城堡是最后的避难所。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [dɪ'fendɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [prɪ'kɔ:(ə)n] .  
**and was in consequence defended with the utmost precaution** .  
和 曾是 在 结果 辩护 和 这 极致 预防 .  
因此, 采取了极其谨慎的防御措施。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɪð] [faɪv] [raʊnd] ['taʊəz] , [i:tʃ] ['fɔ:ti] [fi:t] [ɪn]  
**In the present case, it was fortified with five round towers, each forty feet in**  
在 这 展示 案件 , 它 曾是 强化 和 五 圆形的 塔楼 , 每个 四十 脚 在  
[daɪ'æmɪtə(r)] ,  
**diameter** ,  
直径 ,  
在本例中, 它由五座圆形塔楼加固, 每座塔楼直径四十英尺。

[æn; ən] ['hʌndrəd] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [twelv] [ɪn] ['θɪknəs] .  
**an hundred in height, and the walls twelve in thickness** .  
一个 百 在 高度 , 和 这 墙壁 十二 在 厚度 .  
高一百英尺, 墙厚十二英尺。

[ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [taɪm][ðə; ði] [ki:p] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]  
**I have not been able to discover what time the keep fell into a state of**  
我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 什么 时间 这 保持 跌倒 进入 一个 状态 的  
**delapidation** ,  
破败 ,  
我始终未能查明这座城堡是什么时候开始破败的。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , [æz; əz][æn; ən][eɪdʒd] [mʌlbəri] [ɪz]  
**but undoubtedly for a great number of years, as an aged mulberry is**  
但 无疑 为了 一个 伟大的 数字 的 年 , 作为 一个 老年人 桑葚 是  
[g'rəʊɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .  
**growing in it** .  
生长 在 它 .  
但毫无疑问, 经过很多年, 就像一棵老桑树在其中生长一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['i:stən] ['taʊə(r)] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [məʊt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [frɒst] ,  
**About the year 1760, the eastern tower fell into the moat after a severe frost** ,  
关于 这 年 - , 这 东 塔 跌倒 进入 这 护城河 后 一个 严重 霜 ,  
大约在1760年, 一场严重的霜冻过后, 东塔倒塌在护城河中。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] ,  
**and some years afterwards** ,  
和 一些 年 然后 ,  
几年后,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['taʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] [wɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] [tu:; tə]  
**one of the northern towers and the western wall were taken down to**  
一 的 这 北方 塔楼 和 这 西 墙 是 已采取 向下 到  
[rɪ'peə(r)][ðə; ði][rəʊdʒ] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪtɪŋtən] [tu:; tə]['hɔ:lstən] [brɪdʒ] .  
**repair the roads leading from Whittington to Halston bridge** .  
维修 这 道路 领导 从 惠廷顿 到 霍尔斯顿 桥 .

为了修缮从惠廷顿到哈尔斯顿桥的道路, 北面的一座塔楼和西面的城墙被拆除了。  
[ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['taʊə(r)] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [wɒz; wəz] ['ʌndə'maɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] .  
**The northern tower that now remains was undermined for the same purpose** .  
这 北方 塔 那 现在 遗迹 曾是 被削弱 为了 这 相同的 目的 .  
如今仅存的北塔也是出于同样的目的而被凿毁的。

[ɪn] - , [ə; eɪ][smɔ:lə(r)][ˈtəʊə(r)] , [ju:st] [ˈmeni] [jɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪdʒən] [haʊs] , [wɒz; wəz][ˈteɪkən]  
**In 1809 , a smaller tower , used many years as a pidgeon house , was taken**  
在 - , 一个 较小的 塔 , 用过的 许多 年 作为 一个 鸽子 房子 , 曾是 已采取  
1809年, 一座较小的塔楼被征用, 这座塔楼多年来一直被用作鸽舍。

[pi:] . -  
**p . 33**  
p . -

[daʊn] [tu:; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] [ˈgeɪtwɛɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sti:l] [ɪnˈhæbɪtɪd] .  
**down to repair the exterior gateway , which is still inhabited .**  
向下 到 维修 这 外部的 网关 , 哪个 是 仍然 有人居住的 .  
下去修理外面的大门, 那里仍然有人居住。

[ðə; ði] [ki:p] [ɪz] [naʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n] ,  
**The keep is now used as a garden ,**  
这 保持 是 现在 用过的 作为 一个 花园 ,  
城堡现在被用作花园。

[æt; ət][æn; ən][ɪˈv(ə)n] [depθ] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpeɪvmənt] [ɒv; əv] [fri:] - [stəʊn] ;  
**at an even depth under which is a pavement of free - stone ;**  
在 一个 甚至 深度 在下面 哪个 是 一个 路面 的 自由的 - 石头 ;  
在均匀的深度下, 铺设了一层砂岩路面;

[æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [ˈkɔ:nə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd][ˈəʊpənd][ɪn] - ,  
**at the north corner is a well , which was discovered and opened in 1809 ,**  
在 这 北 角落 是 一个 出色地 , 哪个 曾是 发现 和 打开 在 - ,  
北角有一口井, 于 1809 年被发现并开凿。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,  
**when there was found the handle of the bucket ,**  
什么时候 那里 曾是 成立 这 处理 的 这 桶 ,  
当找到水桶把手时,

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ˈaɪən] [ˈfetəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][legz] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dʒʌg] ,  
**a pair of large iron fetters for the legs , a large jug ,**  
一个 一对 的 大的 铁 镣铐 为了 这 腿 , 一个 大的 水壶 ,  
一副大型铁制腿镣铐, 一个大水罐,

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ stæg ] - [hedz] [ænd; ənd] [sɔ:rdz] ; [ænd; ənd][əˈpɒn] [rɪˈmu:vɪŋ] [sʌm; səm] [ˈrʌbɪʃ]  
**the remains of stags ' heads and swords ; and upon removing some rubbish**  
这 遗迹 的 雄鹿 - 头部 和 剑 ; 和 之上 移除 一些 垃圾  
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
**about the same time ,**  
关于 这 相同的 时间 ,  
鹿头和剑的残骸; 大约在同一时间清理一些垃圾时,

[ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [kɑ:rvd] [stəʊn] [hed] , [ænd; ənd][ˈlaɪkwaɪz][sʌm; səm] [ˈhaɪli] [ɡɪlt] [ɡlɑ:s]  
**there appeared a curious carved stone head , and likewise some highly gilt glass**  
那里 出现 一个 好奇的 雕刻 石头 头 , 和 同样地 一些 高度 镀金 玻璃  
[ˈbɒtlz] .  
**bottles .**  
瓶子 .  
那里出现了一个造型奇特的石雕头像, 还有一些镀金的玻璃瓶。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈveri] [faɪn] [tɔ:l] [wɪtʃ] [elm][ænd; ənd] [æʃ] [tri:z] ,  
**Within the trenches are some very fine tall wych elm and ash trees ,**  
之内 这 战壕 是 一些 非常 美好的 高的 女巫 榆树 和 灰 树木 ,  
壕沟里长着一些非常高大的榆树和白蜡树。

[ðæt] [ˈeɪ diː ˈdiː] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] .  
**that add greatly to the beauty of the ruins** .  
那 添加 非常 到 这 美丽 的 这 废墟 .  
这大大增添了遗址的美感。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [stet] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] , [ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈkɒntræstɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)]  
**The ancient and present state of the castle , is beautifully contrasted by Mr**  
这 古老的 和 展示 状态 的 这 城堡 , 是 非常漂亮 对比 经过 先生  
.  
.  
.  
**Dovaston** ,  
.  
.  
.  
多瓦斯顿先生巧妙地对比了城堡的古老与现代状态。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmænə(r)] :  
**in the following manner** :  
在 这 下列的 方式 :  
以下列方式:

“ [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪˈnaʊn]  
“ **In ancient days of high renown**  
” 在 古老的 天 的 高的 名声  
“在古代声名显赫之时

[nɒt] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [jɒn] [ˈkɑːs(ə)l] [fraʊn]  
**Not always did yon castle frown**  
不是 总是 做过 远 城堡 皱眉  
那座城堡并非总是愁容满面

[wɪð] [ˈaɪvi] - [ˈkrestɪd] [braʊ] ;  
**With ivy - crested brow** ;  
和 常春藤 - 冠状 眉头 ;  
额头长有常春藤冠毛;

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪts] - [wɔːlz] [wɪð] [mɒs] - ,  
**Nor were its ' walls with moss embrown'd** ,  
也不 是 它是 - 墙壁 和 苔藓 - ,  
它的墙壁上也没有长满青苔。

[nɔː(r)] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈlæŋki] [wiːdz] [əˈraʊnd]  
**Nor hung the lanky weeds around**  
也不 悬挂 这 瘦长的 杂草 大约  
周围也没有悬挂那些细长的杂草。

[ðæt] [frɪndʒ] [ɪts] - [ˈruːɪnz] [naʊ] .  
**That fringe its ' ruins now** .  
那 边缘 它是 - 废墟 现在 .  
那片边缘地带现在已成废墟。

[ˈʌðə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][wɔːl]  
**Other hangings deck'd the wall**  
其他 绞刑 甲板 这 墙  
墙上还挂着其他的挂饰。

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ˈnɒdɪŋ] [ˈfɒksɡlʌv] [tɔːl]  
**Where now the nodding foxgloves tall**  
在哪里 现在 这 点头 毛地黄 高的  
如今，摇曳的毛地黄高高地盛开着。

[ðeə(r)] ['spɒtɪ] [hʊdʒ] [ʌn'fəʊld] ;  
**Their spotty hoods unfold** ;  
他们的 斑驳的 引擎盖 展开 ;

他们斑驳的兜帽展开；

['heəbel] [ðeə(r)] [wɪð] ['bjʊ:ɡləs][vaɪ] ,  
**Harebells there with bugloss vie** ,  
风铃草 那里 和 蓝蓟 争夺 ,

风铃草与牛舌草竞相生长，

[ænd; ənd] ['dʒɪlɪ,flaʊə] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [daɪ] ,  
**And gilliflowers of yellow dye** ,  
和 吉利花 的 黄色的 染料 ,

还有染成黄色的吉利花，

[si:m] [naʊ] , [tu:; tə]['mju:zɪŋ] ['fænsɪz] [aɪ] ,  
**Seem now , to musing Fancy's eye** ,  
似乎 现在 , 到 沉思 精致的 眼睛 ,

现在，在沉思的幻想之眼中，

[tu:; tə] [mɒk] [ðə; ðɪ]['mɪmɪk] ['tæpəstri]  
**To mock the mimic tapestry**  
到 嘲笑 这 模仿 挂毯

模仿挂毯

[ðæt] [ flɔ:nt ] [ðeə(r)][ɒv; əv][əʊld] .  
**That flaunted there of old** .  
那 炫耀 那里 的 老的 .

那曾是那里的旧时标志。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'mɪd] [faɪn] [ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] [medəʊz] ,  
" **It is situated amid fine and fertile meadows** ,  
" 它 是 位于 之中 美好的 和 沃 草地 ,

它坐落在美丽肥沃的草地之中，

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [stri:m] ['hævɪŋ] [kə'menst] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniəʊs] [kɔ:s] [ə'baʊt] [ə; eɪ]  
**through which a rapid stream having commenced a subterraneous course about a**  
通过 哪个 一个 迅速的 溪流 拥有 开始 一个 地下的 课程 关于 一个

[maɪl] [ə'baʊ] ,  
**mile above** ,  
英里 多于 ,

一条湍急的溪流从大约一英里外的地下开始流淌，

[hɪə(r)] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] , ['pleɪfəli] [ 'ʌndʒuleɪt ] , ['hævɪŋ] [ɪts]['bɔ:də(r)] ['feɪdɪd] [wɪð] ['pɒplə(r)] , [tɪl] [aɪ 'ti:]  
**here emerging , playfully undulates , having its border shaded with poplars , till it**  
这里 新兴 , 嬉戏地 起伏 , 拥有 它是 边界 阴影 和 白杨树 , 直到 它  
[ 'entəz] [ðə; ðɪ] ['kɑ:s(ə)] [məʊt] ,  
**enters the castle moat** ,  
进入 这 城堡 护城河 ,

这里蜿蜒起伏，河岸边白杨树荫蔽，一直延伸到城堡护城河。

[weə(r)] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] , [hu:z] ['ru:ɪnz][ɑ:(r); ə(r)] ['rɪtʃli] [frɪndʒd] [wɪð] ['aɪvi] ,  
**where encompassing the walls , whose ruins are richly fringed with ivy** ,  
在哪里 包含 这 墙壁 , 谁 废墟 是 丰富 流苏 和 常春藤 ,

环绕着残垣断壁的地方，墙壁的遗迹上爬满了茂盛的常春藤，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['elɪɡənt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['wu:d,bæɪn] ,  
**and hung with elegant traces of wild flowers and woodbine** ,  
和 悬挂 和 优雅的 痕迹 的 荒野 花朵 和 伍登宾 ,

上面点缀着优雅的野花和金银花，

[aɪˈtiː] [ˈentəz] [ðə; ði] [ˈperi] [əˈmɪd][ðə; ði] [medəʊz] [brɪləʊ] , [ˈfɔːməli] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][æn; ən]  
**it enters the Perry amid the meadows below , formerly the site of an**  
它 进入 这 佩里 之中 这 草地 以下 , 以前 这 地点 的 一个  
[ɪkˈstensɪv] [leɪk] .  
**extensive lake** .  
广泛的 湖 .

它流入佩里河，河水流经下方的草地，那里以前是一个广阔的湖泊。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [fɒs] [ænd; ənd] [meɪ] [jet] [ˈveri] [ˈvɪzəbli][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]  
**The ancient fosses and intrenchments may yet very visibly be traced to a**  
这 古老的 福斯 和 防御工事 可能 然而 非常 明显地 是 追踪 到 一个  
[səˈpraɪzɪŋ] [ˈdɪstəns] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] ,  
**surprising distance beyond the castle ,**  
奇怪 距离 超过 这 城堡 ,

古老的壕沟和防御工事至今仍清晰可见，延伸至城堡之外相当远的距离。

[ˈwestwəd] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [ˈtɜːrmə.net] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈfiːldz] [stɪl] [kɔːld] “ [ðə; ði]  
**westward , from where the lake terminated , in some fields still called “ The**  
向西 , 从 在哪里 这 湖 终止 , 在 一些 字段 仍然 称为 “ 这  
-  
**Runtings** .  
- .

向西，从湖泊的尽头，有一些田野至今仍被称为“朗廷斯”。

” [ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)] [ˈsiːnəri] , [weə(r)] [ðə; ði][eɪdʒd][elmz][ɪkˈspænd][ðeə(r)] [ɪˈmens] [ɑːmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]  
” **The internal scenery , where the aged elms expand their immense arms among the**  
” 这 内部的 风景 , 在哪里 这 老年人 榆树 扩张 他们的 巨大 武器 之中 这  
[naʊ] [ˈgluːmi] [ˈruːɪnz] ,  
**now gloomy ruins** ,  
现在 阴沉 废墟 ,

“内部景色，古老的榆树在如今阴森的废墟中伸展着巨大的枝干，

[ˈfɔːməli] [ðə; ði] [plers] [ɒv; əv][hɪˈlærəti][ænd; ənd] [kəˈraʊzɪŋ] , [ɪz] , [pəˈhæps] , [nɒt] [səˈpɑːst] [baɪ][ˈeni]  
**formerly the place of hilarity and carousing , is , perhaps , not surpassed by any**  
以前 这 地方 的 欢闹 和 狂欢 , 是 , 也许 , 不是 超越 经过 任何  
[ɒn][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] .  
**on the border** .  
在 这 边界 .

这里曾经是欢声笑语、寻欢作乐的地方，或许在边境地区没有哪个地方能与之媲美。

[piː] . -  
**p . 35**  
p . -

[ə; eɪ] [kɔːt] [liːt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈbærən][ɑː(r); ə(r)] [ˈænjuəli] [ˈhəʊldən][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**A court leet and court baron are annually holden by the Lord of the**  
一个 法庭 精英 和 法庭 男爵 是 每年 霍尔登 经过 这 主 的 这  
[ˈmænə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] ,  
**Manor in a room in the castle ,**  
庄园 在 一个 房间 在 这 城堡 ,

庄园主每年都会在城堡里的一个房间里举行庄园法庭和男爵法庭。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] [ˈpeni] [iːtʃ] , [ænd; ənd][əˈpɒn]  
**to which the inhabitants are summoned to pay one penny each , and upon**  
到 哪个 这 居民 是 被召唤 到 支付 一 一分钱 每个 , 和 之上  
[nɒn] - [əˈtendəns] [ɑː(r); ə(r)][faɪnd] [ˈsɪkspəns] .  
**non - attendance are fined sixpence** .  
非 - 出席 是 罚款 六便士 .

居民们被召集来缴纳每人一便士，不来者将被罚款六便士。

[tʃi:f] - [rents] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] .  
**Chief - rents are paid to the Lord .**  
首席 - 租金 是 有薪酬的 到 这 主 .

地租是向上帝缴纳的。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['wɪtɪŋtən] , [wɑ:ts] [daɪk] [meɪks] [ɪts]  
**In the township of Daywell in the parish of Whittington , Watt's Dyke makes its**  
在 这 乡 的 - 在 这 教区 的 惠廷顿 , 瓦特的 堤防 制作 它是  
[ə'pɪərəns] ,  
**appearance** ,  
外貌 ,

在惠廷顿教区的戴韦尔镇，可以看到瓦特堤坝的身影。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] , ['ɪntu:]  
**extending from a place called Gobowen , adjoining the parish of Selattyn , into**  
扩展 从 一个 地方 称为 戈博文 , 相邻的 这 教区 的 塞拉廷 , 进入  
[ðæt] [ɒv; əv][,es 'ti:] . [m'a:tɪnz] .  
**that of St . Martins .**  
那 的 英石 . 马丁斯 .

从毗邻塞拉廷教区的戈博文（Gobowen）延伸到圣马丁教区。

[ðə; ði][ɪk'stent] [brɪtwi:n] [ðɪs] [daɪk] [ænd; ənd] ['ɒfəz] ( [wɪtʃ] [krɔ:sɪz] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] ) [ɪz]  
**The extent between this Dyke and Offa's ( which crosses the hills above Selattyn ) is**  
这 程度 之间 这 堤防 和 奥法的 ( 哪个 十字架 这 丘陵 多于 塞拉廷 ) 是  
[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [maɪlz] .  
**about four miles .**  
关于 四 英里 .

这条堤坝与奥法堤坝（横穿塞拉廷上方的山丘）之间的距离约为四英里。

[ði:z] [daɪks] [pɔɪnt] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,  
**These Dykes point north and south ,**  
这些 堤坝 观点 北 和 南 ,

这些堤坝指向南北方向，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntə'vi:nɪŋ] [speɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒmən] [mɑ:t] ,  
**and the intervening space is said to have been a common mart ,**  
和 这 介入 空间 是 说 到 有 到过 一个 常见的 市场 ,

据说中间那片空地曾经是一个公共市场。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [welʃ] [met][tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] , [wɪð]  
**where the English and Welsh met to carry on a commercial intercourse , with**  
在哪里 这 英语 和 威尔士语 遇见 到 携带 在 一个 商业的 交往 , 和  
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;  
**each other ;**  
每个 其他 ;

英格兰人和威尔士人相遇并进行商业往来的地方；

[bʌt; bət] , [ɪf] ['aɪðə(r)] ['pɑ:ti] [ træns'gres, trænz-, trɑ:n- ] [ði:z] [baʊndz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə]  
**but , if either party transgressed these bounds , they were exposed to**  
但 , 如果任何一个 派对 违反了 这些 界限 , 他们 是 裸露 到  
[ðə; ði] [sɪ'verɪtɪz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .  
**the severities of war .**  
这 严重程度 的 战争 .

但是，如果任何一方逾越这些界限，就会遭受战争的残酷后果。

[ə'pɒn] [wɑ:ts] [daɪk] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - , [nɪə(r)][tu:; tə] ,  
**Upon Watt's Dyke , at a place called Brynycastle , near to Gobowen ,**  
之上 瓦特的 堤防 , 在 一个 地方 称为 - , 靠近 到 戈博文 ,

在瓦特堤上，靠近戈博文的布里尼城堡地方，

[ɪz][ðə; ði][saɪt][pʊv; əv][æn; ən][əʊld] [wɒtʃ] - [fɔ:t] , [ænd; ənd][ə'nlðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜ:ðə(r)][pɒn] [tə'wɔ:dz]  
**is the site of an old Watch - fort , and another a little further on towards**  
是 这 地点 的 一个 老的 手表 - 堡 , 和 其他 一个 小的 更远 在 向  
[es 'ti:] . [m'ɑ:tɪnz] .  
**St . Martins .**  
英石 : 马丁斯 :

这里曾是一座古老的瞭望堡遗址，再往前走一点，靠近圣马丁斯的地方还有另一座。

[pi:] . -  
**p . 36**  
p . -

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʊv; əv] ['wɪtɪŋtən] .  
**The Village of Whittington .**  
这 村庄 的 惠廷顿 :

惠廷顿村。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['həlihed] [rəʊd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ,  
**The village is on the great London and Holyhead road , and also ,**  
这 村庄 是 在 这 伟大的 伦敦 和 霍利黑德 路 , 和 还 ,  
这个村庄位于连接伦敦和霍利黑德的大路上，而且，

[pɒn][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɔz,wɛstri:] [tu:; tə] ['elz,mɪr] .  
**on the turnpike road leading from Oswestry to Ellesmere .**  
在 这 收费公路 路 领导 从 奥斯威斯特里 到 埃尔斯米尔 :  
在从奥斯威斯特里通往埃尔斯米尔的收费公路上。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [pʊv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'lek](ə)n [pʊv; əv] ['haʊzɪz] ['θɪnli] ['skætəd] , [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,  
**It consists of a considerable collection of houses thinly scattered , a church ,**  
它 由 的 一个 大量 收藏 的 房屋 薄薄的 疏散 , 一个 教会 ,  
[ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [seks] ,  
**a school for each sex ,**  
一个 学校 为了 每个 性别 ,  
它由相当多零散分布的房屋、一座教堂、一所男女学校组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [pʊv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] .  
**and the remains of the castle before mentioned .**  
和 这 遗迹 的 这 城堡 前 提及 :  
以及前面提到的城堡遗址。

[ɪn] ['eɪnfənt] ['rekɔ:dz] [wi:; wi][faɪnd][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] - , - , - , [ænd; ənd]  
**In ancient records we find it called Chwytonon , Wititone , Whittentonne , and**  
在 古老的 记录 我们 寻找 它 称为 - , - , - , 和  
['vaɪkə]['ælbə] .  
**Vica Alba .**  
维卡 阿尔巴 :  
在古代记录中，我们发现它被称为 Chwytonon、Wititone、Whittentonne 和 Vica Alba。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃuertɪd][ɪn]['lætɪtju:d] 52° - ' /  
**It is situated in latitude 52° 55 '**  
它 是 位于 在 纬度 52° - ' /  
它位于北纬52°55'

- - [nɔ:θ] , [ænd; ənd] ['lɒŋɡɪtju:d] 2° - ' - - [west] .  
**30 ' north , and longitude 2° 57 ' 30 ' west .**  
- - 北 , 和 经度 2° - ' , - - 西方 :  
北纬 30°，西经 2° 57' 30°。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['rektəri] , ['vælju:d][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [bʊks] [æt; ət] £25 .  
**The church is a rectory , valued in the king's books at £25 .**  
这 教会 是 一个 牧师住宅 , 有价值的 在 这 国王的 图书 在 £25 :  
这座教堂是一座牧师住宅，在国王的账簿中估价为 25 英镑。

4s .  
4s .  
4s .

4秒。

；[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'ɹɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] , [æz; əz][brʻfɔ:(r)] ['stɛrtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʻʌp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]  
； it was originally designed , as before stated , as a chapel to the  
； 它 曾是 起初 设计 , 作为 前 声明 , 作为 一个 教堂 到 这  
[ˈkɑ:s(ə)l] ,  
castle ,  
城堡 ,

如前所述，它最初的设计用途是作为城堡的礼拜堂。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ˈdedɪkɛrtɪd] [tu:; tə][,es 'ti:] . [dʒɒn][ðə; ði][ˈbæptɪst] .  
and was dedicated to St . John the Baptist .  
和 曾是 投入的 到 英石 . 约翰 这 浸信会 .

并献给施洗约翰。

[ðə; ði][ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [,ri:'bɪlt] [ɪn] - , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .  
The body of the church was rebuilt in 1806 , from a design of Mr .  
这 身体 的 这 教会 曾是 重建 在 - , 从 一个 设计 的 先生 .  
[ˈhæɹɪs(ə)n] ,  
Harrison ,  
哈里森 ,

教堂主体部分于1806年根据哈里森先生的设计进行了重建。

[ɒv; əv][ˈtʃestə(r)] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ˈsɪksti] [fi:t] [baɪ][ˈfɪfti] ,  
of Chester ; it is a large brick building of sixty feet by fifty ,  
的 切斯特 ; 它 是 一个 大的 砖 建筑 的 六十 脚 经过 五十 ,

位于切斯特；这是一栋60英尺乘50英尺的大型砖砌建筑，

[ænd; ænd][kɒst] £1500 . : [tu:; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spens] , [tu:] [bri:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [prəˈkʃʊəd] [ðæt] [reɪzd]  
and cost £1500 . : to lessen the expense , two briefs were procured that raised  
和 成本 £1500 . : 到 减少 这 费用 , 二 内裤 是 采购 那 提高  
£703 . 15s .  
£703 . 15s .  
£703 . 15s .

花费 1500 英镑：为了减少开支，又征集了两份简报，筹集了 703 英镑 15 先令。

1d .  
1d .  
1d .

1d.

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] , [ˈəʊnli] £42 .  
but of this sum , only £42 .  
但 的 这 和 , 仅有的 £42 .

但其中只有 42 英镑。

2s .  
2s .  
2s .

2秒。

1d . [wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˈpɜ:pəs] .  
1d . was received for the intended purpose .  
1d . 曾是 已收到 为了 这 故意的 目的 .

1d. 已按预期用途收到。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈi:v(ə)l][ɪz][nɒt] [ə'mendɪd] ,  
It is much to be regretted that this evil is not amended ,  
它 是 很多 到 是 后悔 那 这 邪恶的 是 不是 修订版 ,  
令人遗憾的是，这种罪恶至今仍未得到纠正。

[ə; eɪ] ['gri:vəns] [səʊ] [ju:nɪ'vɜ:səli] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]  
a grievance so universally complained of , and  
一个 不满 所以 普遍地 抱怨 的 , 和

这是一项普遍受到抱怨的不满, 而且

[pi:] . -  
p . 37  
p . -

[səʊ] ['fri:kwəntli] ['præktɪst] , [ʃʊd; əd][nɒt][bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ledʒɪslətʃ(ə)r]  
so frequently practised , should not be tolerated by such an enlightened legislature  
所以 频繁地 已实践 , 应该 不是 是 容忍 经过 这样的 一个 开明 立法机关

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ,  
as that of the English ,  
作为 那 的 这 英语 ,

这种屡见不鲜的做法, 对于像英国这样开明的立法机构来说, 是不应该容忍的。

[bʌt; bət] [stɪl] [,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['nju:sns] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] .  
but still it remains a nuisance to the very interests of religion itself .  
但 仍然 它 遗迹 一个 滋扰 到 这 非常 兴趣 的 宗教 本身 .

但这仍然对宗教自身的利益构成威胁。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [aɪlz] [ænd; ənd][sɪks] [rəʊz] [ɒv; əv] [si:ts] ,  
In the body of the church are three aisles and six rows of seats ,  
在 这 身体 的 这 教会 是 三 过道 和 六 行 的 座位 ,

教堂主体部分有三条走道和六排座位。

[ɔ:l] [feɪst] [wɪð] [dæntzɪk][əʊk] ; [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz] ['ni:tli] ['eksɪkju:tɪd] , ['bi:lɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,  
all faced with Dantzic oak ; the ceiling is neatly executed , being made of wood ,  
全部 面对 和 丹齐克 橡木 ; 这 天花板 是 整齐地 执行 , 存在 制成 的 木头 ,

所有墙面均采用但丁橡木; 天花板做工精细, 由木材制成。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] .  
and consequently very pleasant to the officiating minister .  
和 最后 非常 令人愉快的 到 这 裁判 部长 .

因此, 主持仪式的牧师对此非常满意。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [stændz][ə; eɪ] ['bærəl] ['ɔ:gən] , [pleɪst] [ðəə(r)][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn] - ;  
In the gallery stands a barrel organ , placed there by subscription , in 1810 ;  
在 这 画廊 站立 一个 桶 器官 , 放置 那里 经过 订阅 , 在 - ;

画廊里摆放着一架手摇风琴, 是1810年通过募捐购置的;

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] .  
it was built by England , and is considered a good instrument .  
它 曾是 建造 经过 英格兰 , 和 是 经过考虑的 一个 好的 乐器 .

它是由英国制造的, 被认为是一件很好的乐器。

[ɪn] - , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['venərəb(ə)l] [ju:] [tri:z] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts]  
In 1761 , the church - yard contained several venerable yew trees , which Mr . Roberts  
在 - , 这 教会 - 院子 包含 一些 可敬 紫杉 树木 , 哪个 先生 . 罗伯茨  
, [ðə; ði] [ðen] ['rektə(r)] ,  
, the then rector ,  
, 这 然后 校长 ,

1761年, 教堂墓地里有几棵古老的紫杉树, 当时的教区长罗伯茨先生说:

[hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [wɪð] [laɪm] [tri:z] .  
had the bad taste to destroy and replace with lime trees .  
有 这 坏的 品尝 到 破坏 和 代替 和 酸橙 树木 .

毁掉这些树木, 换成菩提树, 这种做法令人不齿。

[ɪn][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ˈrektəri] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈkɒməni] [faɪn] [ju:] [tri:] ;  
**In the garden at the Rectory is an uncommonly fine yew tree ;**  
在 这 花园 在 这 牧师住宅 是 一个 不寻常地 美好的 紫杉 树 ;  
教区长官邸花园里有一棵非常漂亮的紫杉树;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˌsev(ə)n ˈti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [fi:t] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [fi:t]  
**it is seventeen and a half feet in circumference at the distance of four feet**  
它 是 十七 和 一个 一半 脚 在 圆周 在 这 距离 的 四 脚  
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**from the ground ,**  
从 这 地面 ,  
在距离地面四英尺处，它的周长为十七英尺半。

[əˈbaʊt] [ˈfɔ:ti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,  
**about forty feet in height ,**  
关于 四十 脚 在 高度 ,  
高约四十英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbrɑ:ntɪz] [ɪz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [tu:]  
**and the space of ground under the branches is one hundred and forty - two**  
和 这 空间 的 地面 在下面 这 分支 是 一 百 和 四十 - 二  
[fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn] [səˈkʌmfərəns] :  
**feet and a half in circumference :**  
脚 和 一个 一半 在 圆周 :  
树枝下的地面周长为一百四十二英尺半:

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [steɪt] .  
**it is very healthy and in a growing state .**  
它 是 非常 健康 和 在 一个 生长 状态 :  
它非常健康，正处于生长状态。

[ˈi:vlɪn] [sez] , [ðæt][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ju:] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ju:nɪˈvɜ:səli] [ˈplɑ:ntɪd][ɪn] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:rdz]  
**Evelyn says , that the reason yew trees were so universally planted in church - yards**  
伊芙琳 说道 , 那 这 原因 紫杉 树木 是 所以 普遍地 已种植 在 教会 - 码  
[wɒz; wəz] ,  
**was ,**  
曾是 ,  
伊芙琳说，紫杉树之所以在教堂墓地被普遍种植，是因为

[ˈdaʊtləs] , [frɒm; frəm][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)][ɒv; əv] [ɪmɔ:ˈtæləti] , [ðə; ði] [tri:] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ]  
**doubtless , from its being thought a symbol of immortality , the tree being so**  
毫无疑问 , 从 它是 存在 想法 一个 象征 的 不朽 , 这 树 存在 所以  
[ˈlɑ:stɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ɡri:n] .  
**lasting and always green .**  
持久 和 总是 绿色的 .  
毫无疑问，这是因为人们认为树木是永生的象征，它生命力顽强，四季常青。

[pi:] . -  
**p . 38**  
p . -  
第38页

[ɪn] - , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] [wɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][bæd][rɪˈpeə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌri:ˈbɪlt] [wɪð] [stəʊn] ,  
**In 1810 , the church - yard wall being in bad repair , was rebuilt with stone ,**  
在 - , 这 教会 - 院子 墙 存在 在 坏的 维修 , 曾是 重建 和 石头 ,  
1810年，由于教堂墓地围墙年久失修，用石头重建。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪts] [rɪˈmu:vɪd] [ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsti:pl] .  
**and the gates removed opposite to the entrance to the steeple .**  
和 这 大门 已移除 对面的 到 这 入口 到 这 尖顶 .  
尖顶入口对面的大门也被拆除了。

[ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪstə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkjʊəriəs][ˈepɪtəːf,-tæf]:  
**In the Register we find the following curious Epitaphs:**

在这 登记 我们 寻找 这 下列的 好奇的 墓志铭:

在登记册中，我们发现了以下几段奇特的墓志铭：

[mɑːtʃ] 13th , - , [daɪd] ,  
**March 13th , 1766 , died ,**  
行进 13th , - , 死亡 ,

1766年3月13日去世

[ˈtɒməs] [ˈevənz] ,  
**THOMAS EVANS ,**  
托马斯 埃文斯 ,

托马斯·埃文斯

[ˈpærɪʃ] [klaːk] , [eɪdʒd] - .  
**Parish Clarke , aged 72 .**  
教区 克拉克 , 老年人 - .

帕里什·克拉克，72岁。

“ [əʊld] - [laɪnz] , [ɔː(r)][ˈvɪkə(r)][pɒ; əv] [breɪ] ,  
“ **Old Sternhold's lines , or Vicar of Bray ,**  
“ 老的 - 线条 , 或者 牧师 的 嘶叫 ,

“老斯特恩霍尔德的诗句，或布雷的牧师，

[wɪtʃ] [hiː; hi] - [best] - [twɒz] [hɑːd][tuː; tə] [seɪ] .  
**Which he tun'd best 'twas hard to say .**  
哪个 他 - 最好的 - 那是 难的 到 说 .

他最擅长哪一个？很难说。

“ [ˈsæmjʊəl] [pɪt] ,  
“ **SAMUEL PEATE ,**  
“ 塞缪尔 泥炭 ,

“塞缪尔·皮特，

[pɒ; əv] [ˈwɪtɪŋtən] [ˈkɑːs(ə)l]  
**of Whittington Castle**  
的 惠廷顿 城堡

惠廷顿城堡

[daɪd] ,  
**died ,**  
死亡 ,

去世了，

[eɪdʒd] - .  
**aged 84 .**  
老年人 - .

84岁。

“ [hɪə(r)][laɪz] [ˈgʌvənə(r)] [pɪt]  
“ **Here lies Governor Peate**  
“ 这里 谎言 州长 泥炭

“这里安葬着皮特州长”

[huːm] [nəʊ][mæn][dɪd] [heɪt] ,  
**Whom no man did hate ,**  
谁 不 男人 做过 恨 ,

没有人恨他，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][pɒ; əv][fɔː(r)] - [skɔː(r)]  
**At the age of four - score**  
在 这 年龄 的 四 - 分数

八十岁

[ænd; ʌnd][fɔ:(r)] [j'iəz] [mɔ:(r)] ,  
And four years more ,  
和 四 年 更多的 ,

再过四年，

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['res(ə)l]  
He pretended to wrestle  
他 假装 到 搏斗

他假装摔跤

[wɪð] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l] ;  
With Death for his Castle ;  
和 死亡 为了 他的 城堡 ;

以死神为城堡；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [su:n] [aʊt][ɒv; əv] [breθ]  
But was soon out of breath  
但 曾是 很快 出去 的 气息

但他很快就气喘吁吁了。

[ænd; ʌnd] - [tu:; tə] [deθ] ,  
And surrender'd to Death ,  
和 - 到 死亡 ,

并向死亡投降，

[hu:] [ə'weɪ][dɪd][hɪm] [teɪk] ,  
Who away did him take ,  
WHO 离开 做过 他 拿 ,

他带走了谁？

[æt; ət][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪk] ,  
At the eve of our wake ,  
在 这 前夕 的 我们的 唤醒 ,

在我们守灵的前夜，

[wʌn] [mɔ:n] [ə'baʊt]['sev(ə)n]  
One morn about seven  
一 早晨 关于 七

一天早晨大约七点

[tu:; tə] [ki:p] [weɪk] [ɪn]['hev(ə)n] .  
To keep wake in heaven .  
到 保持 唤醒 在 天堂 .

为了在天堂保持清醒。

" [pi:] . -  
" p . 39  
" p . -

第39页

['ændru:] ['wɪljəmz] ,  
ANDREW WILLIAMS ,  
安德鲁 威廉姆斯 ,

安德鲁·威廉姆斯

[wɒz; wəz]  
WAS  
曾是

曾是

[bɔ:n] [ə; eɪ] . [di:] . - , [ænd; ʌnd][daɪd]['eɪprəl] , - , - ,  
Born A . D . 1690 , and died April , 18 , 1776 ,  
出生 一个 . D . - , 和 死亡 四月 , - , - ,

生于公元1690年，卒于1776年4月18日。

[erɪdʒd] - .  
**Aged 84** .  
老年人 - .

84岁。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ʼʌndə(r)]  
**OF WHICH TIME HE LIVED UNDER**  
的 哪个 时间 他 居住地 在下面

他所处的时代

[ðə; ði][ʼæstən][ʼfæməli][æz; əz] ['diːkɔɪ,mæn] - [j'ɪəz] .  
**The Aston Family as Decoyman 60 Years** .  
这 阿斯顿 家庭 作为 诱饵 - 年 .

阿斯顿家族作为诱饵60周年。

“ [hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['diːkɔɪ,mæn] [huː] [lɪvd] [laɪk][æn; ən][ʼɒtə(r)] ,  
“ **Here lies the Decoyman who liv'd like an otter** ,  
” 这里 谎言 这 诱饵 WHO 生活 喜欢 一个 獭 ,

“这里躺着的是一个像水獭一样生活的诱饵人。”

[dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [br'twɪkst][lænd][ænd; ənd][ʼwɔːtə(r)] !  
**Dividing his time betwixt land and water !**  
分割 他的 时间 中间 土地 和 水 !

他将时间分配在陆地和水域之间！

[hɪz; ɪz][haɪd][hiː; hi][ɒft] - [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['peri] , [ - ]  
**His hide he oft soak'd in the waters of Perry , [ 39 ]**  
他的 隐藏 他 经常 - 在 这 水 的 佩里 , [ - ]

他经常将自己的皮浸泡在佩里河水中，[39]

[waɪlst] [ʼæstən][əʊld][brɪə(r)][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kept] [tʃɪəri] ;  
**Whilst Aston old beer his spirits kept cheery ;**  
而 阿斯顿 老的 啤酒 他的 烈酒 保留 欢快的 ;

阿斯顿喝着老式啤酒，精神却一直很好；

[æm'fɪbiəs] [hɪz; ɪz][trɪm] , [deθ] [wɒz; wəz] - [ðeɪ] [seɪ] ,  
**Amphibious his trim , Death was puzzle'd they say ,**  
水陆两用 他的 修剪 , 死亡 曾是 - 他们 说 ,

据说，死神对他的两栖修剪方式感到困惑。

[haʊ] [tuː; tə] [dʌst] [tuː; tə] [rɪ'dʒuːs] [sʌtʃ] [wel] - - [kleɪ] .  
**How to dust to reduce such well - moisten'd clay .**  
如何 到 灰尘 到 减少 这样的 出色地 - - 黏土 .

如何除尘以减少这种湿润的粘土。

[səʊ] [deθ] [tɜːnd] ['diːkɔɪ,mæn][ænd; ənd] - [hɪm][tuː; tə][lænd] ,  
**So Death turned Decoyman and decoy'd him to land ,**  
所以 死亡 转向 诱饵 和 - 他 到 土地 ,

于是死神化身诱饵，引诱他降落。

[weə(r)] [hiː; hi][fɪkst][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] - [tɪl] [kwɔɪt] [draɪd][tuː; tə][ðə; ði][hænd] ;  
**Where he fix'd his abode ' till quite dried to the hand ;**  
在哪里 他 已修复 他的 住所 - 直到 相当 干燥 到 这 手 ;

他在那里安顿下来，直到手上完全干透；

[hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [hɪm] [ʼfɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] ,  
**He then found him fitting for crumbling to dust ,**  
他 然后 成立 他 配件 为了 摇摇欲坠 到 灰尘 ,

然后他觉得他适合化为尘埃。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][laɪz] ['məʊldəɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] . " "  
**And here he lies mouldering as you and I must** . " "  
和 这里 他 谎言 模压 作为 你 和 我 必须 . " "

而他，也像你我一样，最终会躺在这里，慢慢腐朽。

“ [hi:; hi][rɪ'taɪəd][tu:; tə] [ˈwɪtɪŋtən] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˈfri:həʊld][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɜ:rtʃəst] [wið] [ðə; ði]  
“ He retired to Whittington upon a freehold he had purchased with the  
“ 他 退休 到 惠廷顿 之上 一个 永久产权 他 有 购买 和 这  
[ˈpɜ:kwɪzɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] . ” - .  
perquisites of his place for a few years before his death . ” 1783 .  
特权 的 他的 地方 为了 一个 很少 年 前 他的 死亡 . ” - .  
“他在去世前几年用自己住所的特权购买了一块永久产权的土地，退休后搬到了惠廷顿居住。”1783年。

“ [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ˈwɪntə(r)] , — [ðə; ði][frɒst] [set][ɪn][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈkrɪsməs] - [deɪ] ,  
“ A severe winter , — the frost set in the day before Christmas - day ,  
“ 一个 严重 冬天 , — 这 霜 放 在 这 天 前 圣诞节 - 天 ,  
“严冬来袭——圣诞节前一天就出现了霜冻，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪntrə'dju:s][ðə; ði][nju:] [jɪə(r)] . ”  
and continued to introduce the new year . ”  
和 持续 到 介绍 这 新的 年 . ”  
然后继续介绍新年。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hɪə(r)][,eɪ di: 'di:] , [æz; əz][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈveɪkənsɪ] , [ðæt] [ðə; ði][frɒst] [kən'tɪnju:d] [tɪl]  
“ And I may here add , as there is a vacancy , that the frost continued till  
“ 和 我 可能 这里 添加 , 作为 那里 是 一个 空缺 , 那 这 霜 持续 直到  
[mɑ:tʃ] , - .  
March , 1784 .  
行进 , - .  
“我还可以补充一点，因为这里还有空缺，那就是霜冻一直持续到 1784 年 3 月。

“ [pi:] . -  
“ p . 40  
“ p . -  
第40页

“ [aɪ][sɔ:(r)] [fɔ:'bəʊd] [ðɪ:z] [ˈfrɒsti] [taɪmz]  
“ I sore forebode these frosty times  
“ 我 疮 预示 这些 霜冻 时代  
我预感到这些寒冷的时期即将到来。

[wɪl] [nɪp][maɪ][nɒb] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [raɪmz]  
Will nip my nob ; and then my rhymes  
将要 掐 我的 旋钮 ; 和 然后 我的 韵律  
会捏我的小小弟弟；然后是我的韵脚

[ɪn] [pʌf] [kəm'pli:t] , [ɪn] [ˈrɪtʃnəs] [bɪɡ] ,  
In puff complete , in richness big ,  
在 噗 完全的 , 在 丰富 大的 ,  
蓬松饱满，浓郁丰盈

[ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [æz; əz][maɪ][wɪɡ] ,  
And full and flowery as my wig ,  
和 满的 和 如花 作为 我的 假发 ,  
像我的假发一样饱满而繁花似锦，

[wɪl] [ˈfju:tʃə(r)][bɑ:rdz][ænd; ənd] [pri:sts] [ɪk'splɔ:(r)] ,  
Will future bards and priests explore ,  
将要 未来 吟游诗人 和 神父 探索 ,  
未来的吟游诗人和牧师会探索吗？

[tɪl] [teɪst] [ænd; ənd][ˈtælənt][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .  
Till Taste and Talent are no more .  
直到 品尝 和 天赋 是 不 更多的 .  
直到品味和才华都消失殆尽。

[waɪl] [dʌl] , [ðəʊ] - [disɪm'bɒdɪd] [aɪ]  
**While dull , tho ' disembodied I**  
尽管 乏味的 , 虽然 - 无形的 我

虽然乏味，尽管我虚无缥缈

[dʒʌmp][ʌp][ə; eɪ] [nəʊm] - [twɪkst] [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ] ;  
**Jump up a Gnome ' twixt earth and sky ;**  
跳 向上 一个 侏儒 - 中间 地球 和 天空 ;

跳上天地之间的侏儒；

[pɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði][pen][ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] [elf] ,  
**Perch on the pen of rhyming elf ,**  
栖息 在 这 笔 的 押韵 精灵 ,

栖息在押韵精灵的笔上，

[ænd; ənd][skwɒt][ə; eɪ] ['skwɒbi] [raɪm] [maɪ'self] .  
**And squat a squabby rhyme myself .**  
和 蹲 一个 肥猪 韵 我 .

我自己也蹲着唱了一首打油诗。

[ə; eɪ][bræt][ai][bəʊst] , [haɪt] ['pʊdɪŋ] ['bɪli] ,  
**A brat I boast , hight Pudding Billy ,**  
一个 小子 我 夸 , 高度 布丁 比利 ,

我引以为豪的淘气鬼，高大的布丁比利，

[hu:m] [ðəʊ] - [ðə; ði] ['wɪtləs] [wɜ:lɪd] [kɔ:lz] ['sɪli] ,  
**Whom tho ' the witless world calls silly ,**  
谁 虽然 - 这 愚蠢 世界 呼叫 愚蠢的 ,

尽管愚昧的世界称他为傻瓜，

[ænd; ənd][ðəʊ] - [bʌt; bət] [leɪm] [ɪn][haɪ] - [həʊ]  
**And tho ' but lame in hie hæc hoe**  
和 虽然 - 但 瘸 在 嗨 - 锄

尽管跛脚，但

[ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] .  
**Is a right chip of the old block .**  
是 一个 正确的 芯片 的 这 老的 堵塞 .

真是虎父无犬子。

" ['dʌblju:] . ['rɒbəts] , ['rektə(r)] .  
" **W . Roberts , Rector** .  
" W . 罗伯茨 , 校长 .

“W. Roberts，校长。”

[en] . [bi:] . ['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [daɪd][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['epɪtə:f] [ɒn][hɪm'self] .  
**N . B . Mr . Roberts died a few months after writing this epitaph on himself .**  
N . B . 先生 . 罗伯茨 死亡 一个 很少 几个月 后 写作 这 墓志铭 在 他自己 .

注：罗伯茨先生在写下这篇自传墓志铭几个月后去世。

[ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [kəm'pli:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - , [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,  
**The Registers are quite complete from the year 1591 , to the present time ,**  
这 登记簿 是 相当 完全的 从 这 年 - , 到 这 展示 时间 ,

从1591年至今，登记册相当完整。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [tu:; tə] - .  
**with the exception of that of marriages , from the 1654 , to 1659 .**  
和 这 例外 的 那 的 婚姻 , 从 这 - , 到 - .

除了 1654 年至 1659 年的婚姻记录外，其他记录均属正常。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['teriə(r)][ɒv; əv] - , ['men(ə)nd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['penənt] ,  
**The following is a copy of the Terrier of 1630 , mentioned by Mr . Pennant ,**  
这 下列的 是 一个 复制 的 这 梗犬 的 - , 提及 经过 先生 . 三角旗 ,

以下是彭南特先生提到的1630年《领事汇编》的副本：

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [gli:b] [lændz]:  
excepting the part of it which relates to the glebe lands:  
除外 这 部分 的 它 哪个 相关 到 这 教区 土地:

但其中与教区土地有关的部分除外:

“ [wi:; wi][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪð] ['fɔ:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [bæfɪnz] [wɒd]  
“ We find all the tythes falling within the forest of Bafin's Wood  
“ 我们 寻找 全部 这 什一税 坠落 之内 这 森林 的 德国联邦金融监管局 (BaFin) 木头  
[ɑ:(r); ə(r)] \* \* \* \* \* \* \* \*  
are \* \* \* \* \* \* \* \*  
是 \* \* \* \* \* \* \* \*

“我们发现巴芬森林内所有什一税都归于\* \* \* \* \*

[ - ] [aɪti:'ɛm][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['baɪb(ə)] , [ə; eɪ] [wel] ['baɪb(ə)] , [ə; eɪ] [kə'mju:niən] ['sɪlvə(r)][pætərə] ,  
[ 40 ] Itm an English bible , a Welsh bible , a communion silver patara ,  
[ - ] itm 一个 英语 圣经 , 一个 威尔士语 圣经 , 一个 圣餐 银 帕塔拉 ,  
[ə; eɪ]  
a  
一个

[40] 这是一本英文圣经，一本威尔士语圣经，一个圣餐银盘，一个

[pi:] . -  
p : 41  
p : -

第41页

[preə(r)] - [bʊk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [ɪn] [wel] , [ə; eɪ] ['həʊmli] [ - ] [bʊk] [ɪn]  
prayer - book in English , and a prayer - book in Welsh , a homely [ 41 ] book in  
祷告 - 书 在 英语 , 和 一个 祷告 - 书 在 威尔士语 , 一个 家事的 [ - ] 书 在  
['ɪŋɡlɪ] ,  
English ,  
英语 ,

一本英文祈祷书，一本威尔士语祈祷书，一本朴素的英文[41]书籍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['həʊmli] [bʊk] [ɪn] [wel] ,  
and a homely book in Welsh ,  
和 一个 家事的 书 在 威尔士语 ,

还有一本用威尔士语写的温馨小书，

[aɪti:'ɛm][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] [ænd; ənd]['næpkɪn] , [tu:] ['sɜ:pləs] , [tu:] [tʃests] ,  
Itm a linen cloth and napkin , two surplices , two chests ,  
itm 一个 亚麻布 布 和 餐巾 , 二 圣衣 , 二 箱子 ,

包括一块亚麻布和一条餐巾，两件圣袍，两个箱子。

[ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [θri:] [peə(r)][ɒv; əv] ['ɑ:mə(r)] ,  
a velvet cushion and hangings for the pulpit , three pair of armour ,  
一个 天鹅绒 软垫 和 绞刑 为了 这 讲坛 , 三 一对 的 盔甲 ,

讲坛上的天鹅绒垫子和帷幔，三套盔甲，

[tu:] [paɪks][ænd; ənd] [tu:] [hed] ['pi:sɪz] , [ə; eɪ]['flægən] , [ə; eɪ]['pju:tə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn]  
two pikes and two head pieces , a flagon , a pewter plate , and a stone  
二 长矛 和 二 头 件 , 一个 酒壶 , 一个 锡 盘子 , 和 一个 石头  
[font] .  
font .  
字体 .

两根长矛和两个矛头，一个酒壶，一个锡盘，一个石制洗礼盆。

” ( [saɪnd] )  
” ( Signed )  
” ( 签名 )

(签名)

[ˈedwəd] [ˈwɪljəmz] , [ˈrektə(r)] .  
Edward Williams , Rector .  
爱德华 威廉姆斯 , 校长 .

爱德华·威廉姆斯，校长。

[ˈedwəd] [ˈedwədz] ,  
Edward Edwards ,  
爱德华 爱德华兹 ,

爱德华·爱德华兹

[dʒɒn] [ˈrɒdʒəz] ,  
John Rogers ,  
约翰 罗杰斯 ,

约翰·罗杰斯

[ˈedwəd] [ˌeɪ ˈpiː] [ˈtɒməs] ,  
Edward ap Thomas ,  
爱德华 ap 托马斯 ,

爱德华·阿普·托马斯

[hjuː] [ˌeɪ ˈpiː][dʒɒn] [ˈluːɪs] ,  
Hugh ap John Lewis ,  
休 ap 约翰 刘易斯 ,

休·阿普·约翰·刘易斯

[dʒɒn] - ,  
John Benion ,  
约翰 - ,

约翰·贝尼恩

[ˈrɪtəd] [ˌeɪ ˈpiː][ˌiːˈdiːˈdiː] .  
Richard ap Edd .  
理查德 ap 埃德 .

理查德·阿普·埃德。

[ˈfaɪnɪs] .  
FINIS .  
结束 .

结束。

[ˈedwədz] , [ˈprɪntə(r)] , [ˈɒzˌwestriː] .  
Edwards , Printer , Oswestry .  
爱德华兹 , 打印机 , 奥斯威斯特里 .

爱德华兹，印刷厂，奥斯威斯特里。

[ˈfʊtnoʊt] .  
FOOTNOTES .  
脚注 .

脚注。

[ [fɔːr] ] [ðə; ði] [wel] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ˌdiːɔːrˈiː] [wen] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;  
[ 4 ] The Welsh call it Dre Wen to this day ;  
[ 4 ] 这 威尔士语 称呼 它 德雷 温 到 这 天 ;

[4] 威尔士人至今仍称其为德雷文；

[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [spiːks] [ɒv; əv] .  
a certain proof that this is the place the poet speaks of .  
一个 肯定 证明 那 这 是 这 地方 这 诗人 说话 的 .

确凿的证据证明，这就是诗人所指的地方。

[ - ] [ðə; ði][ˈri:də(r)] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [səˈtɪrɪk] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [wɪt][ɒv; əv]  
[ 19 ] The reader cannot but admire the satyric and appropriate wit of  
[ - ] 这 读者 不能 但 钦佩 这 讽刺的 和 合适的 有 的  
[ˈfiːldɪŋ] ,  
Fielding ,  
菲尔丁 ,

[19] 读者不禁会赞赏菲尔丁的讽刺和恰当的机智，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ biˈstəʊ ] [ðæt][ˈtaɪt(ə)] [ɒn][ˈdʒɒnəθən] [waɪld] .  
in his bestowing that title on Jonathan Wilde .  
在 他的 授予 那 标题 在 乔纳森 王尔德 .

他将这一称号授予了乔纳森·怀尔德。

[ - ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈænekst; əˈnekst][plæn][ɪn][ðə; ði] [rɪˈdɪ(ə)n] [trænˈskraɪbd] . — [ˌdiː ˈpiː] .  
[ 32 ] There is no annexed plan in the edition transcribed . — DP .  
[ - ] 那里 是 不 附件 计划 在 这 版 转录 . — DP .

[32] 转录的版本中没有附件平面图。 —DP。

[ - ] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][nɪə(r)] [ˈwɪtɪŋtən] [səʊ] [nemd] .  
[ 39 ] A river near Whittington so named .  
[ - ] 一个 河 靠近 惠廷顿 所以 命名 .

[39] 惠廷顿附近的一条河流以此命名。

[ - ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .  
[ 40 ] Here a few words have been torn off in the original .  
[ - ] 这里 一个 很少 字 有 到过 撕裂 离开 在 这 原来的 .

[40] 原文中撕掉了几个字。

[ - ] [ˈhɒməli] .  
[ 41 ] Homily .  
[ - ] 讲道 .

[41] 讲道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

